Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1B9
Phone: (604) 685-8575
義氣團結 忠誠效國 義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

加國今舉行查調口戶
回寄妥填即應表問詢

拒填報者將屬違法可被罰款或入獄

（渥太華三日電）今日（三日）為加拿大戶口調查日，絕大部份之加拿大家庭，現時均應已接到一份詢問表。

所有加人均須於今（三）日將其住戶內之人口情況填妥，並用加拿大統計局隨同詢問表寄發之回郵信封，將填妥之表格寄回該統計局。

至於人口不多之偏僻社區，則戶口調查員將親自進行人口調查。

查全國戶口調查係每十年舉行一次。上一次係在一九八一年舉行。但聯邦政府認為現時社會發展，一日千里，大有每五年即須調查一次之必要。蓋此乃獲知國人移動及其家庭環境變遷之唯一方法。

此次全國戶口調查，總共約需開支一億五千萬元，誠屬昂貴。但戶口調查的確有其重要性，因此舉可以得出全國人口之概念，包括人口數目、家庭人數多少及其成份、祖籍、以及是否有人在肉體上或精神上有缺憾等之資料。

此外，戶口調查又可以對經濟及社會狀況每隔相當時期作出準確估計。

聯邦政府強調戶口調查之重要性，規定必須按照詢問表提供資料，否則便屬違法。任何人士如因有其個人理由而不欲答覆某一特定問題者，將先被勸說應作出答覆。如該人仍置諸不理，則可能面對法律提訴。如被裁定違法，則可能被判罰款或入獄。

此次戶口調查詢問表計分兩種。一特定問題者，將較短者包含六頁紙共九條問題。大部份之家庭所接到者。

李維士篤市以東山泥傾瀉

橫貫加拿大公路經發掘後已復通

（卑詩李維士篤市加新社電）接近卑詩與亞省交界處之橫貫加拿大公路，因山泥傾瀉曾經關閉。公路工人現正日以繼夜工作，以清除傾瀉之山泥阻塞道路，同時一個不穩定之路旁斜坡，因有更多之山泥瀉落公路上而使公路備受威脅。

上述山泥傾瀉發生於上星期五晚，地點在亞伯達峽谷，約距離此間卑詩東中部以東約五十公里。

傾瀉之山泥蓋着路面約一百公尺，深約三公尺，全屬濕淥泥漿，致使若干用於清除山泥之機器亦因「泥足深陷」而無法使用。

公路廳一名官員說，現時尚有第二次傾瀉之危險存在，因公路對上之斜坡仍然不穩定之故。

沿依力利華河之加拿大太平洋鐵路幹線，亦有相似之山泥傾瀉情形。該處地點在李維士篤以東四十二公里。該鐵路於星期六及星期日亦告封閉。

現時駕車人士欲向東或西行者，仍可使用第三號公路經過烏鴉巢山隘公路。

據最後消息稱，阻塞道路之山泥現已清除，該公路現已通行無阻。

北京酷熱 逾卅八度

（北京六月三日電）據今天的（北京日報）報導，北京市昨天出現歷史罕見的高溫天氣，氣溫高達攝氏三十八點三度。

據市氣象台的技術人員介紹，這種高溫天氣是一九二二年以來同期所沒有過的。出現高溫的天氣是因為受河套東移的暖空氣和本市下降氣流的共同影響，這種天氣對小麥等農作物的生長會有一定影響。

未戴頭盔鐵騎士 撞汽車尾部喪生

法官曾裁定頭盔法例無效 雲警則聲言繼續執行法例

（溫哥華二日訊）一名卅歲溫哥華男子，昨星期日在東五十四街二千八百號街段駕電單車時，撞向一輛汽車尾部，該男子不幸倒地喪生。

據警方稱，死者名艾爾堅，居於東五十三街三一三六號，出事時沒有戴頭盔。當時艾氏在上述地點駕電單車，尾隨一輛汽車行駛，該汽車在行駛中擬向左轉，而撞車就在此時發生。

上星期卑詩一名省級法庭法官曾裁定，本省強制戴上頭盔之法例係屬無效，但溫哥華警察則聲言，他們仍將繼續執行該法例，對未有戴頭盔者予以檢控。

前任雲埠市長菲臘斯 宣佈不競選社信黨領

若干社信黨要員仍考慮中

（溫哥華二日訊）前任溫哥華市長阿特．菲臘斯，經已決定不參加社信黨之選舉黨領比賽。

人類資源廳長尼爾遜，前任社信黨內閣廳長溫德心，前任衛生廳長洛哲斯，及溫哥華商人布朗等，現均在考慮是否競選黨領。

菲臘斯於上週末稱，他係一個圈外之人，如要求社信黨人接受他為黨領，實屬太過。

菲臘斯從未加入過社信黨，據謂該黨於七月間舉行之選舉黨領大會，將可能選舉一名曾證明忠於該黨之人為黨領。

溫德心目前在列治文經營幻想花園，據謂他受到要參加競選之壓力甚大。溫氏謂他需於一兩個星期後方能宣佈是否決定競選。

人類資源廳長尼爾遜於星期日仍拒絕說明是否參選。

前任衛生廳長洛哲斯及雲市商人布朗於星期日均謂仍在考慮中。

圖為柏文大厦構架吹倒後，現場木方縱橫。

烈治文突然刮陣風 建築中樓宇構架 貶眼全座「散晒」

（溫哥華二日訊）列治文一座在建築中之柏文大厦，昨星期日突遇狂風吹倒，以致一座包含三十個居住單位之偌大樓宇樓架，全座「散晒」，地盤成了儲存二乘四木方場地。

該地盤位於緬那魯大街。事件中幸沒有人受傷。該大厦之劃則師認為，此次構架倒塌，可能使工程遭受阻延約一星期，損失約在二萬元之譜。

該劃則師估計，構架倒塌，可能係由於遭受異常强烈之陣風吹襲所致。

男子疑被毆斃 雲警在調查中

（溫哥華二日訊）一名五十餘歲之男子屍體，昨星期日被人在雲市商業中心區候街一一七二號五室發現。雲警現正進行調查中。

據警方發言人說，該男子死因可疑，疑係被人毆斃。警方目前正等候驗屍報告，方能確定致死原因。

該男子之姓名，警方暫仍保留，未予發表。

雲埠聖保羅醫院 一位男病人失踪

（溫哥華訊）一位警局發言人稱：當局曾請求公衆各界人士協助，尋找一位失踪的男子。該男子約四十四歲，是一位遠東裔男子，於五月廿三日下午十時，自聖保羅醫院出外失踪。他的名字是羅拔曲．李（譯音）高五英尺八寸，重一百四十磅，身穿灰色褲，白色運動鞋，自出外散步後，一去至今未返。

醫院。他雖不必服藥，但警方注意他的安全，惟不會危及公衆。警方發言人又稱：他可能欲有自殺念頭。

東方歌舞團與電影團 今日離溫哥華返中國

（本報訊）中國北京東方歌舞團與中國電影代表團，日前抵雲埠參加一九八六年世界博覽會演出。同時中國影片參加國際電影節，甚為成功。中西人士均予稱讚。該兩團於今（三）日返國。昨二日熊猫文化交流公司劉敦仁曾假新華冠大酒樓設盛宴歡送，各人互祝酒，盛意拳拳，恭祝代表團一路平安，後會有期。

世界杯足球大賽

六月二日戰果：

蘇聯勝匈牙利六比〇。

阿根廷勝南韓三比一。

摩洛哥和波蘭〇比〇。

六月三日賽事：

墨西哥對比利時。

阿爾及利亞對北愛爾蘭。

葡萄牙對英格蘭。

雲埠賽馬場 慶祝中國日

（本報三日訊）雲埠賽馬場定昨二日為中國日，並指定昨日九場賽事中之一場為中國錦標賽，賽後由博覽會中國館館長李永亨先生頒發獎品與獲得冠軍之馬匹的馬主及騎師。而馬會有自殺念頭。

開幕後發生意外暫停用 台轉旋館大拿加 用使復恢將會博

（本報訊）博覽會將於本星期恢復使用加拿大館內的旋轉觀衆台。

該觀衆台自五月九日一名九歲來自那乃磨的女童被夾死後即停止使用。觀衆需從一間戲院步行到另一間戲院。因而阻慢了館內的人潮通過。

博會公共關係經理柏達孫稱：「我們每小時大概減少了七百至八百名遊人，以十小時計算，人數相當可觀。」又謂，要重新設計這兩間戲院已經太遲，故博會一直以來都希望在安全的情況下再次使用旋轉台。

意外發生後，當局曾聘請專家研究安全的問題，並在戲院裡作了某些設計上的改良和訓練場務員施行新的安全措施。旋轉台本身却沒有任何改良，理由是當局認為「旋轉台在操作上絕無問題」。

驗屍官密西亞仍繼續研究女童福特之死。

港吉利市百貨公司 經營達六年後停業

（香港中國通訊社六月三日電）繼大大百貨公司數月前停業後，香港又一間百貨公司—吉利市百貨公司日前宣告暫停營業。

據消息稱，有二十多個債權人已入禀法院向吉利市追討欠債，涉及款項達數百萬元，其中包括地下鐵路在內。地鐵一位發言人稱，該公司位於德福花園的分公司欠下租金四十多萬。

吉利市百貨公司在香港經營已有六年，控股公司在新加坡，總店位於銅鑼灣，分店分別設在香港仔、太古城、旺角、九龍灣及葵涌。目前，該公司總公司及各分公司均貼出「是日盤點」的告示。據悉，員工亦獲通知暫時停工一周，至六月五日再通知有關安排。

伊朗對伊拉克 准備發動攻勢

（德黑蘭六月二日電）伊朗「伊斯蘭共和國」二日援引伊朗總理穆薩維的話報導說，到目前為止，伊朗已經做好了充分的戰爭準備，他希望伊朗官兵打好具有決定性意義的一仗。

伊朗革命衛隊總部五月卅一日曾號召受過軍事訓練的伊朗人盡快報名上前綫，並要求接到命令和有特殊戰鬥經驗的軍官馬上到革命衛隊總指揮部報到。

伊朗當局宣佈，從六月六日耶路撒冷日開始的一月內，所有參戰人員要做好開赴前綫的一切準備。有消息說，伊朗將在六月六日對伊拉克發動大規模進攻。

高級要員會晤 伊拉克叙利亞

（科威特六月二日電）據科威特「政治報」一日報導，伊拉克革命指揮委員會副主席伊扎特．易卜拉欣和叙利亞副總統哈達姆將于六月十五日在伊拉克或叙利亞的首都舉行會晤，為兩國總統之間的會晤作準備。伊叙兩國關係從一九七九年開始緊張。

大隻廣告看清楚

黃龍藝術
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙批零沽
PH: 254-2218

富豪酒家
superior chinese restaurant
●七天營業 ●天天茶市
●晚飯喜讌 ●豐儉隨意
●可筵開四十多席
五月一日 開始營業 敬請垂意
營業時間：上午十時半至晚上十一時
#145-8360 GRANVILLE AVE. RICHMOND 電話 276-0233
To Oak St. Bridge
Westminster Hwy. GRANVILLE AVE. No. 3 Road St. Albans Road Garden City Road Blundell Road

有兩房或三房屋出租
請電：682-9777

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033
※收費從優
※政府牌照
※日夜服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃．制雪機．暖氣．熱水爐．爐頭雪櫃

加拿大溫哥華國際基督教學校
Vancouver International Christian College
※本校為一所非牟利之基督教中學 (Grade 8 - 12)
※本校課程完全按照加拿大 B.C. 省政府規定畢業生可升入加拿大及美國各省大學．
※為便利學生進修英語，學生需要參加本校特許的 Home Stay Program（本校會安排學生住宿於經過審核之加拿大基督徒家庭以便操練英語並照顧飲食起居）
※本校為海外學生特設有英語進修課程 (English as a Second Language Program)
※本校另設有暑期英語進修班（七月至八月）
現已接受1986年九月入學申請
申請表格可直接向本校 (Mrs. NAN OOREBEEK) 索取．
香港方面請與彭孝廉聯絡
Schools for Christ Foundation
尖沙咀 彌敦道 138號
聖安德烈基督中心 五樓B座
電話：3-680166
校長：Richard Dodding
3525 Dumfries Street, Vancouver, B.C. Canada V5N 3S5
Telephone: (604) 872-8918

華聲錄影公司 專業總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
最新運到梳化床 大特價 $399.00
梳化連椅大特價 $299.00
冰櫃大減價 由 $299.00 起
DC VIDEO FURNITURE AND APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

評蘇聯經濟體制改革

尹信

台望瞭

以戈爾巴喬夫爲首的蘇共現政權，決定拋棄三十年代以來僵硬的經濟模式，從根本上改革經濟體制，這股經濟改革之風，已引起國際間的關注。

這股改革之風的吹起，不是偶然的，因爲舊的一套經濟體制，已嚴重阻礙社會生產力的發展。這次提出改革，無疑是爲了適應客觀現實的强烈要求。從不久前蘇共二十七大來看，改革風帆的掛起，已表明改革是大勢所趨。目前改革浪潮已經掀起。

教訓與決心

戈爾巴喬夫在蘇共二十七大政治報告中，總結過去的教訓時指出，多年來，「惰性、管理方式和方法僵化、工作動頭降低、官僚主義滋長——這都給事業造成不少損失。社會生活中開始出現蕭條現象」；必須「最大限度地吸取過去的教訓」。部長會議主席雷日科夫，也在經濟報告中說：「應當坦率地講，直到不久以前，人們對於需要改革管理體制的迫切性在很大程度上還是估計不足的」，「信奉老一套和主要採用行政方法的習氣佔上風，這阻礙了經濟的發展。思想僵化必然導致行動的停滯」。對蘇共政權來說，批評自己「官僚主義」、「思想僵化」和「行動停滯」造成重大失誤，這還是罕見的，顯示了他們改革的決心。這種決心當然不是「突如其來」的，從一九八二年蘇共前首腦安德羅波夫當政以來，對改革體制問題就一直被廣爲爭論。因此，戈氏於去年三月份一上台就表示，「必須堅定不移地完善經濟機制和整個管理體制」。並把經濟改革的決定，寫入蘇共二十七大的決議，在新修訂的黨綱和「經濟和社會發展的基本方針」等文件中，都注入了改革經濟體制的精神。

簡析新方針

總的來看，蘇共制定的經濟改革新方針，是頗爲「全面」的，它包括：提高中央領導層在實現經濟戰略的基本目標、確定發展速度和比例方面的作用，放棄對下級經濟部門業務活動的干預；有意擴大企業的自主權，使其轉向「完全的經濟核算」，「自負盈虧和自籌資金」，使勞動收入的水平直接取決於勞動者的「工作效率」；國民經濟各級都改用「經濟領導方法」，改革「物資供應、價格和信貸體系」等等；使管理具有現代化的組織結構，根據生產集中化、專業化與有關協作的趨勢，建立各種經濟綜合體和聯合公司；使部門管理與地區管理能合理地結合起來；含有管理民主化的因素。這有些像近幾年來中共反對吃「大鍋飯」的做法，都吸取西方國家一些管理方法上的優點。因此，某些經濟學家認爲，「這是對過去的經濟體制進行全面和根本的改革，其深度和廣度都遠遠超過蘇聯五十年代和六十年代所實行的改革」。

探討新措施

目前，蘇聯在國民經濟各領域的改革試驗已經迅速展開，並將行之有效的一些新措施積極推廣。

在一九八四年，蘇聯就開始在工業部門擴大企業自主權和提高責任感的試驗，到現在已推廣到佔整個工業產值一半的企業，據說明年將在所有的企業運用這些原則措施。今年在整個郵電部門、日常生活服務行業及少數運輸企業也展開類似的試驗，並計劃明年開始在所有的這些部門按新方法進行工作。在建築部門，今年也開始對「計劃工作的新措施和經濟機制的一些因素」進行試驗。還在探討如何調動科技人員積極性。

在農業方面，中央和地方建立了統一的農工綜合體管理機構，「大大擴大集體農莊和國營農場的自主性」，採用經濟手段進行管理，據說還將列寧關於「糧食稅」的理論，運用於當前的條件，被認爲是有「創造性」的。在農村正在積極推廣生產隊、組、家庭承包制，「根據合同把生產資料，包括土地，提供給他們」，讓農民自己放手生產。

蘇聯正在興起的這場經濟改革的前景如何？許多信息表明，在蘇聯國內和國際上，對這些問題有着不同的看法。蘇聯國內的保守勢力，自然認爲「右傾」，而國外一些學者，則認爲蘇聯的政制決定未能使其經濟機制徹底改觀。不過，現在世界上一些共產政權的國家，如中國和東歐一些國家類似的改革經驗，似乎已取得明顯的成效。觀察家認爲，蘇聯在經濟體制改革中雖有阻力，但如果能堅持開放，實行民主管理，認眞排除困難與矛盾，將會取得不同於往日的成果。當然，究竟成效如何，尚有待時間的驗證。

美反衛星武器領先蘇聯

台望瞭

由於太空科技的發展，美蘇的武器競爭亦逐步移向太空，雙方對反衛星武器的研製便是一例。

美國已經試製成功一種最新式的反衛星武器。它的彈頭比一般的咖啡罐略大一些，直徑十二英寸，高十三英寸，是個圓柱體，內部裝載着六十四個小型火箭，八個高倍率的望遠鏡和極爲敏感的自動「尋的器」，這個裝置能夠探測到在遠處星體產生的熱量。

美國這個最新式的、小型的反衛星武器，是高科技微型化的產物，在粉碎人造衛星方面，體現了目前反衛星武器的工藝新水準。美國科學家早在一九五七年，蘇聯發射了第一顆人造衛星後，就開始了對佔領外層空間「高地」方面與蘇聯的競賽。

美國這種反衛星彈頭，是自動的、微型的「尋的器」裝在一個十八英尺長的導彈頂部，而導彈則吊掛在特別改裝的「F——15」型戰鬥機的腹部。地面雷達站在跟踪敵人衛星的時候，「F——15」戰鬥機就騰空而起，升至幾英里高空時就發射這枚導彈。第二級火箭將彈頭推出大氣層外空間，彈頭前的望遠鏡捕捉敵方衛星的發出的紅外線，聚焦到尋熱的裝置。這個熱敏裝置放在一個小冰室內，正如從黑暗的房間容易發現光亮一樣，在冰中容易感到熱，便於微型火箭把微型「尋的器」推向與目標相撞。衛星在軌道上的飛行速度爲每小時一萬七千公里。而以每小時飛速一千八百公里、重量二十五磅的物體與衛星迎面相撞，不用炸藥就能將其完全毀壞。美國這種反衛星武器已超過這種能力。

蘇聯雖然早已有自己的反衛星武器，但是與美國相比，還是略遜一籌。蘇聯的反衛星武器，是長一五〇英尺，重二噸的火箭，它能飛到衛星軌道上，並追擊正在環繞地球運行的衛星，在接近目標時，「尋彈」即引爆推毀衛星。美國的「F——15」戰鬥機能夠在起飛的一小時之內到達發射位置，而蘇聯必須等敵人衛星飛越導彈發射台時，才能發射，可能要等上十二小時。美國導彈在發射後十分鐘之內便可擊中目標，而蘇聯火箭則需長達三小時之久。

中國大力發展汽車工業

蔡豐

隨着中國經濟建設的發展，對汽車的需求是不斷增加。尤其是個體工商業戶和農村專業戶的迅速發展，爲汽車形成了一個新的廣闊市場。據統計，全國從事運輸業的家庭或個人已擁有十七萬輛各種類型的客貨汽車，僅北京就已有一千多輛私人汽車。中共在「第七個五年計劃」中提出：「要把汽車製造業作爲重要的支柱產業，爭取有一個較大的發展。」

一九五六年七月十五日，第一汽車製造廠在東北長春市郊落成，生產出第一批解放牌汽車，從而結束了中國不能製造汽車的歷史。這家工廠當時的設計生產能力爲年產三萬輛。一九五五年，上海、南京、北京、濟南等昔日從事汽車修理和配件生產的廠家也開始試製和生產汽車。國家又相繼投資，興建了四川重型汽車生產基地、陝西汽車製造廠、湖北的第二汽車製造廠等一批新企業，同時改建和擴建了一批零配件骨幹企業。

一九八二年五月，中國汽車工業公司成立，從此，中國汽車工業的發展進入自我改造、自我開發、自我裝備的新階段。最近幾年是汽車工業開發新產品最多的時期，通過鑒定的基本新車型就有十五種，三種生產最早、產量最大的基本車型「解放」、「黃河」、「躍進」牌的換代產品都通過鑒定，改裝車、專用車的新品種發展到一百多個。

三十年來，中國汽車工業有了長足發展。一九八五年汽車年產量達到四十萬輛。目前，全國有汽車廠一百一十家，改裝車廠和客車廠五百七十二家，零配件廠二千四百家。全行業擁有職工一百二十萬人，其中技術人員六萬多。科學研究院、所二十六個，大專院校三所，職工大學十所，中等技術學校數十所。這些爲汽車工業的進一步發展打下了良好基礎。

爲趕上世界汽車工業發展水平，過去五年間，中國已引進一大批國外先進的生產技術。上海汽車製造廠從西德大衆汽車公司引進了桑塔納轎車系列生產技術；北京汽車製造廠與美國汽車公司合作生產吉普車；天津與日本大發公司合作生產微型汽車；南京和濟南由奧地利斯太爾公司引進了斯太爾重型車系列生產技術；南京汽車廠與意大利菲亞特汽車公司合作生產依維柯輕型車等。

據有關部門透露：今後五年，中國汽車工業的主要奮鬥目標是：加速實現汽車產品升級換代，加速汽車進入家庭、進入國際市場的速度。中國將以引進的成套產品技術和部份自行開展的技術爲重點，使全國汽車的品種向優質系列發展；其次是加强科技改革，加速對引進技術的消化、吸收、運用和創新，從中掌握自行開發的本領；第三是零部件和工藝要同步換代。爲提高零部件質量，中國過去五年已引進二十一項技術，今後五年還將引進五十項先進技術。

可以預料，汽車工業的發展，還會帶動鋼鐵、材料、高速公路、建築等各個行業的發展，並在這些領域開闢出大批與國外同行合作的新項目。

香港市場批發　九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840
本期特價品

日本冬菇	鳳標香米 (20kg)	湖北咸蛋	公仔牌米粉 (500g)	安字牌蛋麪 (1磅)	千王牌糯米粉 (1磅)	三象牌去衣綠豆 (1磅)	公仔麪（各款）(30包)	珠江橋牌咸三蒸 (21oz)	正巨人牌椰奶 (14oz)	保健美減肥茶 (100g)	冰紅衫魚
13.25 磅	14.50 袋	1.58 打	55¢ 包	99¢ 包	1.05 3包	99¢ 2包	10.99 盒	1.95 支	85¢ 罐	4.79 罐	99¢ 磅

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理 伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

SHALDON HOTEL LTD.
喜市頓大旅店
52 E. HASTINGS STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1N1
689-1293
迎接博覽
全新裝修
清潔高雅
收費合理
日宿長住
一律歡迎

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鍾
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524　4379617
全程只收108元

卑詩駕駛學院
B&C DRIVING ACADEMY
地址4-224號百老滙東街 電話：873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富　忠誠服務　免費接送　講解詳細
專人指導　各級筆試　捷法易明　歡迎查詢
實習全科課程144元八小時
教師馮尚榮8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳3256913 JACQUELINE TANG

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：433-7214　251-5015
PAGE: 680-3996
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鍾$144元
歡迎補鍾
（免費接送）
十足把握筆試班

學車？應該要揀
NEW METHOD DRIVING SCHOOL
新法駕駛學校可以給你更佳服務。新歐州車。易上手。效果更好。冷暖氣。舒服。筆試？無問題。初學車者。首課免費。歡迎一試。如你已懂駕駛。可以告訴朋友。
全程$134
首席導師關秉信
電話：644-0446　876-7032

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良253-3825
王志龍325-7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

莊士頓駕駛學校
Johnston's
6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：324 7025
晚間：327 8471
※特別課程適合中學生
※特設12小時室內室外駕駛班
全部收費$175元
※特別筆試班・保證快速・通過筆試。

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST.　電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254 8454（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG
全程130元
並指導筆試

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班・
馮坤威校長438-3438

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試　專人指導　免費接送　收費公平　經驗豐富　師質優良
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321—3722　298—4623

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
假日照常服務
唐人埠及 P.N.E. 8小時139元
並設中英文筆試班
效果保證最好
電話：253 6888　253 1333

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717
全程130元

安全駕駛學校
(MIKE) 周炳麟
安全實用。捷法速成
筆試路試。收費公平
請電：876-8434

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174　872-0058
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
好消息：買賣房屋，
代辦借貸難題，請接洽本校・

誰是少林方丈

有一部紀錄片叫「海燈法師在少林」，已運到香港，還沒有排期公映，但在內地已經公映過了，很受注意，而且很有些「副作用」。據說，有些人看了電影，跋涉千里，要到少林寺去，求見「方丈」；由于某些傳播界的誤傳，許多人的觀念中，認爲海燈法師是當今的少林寺方丈。

海燈法師不是少林寺的「方丈」，這一點十分清楚的。拙作「少林寺珍聞實錄」，提到他的時候只叫他法師；昨天的短文中，說他是「少林武術總會」的副主席，那是正確的提法。他重返少林之後，才成立了「少林武術總會」，才有了這個職銜。這個會跟「少林寺」是兩個不同的體制。

八面玲瓏 壁言

最近讀了一篇內地的文章，題爲「誰是少林方丈」，很有見地。它引述年近八十的德禪法師的話說：自從曹洞（禪宗五十派之一）方丈的第二十八傳彼岸寬禪師圓寂之後，至今二百多年，少林寺已經沒有過方丈和尚。

自古以來，方丈一職是要「朝廷」冊封才算「合法化」。今天的德禪法師，雖然二十多歲便開始主持「寺政」，到今天還是操持方丈的事務，但因爲他並沒有被「冊封」，所以從來沒有人尊稱爲方丈。

現在一些電影或電視劇集，凡是一寺之主都叫方丈，實屬「兒戲」。「海燈法師當了少林方丈」的說法，也是「兒戲」；由于對佛家欠缺常識，才會鬧這樣的笑話。

筆隨窗客

召回超齡球將顯示不景

香港將有出色的球類比賽，在外國人方面是西德名將碧加的網球；在中國人方面是中國參加湯姆斯杯與優霸杯的男女羽毛球健將。男將在本屆湯姆斯杯中成績不敢預料，可斷言者是不會太差，仍是世界上優秀隊伍。女將是本屆優霸杯的大熟門，李玲蔚與韓愛萍在外國找不到，關渭貞亦無新秀。

中國的「小球」如羽毛球與乒乓都好，也有接班人。「大球」如足球，看不出有什麼前景。女子排球已添四新人，但名將即平將退休了。女子籃球亦稍調整，兩個「超級長人」中，陳月芳未老；鄭海霞還未成年，但眞正實力如何，還未受到考驗，是否能勝南朝鮮難卜。男子排球與男子籃球都難樂觀，把退伍已久的排球明星汪嘉偉召回隊中，可見其他隊員之差。男子籃球把大大超齡的「超級長人」穆鐵柱都召回隊中了！任何國家，任何地區與任何球類，把退伍已久的老將召回隊中，即証明其不景氣。

這是絕對不容辯護的。亞洲男子排球，日本並未進步，留在原來的階段，已勝中國；南朝鮮則在進步中，看來中國將長期地成亞洲第三。男子籃球隊中的穆鐵柱對南朝鮮是否「王牌」，大成問題，在七十年代，南朝鮮穆鐵柱，今日穆鐵柱據說駑有打牛場的氣，南朝鮮會再怕嗎？有他這巨人在場，中國要打快攻辦不到，南朝鮮一向不慢，而菲律賓速度高又技術全面，我們何日再領袖亞洲呢？

宋太祖杯酒釋兵權

宋太祖（趙匡胤）「杯酒釋兵權」，也說明「槍桿子裡面出政權」這個理論不合當時的實情。

「杯酒釋兵權」，指宋太祖設宴欵待功臣石守信、王審琦等人，告訴他們：人的一生，如「白駒過隙」，應該盡量享受榮華富貴，不可爭權奪利，因此勸他們多買田宅，而交出兵權。石、王等人，接受勸告，交出兵權。

海角曉吹 老狗

這一班功臣，在周世宗（柴榮）在位時，與宋太祖同輩同級。照理，他們都屈服於皇上之一「勳」結果。

宋太祖從這時開始，建立制度。當時的軍事制度，有個特點，可用「兵與將離」四字概括。錢穆先生曾批評這種制度。茗翁很同意錢先生的批評，但認爲這不失爲一種好制度。終宋之世，沒有將領能擁兵造反，難道不靠這種「兵與將離」的制度。

換言之，「槍桿子裡出政權」這八個字，無法用來形容宋朝三百一十三年歷史，就因爲宋朝有制度，是治世之典範。

醒二酒

醒二詞詩

浣溪沙 吸血鬼

此鬼眞眞是鬼頭，強拉少女把她囚。佛羅里達養全州。吸血達養全州。查實果然將血吸，完全不是把香偷。人如蚊蚋又何由？

展能藝術節

一個在亞太區首辦的「展能藝術節」十二日起在本港揭開了序幕，但有多少人注意、參與難說了，對這項有意義的活動，閣下想盡一分力仍有機會，因這項藝術活動直至廿四日才結束。由本港康復界和藝術界首次合辦的「展能藝術節」，主要目的：一爲提供機會讓傷健人士一起發掘自己的潛能和創造力。像「美化社區齊齊畫」的項目，就由傷健學童合作一幅大型壁畫，屆時由專業藝術工作者從旁領引。參與的學童各自將心意畫出，除鼓勵兒童對創作的興趣，也開導了他們對「傷健是一家」的認識、認同。

成品大 李茵

第二個目的是想刺激本地藝術工作者嘗試利用藝術作爲溝通媒介，探索新的表達形式。

這點看來有些抽象，比較困難，但本地藝術工作者憑着港人「思想靈活、富創造力」的特質，很可能有令世界矚目的表現。

至於第三點目的爲使大家進一步認識和體諒傷殘人士，從而加深人與人之間的了解和溝通，以及發揮藝術普及的社會意義。我希望有關團體能夠長期推動而不是段落性的呼籲。

細看這項活動內容，倒也引起了我很大興趣，像陶瓷製作班、噴畫班及攝影班等，這些活動有等已於二月份開展了，有空參與的話，一則自己可以學到點手藝，同時有機會直接與傷殘人士接觸，了解多點他們的思想、生活和習慣，也是很有意思的事。

有關「展能藝術節」的活動日程表，在香港藝術中心可以取閱，這裡便不作詳述了。

廿元新鈔

對新發行的二十元鈔票，不知何故，就是有一種無法形容的抗拒感。

因爲明知這種面額的鈔票出，自己將來胡裡胡塗將之當十元面額花出去，是穩必然的事。

香港人袋裡的鈔票，凡是五元與五元的了，會不期然發得比較奢慨一些，我的意思是說，總是難得一見與十元面額的那一種，集在一起使用。

通常是百元的與十元的混在一起的時候，較爲多一些。

風花雪

但因爲百元的紅，十元的綠，兩種顏色很鬧着地不同，所以即使在光線不大的環境下（像在下的士時的情形那樣），亦很少會將一張百元紅鈔，當是十元綠鈔使出去。

自從多了一種五十元面額的紫藍色票，問題已經來臨了。因爲五十元與百元的一種，雖然分別仍大，可是與十元的，却比較上接近了許多，我個人就已經嚐過兩三回損失，都是不慎地將五十元當是十元本了出去。

而現在這種二十元面額的新鈔，是比較五十元的那一種，更近十元的，可以想見，將來情形會怎麼樣。

特別是因爲十元與廿元，面額相差並不太遠，所以更易構成這種混亂。

在找贖的時候，更要細心一點，才可以點得清楚。

凡此種種，相信一定要經過若干時間才可眞正習慣過來。

世情話 羅集

爲時代作証

有幾位年青人，看完「火龍」，對片中描寫文革抄家和李玉琴要求寫張証明劃清界限一事，表示懷疑，說沒有那麼誇張吧？二十多歲的人，文革抄家掛牌遊街那歲月，他們只有七八歲未夠十歲，未知道些事實，而認爲那是一種誇張，不足爲奇。事實當年發生的那些事，是常理所無，匪夷所思的無法無天。

但對我們親身聽到看到的人來說，那是千眞萬確，李玉琴被認爲是皇親國戚，因爲她曾是滿清皇朝的「貴人」，貴人還不是皇親國戚？而溥儀除了是末代皇帝，又是僞滿皇帝，投敵求榮，自然要打倒，他們不理會她已離婚，那些娃娃只知革命打倒反動派，所以她將遭罪牌遊街的無妄之災，這種事太多了。那時的受害者根本沒有分辯資格和機會。

爲了免再受屈辱，她們只好盡其所有，迢迢來到北京求溥儀給她來個証明她已不再是皇親國戚了，爲了這件事返回東北路費都沒有。李玉琴的處境叫人同情，而像她一樣遭遇的人其實太多。所以我認爲電影起到爲時代作証的效果。歷史抹不掉。

港人「家身」多知少

叫人怎樣吃得下

對異便的稱呼，有識者避之惟恐不及。「洗手間」，「洗手」，說的都是這些事情，人人均可心領神會，毋須「劃公仔劃出腸」也。這樣說多麼好，多麼雅！

從鄉下來的人，固然不習慣「洗手間」的稱謂。甚至「大便」、「出恭」尚講不慣，於是直接以「痾」名之，「痾尿」、「痾屎」甚至「痾騎」，順口而出。此種口語，被人認爲未受文明行爲訓練所致。

對這類東西，理所當然是用文明言了。這樣的把「出口」的東西說概念和心理反應，都是必要的。

天窗 如程

可是，有些愛開玩笑的人，對於這類東西，既不用文明字眼，也不用「老土」一套，而是自己另創一套。比方說，用紙巾擤鼻涕，人們早已把它稱爲「包雲吞」了。這名稱似乎相當得意。但是，當家裡眞正包雲吞時，想到「包雲吞」，就令人對「雲吞」引起噁心反應了。

有人更加不知天高地厚，把「如厠」、「大便」稱爲「造蛋糕」。以「蛋糕」來形容排泄物，也實在太過口不擇言了。這樣的把「出口」的東西說成「入口」的東西，叫人怎樣受得了呢？

秘製

麦眼焦 士龍

「教識徒弟有師傅」，這種觀念雖然不比過去强烈，但仍然十分普遍。不過這也難怪，過去的師徒觀念比較密切，尚且會出現「有師傅」的情形，現在的師徒觀念更加淡薄，「有師傅」的情形就更加了。

在商場上，很普遍的一種情況是：伏記踏時會變成老板，那是在店中學到一些技藝之後，採取以子之矛，攻子之盾的辦法。有時，分裂出來的店舖，可能比原來的正店生意更好，這不是什麼奇怪的事情。

菜。不過，這一味什麼鵝，可說是屬於秘製，因爲，落什麼材料，浸的方法如何，一切由老師親力親爲，任何伏記不得過問，也不必帮手。老闆寧可自己辛苦一點，也不願意把秘製的辦法外洩。

這家食肆的伏記果然另起爐灶了，也以什麼鵝作號召，水準雖然不錯，但是，顯然仍未得箇中三昧，因而仍有距離。

愛情發展的層層次次

烈鵝死後，女主角追憶他們相處時的情景，有一句說：「每一次我講故事時，他總是很有興趣地聽到結局。」有一次，女主角到造方去尋找她的丈夫，迷途了。路上遇見羅拔，烈鵝。羅拔，烈鵝送給她一具指南針，靠了這指南針，她順利地到達他丈夫的營地。後來他們一同乘飛機，一同打獵，火邊談心，月下共舞。一直到女主角第一次開槍打死模近身邊的獵子。在那種强烈的震撼之後，兩個人才初次發生肉體的關係。

尚京專欄

有意，無意，追求，躲避，一次動情，一次厲意，什麼時候衷心默許，什麼時候衝破藩籬，……愛情的初生與發展，有衝忽明忽暗的層層次次。

小說，戲劇，電影，電視，時時都在描寫愛情，但能夠寫得細緻眞切、有層有次、深深入裏、曲曲傳神的並不多見。「非洲之旅」中，有了段戀情，女主角跟歌業鑫人羅拔，並不是一般的浪漫，更不是常見的情慾。實在是兩個性格兩份心智長期接觸交流形成的後果。女主角是一個小說家，她有一種特長，最會講故事。只要別人開一個頭，說出故事的第一句，她就可以接下去，講出許多情節，許多情調。

有一，一直聽到夜深。分手時，羅拔，烈鵝送她一隻金筆。她說：「我的故事是免費的。」羅拔，烈鵝說：「你可以用它講故事。」這就是說，在兩個人的心靈深處，已經有了交通。後來，羅拔，烈鵝跟他的相處時的情景，有一句說：「每一次我講故事時，他總是很有興趣地聽到結局。」有一次，女主角到造方去尋找她的丈夫，迷途了。路上遇見羅拔，烈鵝。羅拔，烈鵝送給她一具指南針，靠了這指南針，她順利地到達他丈夫的營地。後來他們一同乘飛機，一同打獵，火邊談心，月下共舞。一直到女主角第一次開槍打死模近身邊的獵子。在那種强烈的震撼之後，兩個人才初次發生肉體的關係。

說鬼們夜間打架

魯迅之所以「仇貓」，除了因爲貓吃掉了他心愛的那隻雛鳥外，還因爲貓們夜間的「打架」。

魯迅說：「要說得可靠一點，或配合精神的嘲叫，手術竟有這麼繁重，鬧得別人心煩，尤其是夜間要看書、睡覺的時候。當這些時候，我便要用鳥竹竿去攻擊牠們。」

經魯迅這麼一提，我也憶起了幼年的經歷。那時，我家住的是瓦房，經常在半夜三更給貓們「打架」吵醒。牠們在屋頂「啊噩」一著之後，便是「嘶，嘶，嘶」有一兩回，晚上竟有老鼠沿水渠管登堂入室。我曾試用各種方法，最後將牠們一一驅走，踩得屋瓦消滅，可從來沒有想到養貓。

樹青長 淡林

家人都給牠們驚動，使人再也不能入睡。

我想不到，世間上還有哪種動物交配的時候，像貓們這樣大呼小叫、大嚷大鬧地張揚其事的。

來到香港以後，滿以爲住的是石屎樓房，晚上再不會給貓們吵醒的了。不料十幾年前住在山光道附近，仍然不時受到牠們的騷擾。因爲當時我住的是閣層樓房，隔壁鄰舍都是如此。牠們打起架來，雖然沒有在瓦房頂上追逐那麼驚心動魄，但是牠們的呼號仍然侵入清夢，難以卒聽。近年來，我已搬住到十餘層高樓之上，久已天不見貓的踪跡。

情詩一束

路

看準一條路了
爲了你
我必須這樣走
我們要告訴他們
什麼才是生活
用我們的生活作証

浩美

用我們的愛
告訴他們
什麼是愛
我先走一步
你就跟上來
一起向前走
手拥着手
像今天
也像永久

大塊小品 晓叔

上巳修禊（下）

上巳據說起源於周代，晉武帝會問尚書郎虞仲治：「三月三日曲水，其義何指？」答曰：「漢章帝時，平原徐肇，以三月初生二女，至三日俱亡，一村以爲怪，乃相與至水濱盥洗，因流水以濯觴，曲水之義，蓋自此矣。」帝曰：「若如所談，便非嘉事也。」尚書郎東晳曰：「仲治小生，不足以知此。臣請說其始：昔周公卜城洛邑，因流水以泛酒，故逸詩云：『羽觴隨流波』。又秦昭王三月上巳，置酒河曲，見金人自河而出，奉水心劍曰：『令君制有西夏。』及秦霸諸侯，乃因此處，立爲曲水。」賜金五十斤，左遷仲治爲城陽令。應劭「風俗通」云：「按周禮，女巫掌祓時，以祓除疾病。禊者潔也，故於水上盥潔之也。已者祉也，初疾已去，祈介祉也。」上巳修禊即洗濯以除不祥。

榮繁與心中物購

麗組訴 淑子

因爲自己是個早出晚歸的受薪者，確實沒有太多的空餘時間和閒心去逛公司、遊商場，不過也不是絕對不會涉足於這些地方。如果有一連幾天假日，我有時也會去一些什麼商場或購物中心。這些高級精品店或時裝店走走的。當然，我是個「低消費者」，像某些地區的商店銷售的高級精品，對我來說，是奢侈品，只有參觀欣賞的份兒。雖然，口袋裡尚有幾個錢，也許仍足夠去買上一件價格尚不至太高昂的飾物，但我決不會花錢去買回這些可有可無的東西。

雖然自己買不起或是捨不得買這些東西，但我還是希望這些商店生意滔滔，因爲我不買，自有別人買。況且這些商場裡的店舖，佈置都比較花心思，商品花式品種多，可以說是多姿多采，琳瑯滿目，樂趣，這對香港來說，未嘗不是好事，因爲這是香港繁榮的象徵，也給香港帶來經濟上的利益。

但願這類商場或購物中心的生意興隆，而且越開越多，這樣，我們這個香港就將會更加繁榮，人們對它更有信心，「東方之珠」的光芒更燦爛。我想，這不僅是我個人的願望，也是全香港人的共同心願吧！

淑子謀稱自己是個「低消費者」，但却祝願香港時裝店、精品店越開越多越好。

春夏之交，一襲傳統的衫裙，蘊含着樸實、大方與純真。

情海微瀾 希雪

少女情懷

昨日所摘曾希金的詩，還有下面一段：「青年們幸福啊！而他是其中哪一位？告訴我，他眼睛深藍，鬱髮烏黑？是個英俊的青年？……你臉紅？我保密。可我知道，知道一切，假如我願意，我可以說出他的名字，他不是經常在你家週圍游蕩，注視着你的小窗？你悄悄地等他，他一來，你就跑，眼睛久久地追隨着他，又不讓人知道。……」

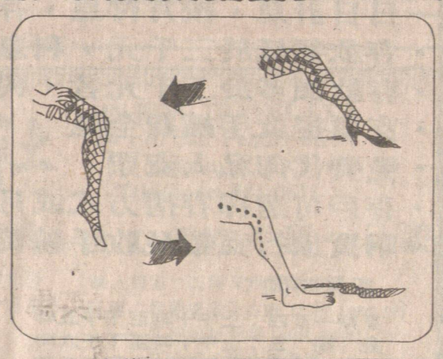
少女們在戀愛之初，總是風聲，即使人家無意之中提到，她也會羞得滿臉通紅。

也許，你已經覷透她的心事，知道她的心上人是誰，問她，她不說；你說出來了，她也直搖着頭不肯承認。

可在另一方面，她又喜人家提到那個他，喜歡人家知道她的心事。她羞紅了臉，心裡倒是甜滋滋的。

聰明的朋友又想討她歡喜的話，最好是擺出牛知牛不知的表態去逗她。

花絲糖



大了兒子老了老子

男人天地 藍朵雅

小維兒終於託在他姑姑的家了。每天早上，他和我一起起床，我替他穿衣服，煮公仔麵，冲阿華田，然後維兒的祖母來接他去。

維兒很高興去。因爲他可以有許多小朋友和他玩。姑姑爲人看顧幾個小孩子，年紀和他不相上下。維兒在那裡做功課，和小朋友玩，度過一個上午，十二時許就上學去。

我和內子的苦處暫時得到解決。爲了外母將返印尼，內子因要照顧B女的飲食起居，我們常常自覺或不自覺地疏忽了維兒，頗有顧此失彼之感。他的作業很多，我們晚上又忙一些家務，常常無法督促他的學業。如今，上午他可以在姑姑的督促之下，加强一下學習，也好有伴兒和他玩耍，不致於煩大人。這等於減輕我們晚上的一些壓力。

想想維兒，目前雖處在「百厭」階段，但也有一些好的變化。例如，從瑩妹剛出世而懷有點嫉妒心，到今天十分疼愛他的妹妹，就是一個十分明顯的變化。他講故事，如今，如見客人來坐，夜又已深，他也不吵了；有時看到我陪他，但又爲一些未辦完的事而急，他竟會說：「爸爸，你去寫文章。等我睡了才進來。」聽了這一句，我常常在心裡又熱又「酸」，猛覺他已漸懂人事，又長大一些了。

維兒五歲時已不要我抱了，如今路入七歲，有時我抱他，他會羞得別過臉去，掙扎着下來。想想他小時候，如個小皇帝，曾令我在泰國爬二百級石級去看洞內的一尊佛！

維兒漸長，他睡下時，我常看着他越來越「大」的臉，然後又自照鏡子，看看我頭上的白髮，眼角的皺紋，不能不暗自感嘆：我也老一些了！

家樂歡庭

千里之行始於足下

家庭衛生講座

主講者：陳醫生

這些對人類健康都無實質性的影响。但是對進化和健康敵戚相關的雙脚，却暪然被冷落和忽視了。

全身有骨頭二百零六塊，一隻脚就佔有廿六塊；一隻小小的脚有卅三個關節，廿條大小不同的肌肉和一百多條長短不一的韌帶。這雙不顯眼的脚不僅負有步行、負重、震盪的吸收等的重任，而且是人類進化的關鍵。

據專家說，人類用脚直立步行，站得高、看得遠，能接受更多的信息，使大腦更加發達，智慧達到空前的水平。人類直立分化出雙脚後，才解放了雙手，製造和使用工具，使雙手的功能更加完善和靈巧。直立使頸部再也不用費動地支撑龐大的頭顱，致使聲帶可以發出多種聲音，進而發展成語言，用以表達思想，傳遞信息和傳授經驗。可見這雙平凡的脚，是使人類擺脫低級的境地，成爲「萬物之靈」的重要因素。

雙脚除了有上述的豐功偉績之外，它與人類的健康也大有關係，它往往是健康長壽的標誌，它與人類的壽限有關，它只有在不斷的運動中才能保持健美。這點下回分解。

勿以爲飲過鹹水一定受歡迎

有些老闆喜歡聘用香港學生

八卦妹

在香港找工作做，說難非難，說易非易，若然要找一份合理想而又有番咁上下薪酬的工作，就必須要試多幾份工才有機會。

有位表弟在美國讀完大學回港，想話「的起心肝」找份合適的工作，開始自己的工作生涯；豈知人算不如天算，找了幾個月工仍未找到，連但自己都唔知點解。不過因爲自己要求的待遇過高，所以某些公司界唔起「價錢」而唔請佢。

他在美國是攻讀土木工程系，經已取得碩士學位，應該揸工會較爲容易才對，但係通常他機會。其實該位表弟經已低聲下氣，因爲部份工作只需要專上學歷，而他則具有碩士學位，加上人工也要求較低，爲何仍找不到工作呢？

及後聽到老細講開請人的情況，與表弟所遭遇的，有異曲同工之妙。原來好多老闆，也喜歡聘用由本港培養出來的學生任職，越受過高深教育的就越受歡迎，最主要原因，就是該等學生在港受教育的同時，也接觸到本港的所有問題，有其他同事帮手讀新人適應的階段。這又難住表弟找工作難了。原來本港商人請職員，也要有附帶的條件，「飲過鹹水」也一樣受到限制，眞係難找工作及寫應徵信時，都會將自己要求的人工降低，因爲希望可以有較大的錄用機會。

玩具機械人

展覽館

近年來，機械人已是兒童玩具之中最受到歡迎的品種，主要原因乃是潮流所至，不少工廠都有採用機械人來操作，故此玩具商人當然亦不放過了。

各種各式的機械人有大有小，亦有平有貴。

大型的機械人，還配有電腦功能，輸入程序之後更能喚人及捧餐，再加入卡式錄音盒帶，還可以提醒人們做事情及作表演呢，效果令人十分滿意。當然，設計複雜的身價當然高，但亦不外是千餘元便可以購到了。

朱·頂·蘭

朱頂蘭原產於亞洲各地，在香港的郊區亦常見，據說在大帽山一帶，旅行者常發現很多品種，但依本港法例，一切郊外野生植物，一花一葉均不能擅取的，如果對植物有興趣，只有到市面上各花店選購。

朱頂蘭今年從內地引入的數目不少，記得在去年底，從內地引入的朱頂蘭供作賀年花，數目眞不少，如果植物在花開之後，處理得宜，其生機仍能繼續。

朱頂蘭屬於石蒜科球根花卉，植物的花期，在每年清明節前後，花開燦爛，花形如喇叭。經常見的品種，多是一軸四朵花，在頂端綻開。

花木

內科的事

一位將軍中了冷箭，急請外科大夫醫治，該大夫將外面箭頭鋸去，毒發沒命了！

大夫：「裡面是內科的事，與外科無關。」將軍：「裡面還有，縫口敷藥了事。

笑一笑

近視

某戶人家款親友，上座的其中有兩人，一人瞎了左眼，一人瞎了右眼。不久，有一個近視眼客人來到，走至前席，端詳很久，忍不住「上席那位闊面孔的朋友是誰？」

世外桃園

文：友雲女 圖：風秋

婚訂密秘對兩人四：五二

這天是來港後的第四天，在出發早餐前，愛蓮已嚐中取出昨天買的戒指來，她原來在兩位後男試大小時，叫權上的熟人，另備兩男兩女的白金婚戒二枚，都是連環萬字的花紋。她叫宇津拿去兩隻，自取了兩隻，各人在整好衣裝後，返回房中，她坐在沙發上，叫山田近前，鄭重地將女戒指放在他的掌心，自己托了男戒指，伸出自己的左手食指：「現在我們互相爲對方戴上。」

「呢，怎麼了？不見昨天你買這個？」她甜甜地笑，他近前躬身，拿了她的手，爲她慢慢地套上，她再托住他的手，也給他戴好，然後伸起她那元寶型的嘴唇，山田明白，俯向前恭敬地吻她，她微吐出了香舌，讓他啜了一啜。

鄰室的約翰，也被宇津同樣地演了這一套，吻後四人出來，再四個人交替着吻頰。

「太感謝了！」約翰喜極流淚，引得山田也熱淚盈眶。愛蓮坦然告知他們：「宇津是京都考取第一名的，我是香港考取第一名的，但我原來只是一個自食其力的賣雪糕——愛思激淩的姑娘。好了，我同宇津決不因有今日的地位，去嫌億萬富翁的少爺，那至少東京有幾百個，但我們却看中了你們，並且已實驗出來——你們能在這許多天「同居」而沒有作性的冀正交接，雖然我們互相都有了性的滿足，証明你們有耐性，並且是君子！」宇津挽了約翰道：

「完全對！我同她原是同學同床的閨中好友。」四人一齊出來乘車他們的早餐，現在已將十一時了。飲茶時，宇津說：「我已同東京通了電話，大野學園的劇院即將完成，陳董事長將於最近，由紐約返回東京，主持開幕典禮。我們還有十天的春假，現在添一個節目，明天飛台北，立刻遊阿里山，看三百多年前有荷蘭人血統的白色高山族美女和壯男跳她們的求偶舞，再飛台中住在日月潭，那裏四季如春，現在正是春花初放之時。」

「你們可要通電話給東京？雖然是寒假？」愛蓮問他們，他們說：「還有一週以上的假期。」當日下午去訂了機位，並辦了簽証。台灣對外國遊客入境只等於繳費的時間，但對任何香港去的華人，却須辦入出証手續。

新的西裝先一天全送來了，須買的歐洲珍貴品，也多買齊了。他們已明白，男用衣着等，至今是英國講究，沒有任何國家可比，但限於最高貴的東西。

風言蜂語

編輯

是所厚望

中巴年底將申請加價。
希望地鐵小巴不要效尤。

例行工作

旺角區又掃蕩色情場所。
例行公事而已！

奸與商

不法商人竟將次貨當貴米出售。
商稱爲奸，有錯也！

戴臉譜的人

陳浩泉

一四八：得到什麼？

經過反覆考慮，趙敏終於痛苦絕望地咬牙決定——返回香港去！

這天，唐明森和寶尼一起送她到機場去。

在車上，大家都沒說話，氣氛顯得凝重。

趙敏來的時候是兩箱子行李，走的時候也是那兩箱子行李。來英國兩個多月，她到底得到了什麼，帶走什麼，連她自己也回答不了呢！

在機場辦完了手續，還沒到上飛機的時間，他們就在候機室坐下。

「回到香港，天氣會比這兒暖和的。」唐明森把趙敏的大衣放好。

「不過，我心裡覺得冷。」趙敏瑟縮一下。

唐明森希望找點輕鬆的話題，可是，趙敏一臉凝重的神色，無論如何是輕鬆不起來的。

「……對不起，這次你來英國，我們沒好好地帮到你忙！……」唐明森帶點內疚似的歉意說。

「不，你們已經帶了我很多，而且都盡了力。是我自己不夠運氣，這怪不了誰的。」趙敏吁一口氣。「也許，這是上天的安排吧，我始終要回到生我養我的地方。」

「阿敏，唸書將來還可以再爭取機會的，有心不怕遲！」唐明森安慰她。「說到住，我更喜歡香港。在英國習慣嗎？我雖然來了這麼多年，還是覺得不能完全投入英國人的社會呢！所以，唸完書以後，我是決定要回香港的。」

趙敏低着頭，沒說話。

「到達禁區了，唐明森和寶尼送趙敏到閘口。」「我們你們……」趙敏和他們揮別。

「我會你將來有機會再到英國來。」寶尼說。

趙敏臉上露出一絲苦澀的笑容。

一九八：一筆胡塗賬

侍者送來魚湯，我們動羹喝飲。媽然低聲說：「我要打胎！」

我喝到喉裏去的湯水，咕嘟一聲往下吞，但吞錯到氣管，咳嗽。片刻，我竭力止咳，訝異地抬臉望她：「跟我開玩笑嗎？」

「不要開玩笑！」她正容。

「你——」不期然把視綫投向她穿袋形裝的肚皮，却沒看到什麼。

「我找你，因爲你是我最好的朋友，另外，你媽媽是婦科專家……」

「眞的懷——孕？」我頭兩個字語音很响，但最後兩個字壓得很低很低。

「昨天我去找醫生檢查，証明我懷孕一個多月。」媽然實牙實齒說。

在肚子裏透過一口氣，我十分的慶幸自己在那次啞鈴酒店，沒有和她投進那張溫馨的情慾之床。要不捲入了漩渦才麻煩呢。

「和榮光有過兩次。」

「另外還有誰？」

「龍漢新！」

「你和他重修舊好？」我楞楞地瞪望，心在想——我的觀察力果然沒有錯，她原來對那企圖吞蝕馮家事業的表哥餘情未盡。

「不是重修舊好，是他不要臉皮，天天傍晚守在深水灣別墅的關門口，等我回家……有一個晚上，他醉倒在鐵閘門口，我心軟，駕車送他回家……他在家裏向我跪倒，發誓決心和法蘭絲馬斬纓，好好幹他的事業。然後承着醉意，拉我入睡房……」

「於是你懷孕，懵然不知地有了一筆胡塗賬！」我嘆了口氣說。

一七〇：追回菲林

芬芬曰：「有錯，我一直有應承過，雲姐又約我去佢屋企食飯，攞出六張相界我睇，我嚇了一跳，雲姐話唔聽佢話一定有好結果，叫我做個聰明人，否則這些相片通街有得派，我好驚，有人可以幫到我，我亦不能同屋企人講這件事。」

阿七曰：「後來就界對鬍仔佔了便宜喇？」

芬芬默然點頭。

阿七曰：「叫你送上門？」

芬芬曰：「唔係，係在雲姐屋企，後來對鬍仔來到，雲姐就自己出街。」

阿七曰：「豈有此理！後來更加迫你去賣身界名流喇！」

芬芬曰：「然，但同我講條件，但佔四成，我六成，我冇法子應承我，嚟我揀客，唔好個個都有份。」

阿七曰：「傻女，不會的，好講唔好聽，但亦係出來撈，我搵個慰到加零一的朋友，但一定要聽。」

芬芬仍然驚出事，阿七安慰但一聲，可以最快速度搞掂雲姐，叫佢不必担心。

當日，芬芬就遷入仁義堂所置的一幢樓宇內居住。

亦因爲芬芬將感應銀粉卒入老鼠王廖大爺髮脚，廖大爺一言一行，逃不過仁義堂追踪。

阿七曰：「芬芬，你放心，我一定會同你追返個菲林同相片，而且會警告雲姐，如果你少一條毛，唯佢是問。」

芬芬曰：「占美，你朋友眞係咁有把炮！我驚會出事。」

阿七笑曰：「傻女，不會的，我搵個慰到加零一的朋友，但一定要聽。」

芬芬曰：「大約係大半年前矣？」

「那下官也不客氣了！嗯，太師今日何事請客？」

也先乾笑道：「厚大人智勇雙全，也先不說諒也能猜得到！」

陳拓疆心頭一沉，道：「太師神機妙算，胸懷天下，下官也先又打了個哈哈：「也先愚昧，如何猜得到？」

「陳大人未猜，又怎知道猜不到？」

陳拓疆先下手爲强，故意向旁邊看了幾眼，道：「未知今日是何夕，太師大喜同僚乎？因何府裏多了許多人？也怪下官情然，忘備禮物！里見，快同家取禮物！」

也先忙道：「『金刀公子』不必回去！陳大人，你我關係不比尋常，若然來寒舍吃一頓便飯，便得備禮，以後也先還想請您恩？」

也先道：「也先愚昧，如何猜得到？」

「那人是太師之大壽奏！」

「非也非也，也先與李舍中人無關！」

「哈哈，莫非可汗下旨，太師又官陞一級？」

也先哈哈笑道：「也先再上一級，豈非要與大汗平起平坐？陳大人欲陷也先於不忠乎？陳大人素來心思玲瓏，運籌帷幄，決勝千里，神機妙算，虛實難測，瓦剌上下無人不知，今日因何故意藏拙？」

陳拓疆心中暗暗揣摸也先話中之意，嘴上道：「下官非妄自菲薄之聲，但亦素有自知之明，不如太師多多，是故平日事事以太師馬首是瞻，並以太師之言，頓令拓疆愷悅！」

「陳大人是做大事之人，又豈會因一小事而恐懼？」

陳萬里忍不住插腔道：「太師記錯，今自並非太師壽誕，莫非是太師尊夫人壽誕？」

陳拓疆心念電轉，可是却理不出思路，嘴上則道：「莫非下官是了離家父！」（一五二）

綠簡

懷楚

八〇三：到別墅去告密

穿過客廳便到花園，老遠就見到黃亨坐在輪椅上，正和護士在談些什麼。

「你自己走過去吧，」阿森指前面，「黃先生不喜歡我在一旁的。」

「你是保鏢，不在一旁行嗎？」何大義好奇地反問，「你不保護他，由誰去保護？」

「現在是在花園裡，不是街外。」他只好這樣解釋，因爲他不想讓對方知道主人並不喜歡他：那是件很不光彩的事。

「好吧？多謝你帶路和引見。」

阿森點點頭，然後揮揮手就離去。

「噢，你來了。」黃亨這時才發覺，「有什麼事，是公事吧？」

「我可以單獨和你談談嗎？」何大義很有禮貌的說，「只佔你幾分鐘時間。」

「好極了，我閒得發慌，陪我聊天，求之不得。」黃亨那麼說，「張小姐，你回房休息吧，由何先生陪我就得了。」

護士張小姐，高興得連聲說是了。

因爲，整日陪着在他眼中是老頭子的黃亨，不但乏味而且有點生厭了，能離開他即使是一會兒，也是愉快的。

何大義上前推着輪子，在他耳邊說：「我說的不是公事，但不知你喜歡聽不？得罪了，千萬別怪我才好。」

碧血情仇

石峰 文 秋風 圖

六：殺機四伏

陳拓疆心頭一震，道：「厚大人未猜，又怎知道猜不到？」

「陳大人未猜，又怎知道猜不到？」

「哈哈，莫非可汗下旨，太師又官陞一級？」

也先哈哈笑道：「也先再上一級，豈非要與大汗平起平坐？陳大人欲陷也先於不忠乎？陳大人素來心思玲瓏，運籌帷幄，決勝千里，神機妙算，虛實難測，瓦剌上下無人不知，今日因何故意藏拙？」

陳拓疆心中暗暗揣摸也先話中之意，嘴上道：「下官非妄自菲薄之聲，但亦素有自知之明，不如太師多多，是故平日事事以太師馬首是瞻，並以太師之言，頓令拓疆愷悅！」

「陳大人是做大事之人，又豈會因一小事而恐懼？」

陳萬里忍不住插腔道：「太師記錯，今自並非太師壽誕，莫非是太師尊夫人壽誕？」

現代江湖實錄之六：黑髮刺

田長歌

飛碟

談怪異漫畫 孙天扇

一四〇：沙納將軍也同意了，

（一三九）沙納將軍問鬼俠道：「還有第三個辦法給我選擇嗎？」

鬼俠見長輩人首傾雷威到來，便問道：「你們怎樣處置沙納將軍？」

雷威說道：「我們不要殺他，只把他驅逐離開我們的異域星球便是了。他不願回自己的鬼巴星球，便把他送往我們暫居的再生星球吧！」

鬼俠道：「你可帶你的心腹一同前往，有願意追隨你前往的兵士，也可以去再生星球。並且可帶部份武器。」有一百名兵士願和沙納前往。蘇芝古道：「司馬登船長已知道，它適合你們生存。我會時常來看你們，帮助你們解決困難的。」

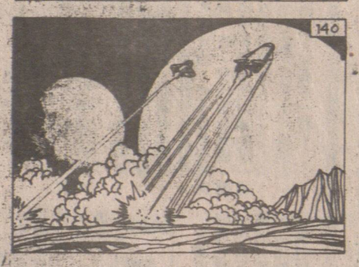
（一四〇）沙納將軍也同意了，駛他的飛船，和空中的搜空船，護送運輸船，到達再生星球。沙納帶了追隨他的一百人，走出運輸船，鬼俠的飛船也降落，鬼俠對沙納說道：「這個星球，你們可以長住下來，它適合你們生存。我會時常來看你們，帮助你們解決困難的。」

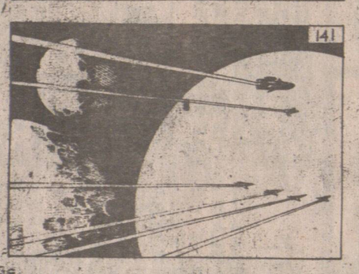
（一四一）鬼俠與助手加加，駕

沙骼一文 格袁一畫

銀河飛碟

事故船空搜号1子鎖





城市之光

成思

惡果（二）

縷而吠了。

梁榮昌是識途老馬了，因爲他曾過了一次失敗，所以早有準備。那捎上乳膠墊，就是用來衝破防禦工事用的。

他一個人，首先自蘆葦叢中竄出來了，將擔負的乳膠墊，向鐵絲網下的尖鐵片陣一匝，將那鋒利的尖口掩蓋了。

他一招手，七個人竄出來了，然後，他拿着了一條麻繩，打個手勢，七個人，像蓋羅漢式，抬起了一個人，梁榮昌站在那人的肩上，給抬起來了，高過那鐵枝。

梁榮昌將繩綁在鐵枝頂上的橫鐵上，而他却乘勢爬到鐵枝頂上去，轉到那邊，爬了兩步，就跳下來，那是石屎小路了。

梁榮昌才落地，隔了鐵網道：「沿繩爬過來，快！」他作成了急促狀，而他自己，立即向另一些蘆葦灌木林走去。

他的背後，傳來了吱唷一聲，他想：有人中了鐵網招了。

那邊廂，人們的吆喝聲，混雜着狗吠聲，向這邊衝來了。

梁榮昌找到了蘆葦深處，伏了下來，不敢動了。

射燈光自頭頂上掃過，他將頭伏下來，不敢動，等候遠處情景，耳又聽不到，不過，他可以理解，同伴被捉回了。

所謂一犬吠影，百犬吠聲，最接近鐵網的犬先吠，其他狗隻，也連

關心

一七：証據

山上近焚屍的地方附近，有一大叢矮樹，當晚午夜之前，郭亞標與阿馬，躲在矮樹叢內。阿馬腰間掛了警棍，郭亞標也拿了一條木棍做武器。

阿馬向外窺看，說道：

「我眞希望那色魔出現，我們替那兩個女人報仇雪恨！」

郭亞標點頭道：

「是的，如果他出現。我們二人先把他痛毆一頓，然後押他去警局，不過，却有一個難題呢。」

阿馬問道：

「郭先生，什麼難題？」

郭亞標道：

「色魔不是在面上或身上，寫上了我是色魔，使人知道的，因此便要有証據，可能有不是色魔的人走上山上來，我們不是打錯了好人了嗎？」

阿馬道：

「你也說得對，我們小心點便是，就算有人單獨上山，我們也得細心觀看，如果他形跡可疑，便上前盤問。總之，探夜暴獨上山，總是可疑的了。」

兩人伏在矮樹叢中，等候了將近一個鐘頭左右，正在不耐煩之際，突然，阿馬緊張地低聲說：「脚步聲，有人來了！」

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

50歲以上
耆英儲蓄
特惠利息

- 日日計息，按月付息，存款額不限
- 存款額低於三千元，利息目前爲八厘
- 存款額多於三千元者，利息目前爲九厘半
- 支票提款手續費全免
- 免費代印私人支票
- 存戶可選擇存摺方式或月結單
- 購買旅行支票免收手續費

。利率如有轉變
。恕不預先通知

服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗
電話：685·3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街130號

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 鴨肝 特瘦白油腸 腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90
牛孖筋 咖喱尤魚
咖喱雞 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特設熟鹵部門
特製臘味 肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
專營
歡迎零沽批發
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實

廣告傳單 街知巷聞
藝峯廣告公司 全面廣告服務 669-3711
業務包括：
報刊廣告設計
設計海報、傳單、
文件、名片、商標
公司年報編印
書畫、日曆編繪
商業、沙龍攝影
婚誌、社團外影
逐戶派送傳單
代理各類印刷
Pender West Advertising Inc. 669-3711
108 - 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話 英語251-2301 華語255-4821 政府牌照 馬文紹

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝
肉食，牛奶，菜蔬櫃·
日夜服務，免費估價
電話298-1431 朱先生

多途電器
DORTO ELECTRIC
日 876·1133
夜 985·0948
政府牌照 住屋電火 安裝商業 洗乾衣機 修理電爐

余榮建築裝修
內外油漆 水潤柵欄 屋頂瓦仔 土庫間格 瓷磚水頭 水坭路面
免費估價 快捷妥當
電話：253·7482

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

司公程工氣冷捷快
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當。
價格克己 保證滿意

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理水嚨煤氣喉
日夜應召 保君滿意

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二一〇三九 八七六一一二一
3742 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

永興裝修公司
油漆做木·土庫間格
水喉潔具·露台車房
電器電爐·新換水潤
大小工程·無任歡迎
平·快·靚
電話：四三三—一九二二

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價·

蘇核電廠事故引起的憂慮

尹 謙

時事述評

蘇聯基輔附近切爾諾貝利核電廠發生嚴重事故，第一個反應堆燃燒熔化，造成輻射污染，是世界上最嚴重的核子爐災難，引起世界各國的關注和憂慮。

核電廠的絕對安全，經過這次事故後更引起世人的懷疑。一九七九年，美國賓夕法尼亞州三里島核電站也發生過災禍。這次在蘇聯於四月二十八日發生核電站事故的後一天，印度一間核子反應堆生產重水的工廠亦發生瓦斯爆炸，引起大火，造成嚴重損失。而據一名美國參議院情報委員會成員宣稱，蘇聯這次核電廠意外，比美國三里島那次核災禍「要嚴重幾百萬倍」。因此，這次蘇聯發生的核災難，更引起各方的嚴重關注。

塔斯社說，蘇聯有關部門「採取措施來消除這個事故產生的後果。受傷者正獲得救助」。它說，一個政府委員會已經成立去調查事故的原因。但蘇聯這個核子爐「可作爲軍事用途」，對調查結果恐怕也會「採取保密措施」。事故發生後，蘇聯政府根本未盡國際責任，提供詳細資料和向鄰國發出警告，以便鄰國及時採取保護措施。因此，蘇聯這次企圖隱瞞核災難的行徑，遭到世界各國的抨擊，使蘇聯信譽大降，也使戈爾巴喬夫的形象受到打擊，令蘇聯自食惡果。

據報道，在這次核電廠事故發生後的幾小時內，輻射就蔓延到千多至二千公里的丹麥、芬蘭、挪威、瑞典等北歐若干國家，受到輻射污染，造成威脅性驚恐。芬蘭輻射中心的官員說，在芬蘭中部和北部的輻射讀數水平比平常高出六倍。西德核電專家舍爾教授說，因爲這場災難，預料單瑞典明年將會有六百人死於癌症；而如果這種同樣密度的放射性微粒在西德上空飄浮，可能每一天都會有一千人致命於癌症。目前若干國家已勸喻國民要「小心用水」。而這種輻射估計只要三天就會影響到日本，蔓延速度之快，可想而知。

對此，西歐聯盟七國（比利時、英國、盧森堡、西德、法國、荷蘭和意大利）的部長已呼籲蘇聯提供有關這次核事故的起因和後果的全面資料，以供受害國採取保護措施。西德外長根舍更要求蘇聯關閉與切爾諾貝利同一類型的核子反應堆，直到查明這次災難的原因爲止。而東京七國首腦會議亦增加討論蘇聯這次核事故。

因蘇聯遲遲未公佈有關資料，這次核電廠起火的起因，國際專家作了各種猜測。日本專家認爲，「最成問題的是石墨」，這次「反應堆芯熔化，石墨燃燒，是蘇聯反應堆缺點表面化的最深刻實例」。它與日本、美國常見的輕水反應堆（即以水爲減速材料的反應堆）不同，而以石墨爲減速劑。

綜合目前的分析，事故原因大約有如下幾點：一、蘇聯核反應堆爲了節省成本，以石墨爲減速劑，石墨超過燃點，即會燃燒；二、這是專門生產鈈的核子爐，可作製造核彈用途，其設計與和平用途的不同，安全性大爲降低；三、沒有堅固的鋼筋水泥保護殼，以防輻射物質洩漏；四、欠缺安全裝置，以備異常情況時，自動停止反應堆的反應；五、事故後，操作反應堆人員未能及時而正確地採取緊急措施，制止事件惡化。

這次蘇聯核電廠災難是核研究和核利用方面的嚴重教訓。蘇聯宣佈在事件中只死亡兩人，遭輻射而病的不到二百人。而根據西方通訊社報道，死亡人數可能達二千人，「十月醫院擠滿了患輻射病的人」。各方報道雖未判明眞相，但已證明核子的破壞力之强大。即使用諸「和平用途」，一旦發生意外，都會嚴重威脅人類的安全。

因此，世人應該得到的教訓是，應重新確定使用核子發電及發展核武器之態度。這種新態度之確立，不能僅限於美蘇兩個超級大國，而要尋求全球性的各國合作。因爲使用核子的技術近期已普遍爲許多國家所掌握了，甚至包括印度、馬來西亞及非洲的一些國家。因此，國際輿論提出，展開全球性合作，開誠佈公召開一次會議，檢討利用核子利弊，尋求具體安全的辦法，應付隨時發生之危險。

要達到全球性合作，首先要交換資料與信息。核子能好好利用，可造福於人類，一旦發生事故，却是人類之大敵。另一個更大的問題是，美蘇兩大國要誠心合作，實現限制發展核子武器和核裁軍，現在應是最好的時機。核戰一旦發生，足以毀滅人類和全球生物，已不是科學家誇張的理論了。

古老而摩登的墨西哥城大都會

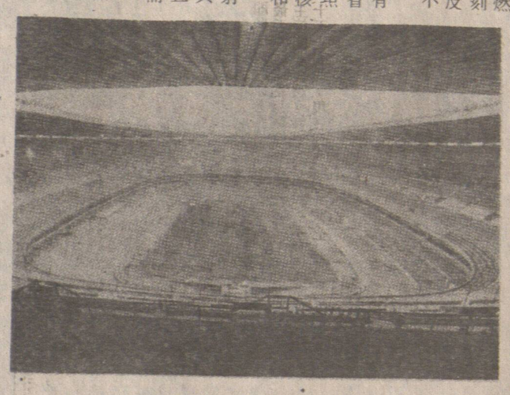
郎周

新世界風光

本屆世界杯足球賽，來自世界各地的二十四支勁旅，分別在南美洲墨西哥九個城市舉行，其中墨西哥城、托盧卡、普埃布拉、萊昂和瓜拉哈拉五個城市，曾主辦過一九七〇年世界杯賽事。因墨西哥城的阿茲特克球場，是今屆世界杯開幕式、冠亞軍決賽的場地，所以墨西哥城將是各地球迷觀光遊覽的勝地。

墨西哥是個歷史悠久的國家，根據出土化石考證，遠在七千年前，那裏即有土著遊牧部落的存在，當時的居民從事種植、狩獵、捕魚，並飼養狗類和以獸皮裹身。四千年前，墨西哥進入農業社會。至公元前一三五〇年，在墨西哥灣一帶已有石刻泥塑等藝術品出現，同時人們還使用一種雛形日曆。而墨西哥城在十六世紀之前，就已確立爲阿茲特克帝國的都城和瑪雅文化中心。這些說明墨西哥是一個歷史悠久的文明古國，墨西哥城則是一個文明古都。目前，墨西哥全國有七千萬人口，其中一千八百萬人集中在墨西哥城，使它成爲墨西哥的政治、經濟、文化和交通中心，也是世界最大的都市。

墨西哥城地處海拔二千二百多米的高原湖積平原上，市區建築既受印第安和西班牙古傳統的影響，又受現代化影響，而形成一種不大和諧的混合體。市內有地下鐵路，有美洲最古老的醫院、大學以及教堂等許多古跡，還建有現代的大學城和體育城。在許多著名的林蔭大道上均建有圓場壁畫和各種紀念碑塔，表現六百年來從阿茲特克帝國至現代各個時期的重要史跡，因而墨西哥城被譽稱爲「壁畫之都」。墨西哥城的氣候溫和，四季如春。南北近郊火山雪峯列峙，爲著名的遊覽中心。舉行本屆世界杯賽冠軍爭霸戰的阿茲特克球場，是世界六大球場之一，可容十一萬觀衆，它位於墨西哥城的南郊，距離市中心商業區及酒店區約十五公里。



墨西哥城的阿茲特克球場

紹興水多物文鄉

朗江

中國文化名城紹興，素有「山清水秀之鄉，歷史文物之邦，名人薈萃之地」的美譽。

紹興，位於浙江省北部沿海，杭州灣的南岸。遠在春秋戰國時代，紹興即爲越國的國都，名爲「越地」，唐代改稱「越州」。到了南宋建炎四年（公元一一三〇年），趙構皇帝取「紹祚中興」之意，把「越州」易名爲「紹興府」，一直沿稱至今。

紹興曾出過不少著名的政治家和文學家，如當代文學家魯迅，政治家周恩來，宋代愛國詩人陸游，明代書畫家徐渭，清末女政治家秋瑾等。因此，紹興留下了許多珍貴的文物古蹟，據統計，被列爲省市文物保護單位的多達六十五處，下面就其中著名幾處略作介紹：

魯迅紀念館　位於紹興東昌坊口新台門（今魯迅路）魯迅故居內。魯迅故居是一座古色古香的建築，院裏有他幼年活動的場所——「百草園」，有他親手栽植的四季桂。故居東側闢有魯迅生平事迹陳列廳，展出有關他生平事迹及各種展品。故居不遠處有魯迅少年時從壽鏡吾就讀的私塾——三味書屋，現亦作爲紀念館的一個組成部分。書屋正中懸掛着清人梁同書題的「三味書屋」匾額，室裏陳列了魯迅當年讀書用的原件展品。

周恩來祖居　位於紹興市勞動路東端。這是一座有四百餘年歷史的磚瓦平房，坐北朝南。周恩來祖上世居於此，舊稱「百歲堂」，到他祖父輩始遷居江蘇淮安。周恩來曾於一九三九年回到這裏與族中親友團聚。今年一月七日，陳雲親筆題寫「周恩來祖居」金字匾額掛上該屋門楣上。

秋瑾紀念室　位於紹興城內暢堂二十三號。秋瑾故居粉牆烏瓦，環境幽靜，是秋瑾少年時代學文習劍之地。一九〇六年春，秋瑾從日本回國直到犧牲前夕，這裏是她聯絡革命黨人從事反清活動的主要場所之一。現在，室內仍按當時原樣陳列，還展出孫中山先生的親筆題書：「巾幗英雄」四個大字，及周恩來一九三九年的題詞：「勿忘鑒湖女俠之遺風，望爲我越東女兒爭光！」

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至
love & white travel
加拿大總部
來回港台及東南亞 移民特價機票
特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
加拿大三九號110室
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢
1986年韓・港・台・中山・珠海・澳門・11天精選遊・$1488・00
◎暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園。一九八八世界奧運會場。華克山莊之巨形歌舞。台北之故宮博物院。忠烈祠。中正紀念堂。野柳之情人石。仙女鞋。女王頭石之維妙維肖奇景・台中之日月潭。文武廟。德化社・玄奘寺・高雄之春秋閣。澄清湖。佛光山。彰化八卦山之大佛。龍潭之小人國等名勝地。並前往→珠海→翠亨村→中山溫泉→夜遊石岐→長江水庫→長江樂園→澳門等地遊玩。
◎包來回機票。三餐膳食。住宿一流酒店。
◎代辦手續。華人領隊。散團後。可往香港。回程可停夏威夷。
◎全程11天可延期回程。機票一年有效。
◎出發日期：1・三月卅一日　2・五月十九日　3・七月五日　4・八月二日　5・九月廿七日　6・十二月廿日　7・一九八七年一月十七日
1986年翡翠歐洲旅行團
1・歐洲遨遊全程共十三天。費用：加幣$2368
暢遊：羅馬→佛羅倫斯→意大利威尼斯→奧地利→因斯布碌克→瑞士琉森湖→巴黎→英國倫敦。　出發日期：六月十九日
2・歐洲精選全程共十七天。費用加幣$2560起
暢遊：比利時布魯賽爾→法國巴黎→里昂→尼斯→意大利佛羅倫斯→羅馬→威尼斯→瑞士琉森湖→德國法蘭克福→荷蘭亞姆斯特丹→英國倫敦。
出發日期：四月廿五日・六月廿七日・八月廿九日。
3・歐洲探勝遊全程共十九天費用加幣$2893起
暢遊：法國巴黎→瑞士琉森湖→意大利佛羅倫斯。羅馬威尼斯→南斯拉夫盧比安娜→匈牙利布達佩斯→德國慕尼黑→法蘭克福→荷蘭亞姆斯特丹→英國倫敦。
出發日期：六月五日・七月廿四日。
華人領隊。住宿一流酒店包機票及早午晚三餐。

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL
開心旅遊送保險・旅遊安心更開心
直接主辦華人領隊
◎溫哥華一日遊$48　◎域多利一日遊$60
◎卑詩省內陸三日遊$168◎西雅圖一日遊$39
◎洛磯山脈（班芙・路易斯湖）。點間頓購物豪華飛機團六日遊$588・00
◎美加東岸十日遊。豪華飛機團$1・299・00
溫哥華EXPO博覽會住宿・每人每晚由$20起
直接包辦房間住宿。供應房屋一切傢私。爐頭。雪櫃等。設備及專人清潔服務。地點適中。近會場。平過住 酒店。
中國之遊精選　全程廿二日　溫哥華華人領隊$2988
出發日期：八六年九月廿日・十月十一日
行程：香港・廣州・桂林・杭州・蘇州・南京・上海・北京・西安。
代訂香港中旅社中國九至廿四天長短綫團。香港天天出發。華僑配額。在加訂位。付銀香港一樣。
榮獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館特許代辦簽證
溫哥華華埠新馬可勃羅大厦二樓二〇五室
PHONE: 604-685-9366

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
＊巴士團：
1）BANFF及EDMONTON MALL 六日遊FR$379
2）大溫哥華一日遊FR$39
3）域多利一日遊FR$63
4）西雅圖一日遊FR$39
5）卑詩省內陸三日遊FR 199
6）美國西部十二日遊FR 669
7）迪士尼・三藩市・賭城十日遊FR$559
內陸機特價機票
卡加利或點慢頓單程FR$99・來回FR$119
多倫多單程FR$344
滿地可來回FR$374　紐約來回FR$398
三藩市來回FR$188
羅省來回FR$242
檀香山來回FR$349
＊韓國台灣遊FR$1288
＊中國團：華東・北京桂林遊FR$2950
＊絲綢之路FR$3350
＊長江三峽遊FR$3380
＊香港六晚酒店FR$1629包怡東或百齡一流酒店。包機場酒店接送每日早餐及觀光。

富恒玉器
專營玉器・真色真玉
貨靚價平・歡迎參觀
電話：689・0858
地址：（唐人街）223奇化街（電梯按3字）

辦理留學生入籍美國政府中學・詳情・
查詢：電V.I.I.
984・0597

達勝旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（橋夾奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・週六：早上十時至二時・

香港中醫師公會名譽會長
港九中醫師公會名譽會長
台北市方劑學委員會委員
中華民國中醫師執照
台北市中醫師公會會員
溫哥華華僑服務中心中醫兼顧問
溫哥華中國醫藥保健中心中醫兼顧問
李潔梅
華埠歌雅街五四五號二樓
電話：六八三～一九一八
解答中醫、中藥與人體保健問題
星期二・四・六　下午一時至五時

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
代理各種特價機票
□香港直航機票
□香港包六晚一流酒店$1089
□香港包八晚一流酒店及遊覽團$1249
□東京迪士尼、日光六天豪華團$1550
出發日期：七月十五日
費用包括：日本五日觀光食宿
來回溫哥華一年期機票
（可停日本、台灣及香港）
□賭城(RENO)七天豪華巴士團$149起
每星期均有團出發
□加拿大西岸(BANFF)旅行團$379
出發日期：六月七月、廿一日及廿八日
超值中國遊覽團
華人領隊、每月均有團出發
住宿香港三晚及中國一流酒店
包中國入境簽證一次
□香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、上海、杭州、廣州全程廿天。只收$2790
□香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎭江、南京、北京、廣州、全程廿三天只收$2900
九月三十日出發
B.C.低陸平原一日遊
華人領隊・回程享用豐富晚餐
行程：參觀蘭里堡古蹟(FORT LANGLEY)
—郊野大動物園(GAME FRAM)
—菲沙河谷鱒魚繁殖場(FRASER VALLEY TROUT HATCHERY)
—夏利遜溫泉(HARRISON HOT SPRING)
—沿途暢遊(CHILLIWACK)(ABBOTSFORD)(LANGLEY)(SURREY)等名勝地方。
6月28日出發　費用$45.00
駐溫哥華總領事館委託代辦簽證

中國遊$3150
全程21天
····不到長城非好漢····
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京④廣州①
出發日期：八六年4月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19
三峽遊$3399
全程23天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②
出發日期：八六年5月17日、6月21日、9月6日
●由經驗領隊丘錫環先生FRED YAU主理●全部一流酒店：香港—富豪、廣州—中國、南京—金陵、北京—香山●每日包三餐膳食●在香港部份亦包旅遊節目●出發前有晚餐聚會講解●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
主理 丘錫環先生 (MR. FRED YAU)
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話278-4401

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 電話
Leisure Tourex Travel Ltd. (604)669・4165
＊溫哥華/香港來回超值機票$1050
（可免費停留三藩市，夏威夷，東京及台北一年期）
＊BC內陸三日遊$153-$183
（五月十七日，八月二日，八月卅日）
＊BANFF及愛民頓六日遊$309-$379
（六月六，廿一，廿八日，七月，八月逢六出發）
＊西雅圖一日遊$39（逢六出發）
＊迪士尼樂園三藩市十日遊$399-$559
（六月六、廿八日，七月八日逢六出發）
＊美國黃石公園十二日遊$599-$669
（五月廿五日，七月廿日，九月七日）
＊域多利一日遊$63（日日有團）
＊溫哥華香港來回機票加5晚酒店$1080（雙人房）
＊西雅圖一香港來回機票特價$820加元(一年期)

中醫隨筆

老人切勿輕視牙病

董岳琳

牙齒的脫落、缺失，一直被人們視為老年人的特徵，這說明老年人患牙病的很多。據內地某口腔醫院調查報告顯示，約有七成以上的退休工人有牙齒缺失，六成以上有殘留的齲齒，四成以上有牙周病，約二成半左右有牙石。

其實，齲齒（即蟲牙）和牙周病均為多因性疾病。齲齒雖然是幼年及青年人的主要牙病，但對於老年人來說仍然是一個重要的問題。這主要是一般老人對牙病不重視，故此老年人的齲齒多已齲蝕至不能充填修補的程度。其實，此等齲齒應及早拔除，否則成為一病灶而導致口臭、消化不良，甚至對全身健康都會有影響。

老年人的牙周病多屬於萎縮型，隨着年齡的增長越來越嚴重。牙周病起先只感覺牙齒似乎變長了（因牙龈萎縮所致），以後牙齒逐漸鬆動，如果有了細菌感染更會化膿，甚至劇痛，並使牙齒進一步鬆動而脫落。以上便是老人牙齒缺失的主要原因。缺失牙齒又以臼齒為主，為全部失牙的一半以上，因此影響了食物的充分咀嚼，對於腸胃消化功能已在減退的老人，更加深了消化障礙，故決不應將老年人的牙病視為單純的局部疾病。有齲齒應及早修補，牙齒脫落了則應及早裝上假牙。當然，患了齲齒或牙周病，則應及早醫治。筆者有一驗方，對治療牙周病是十分靈驗的：入地金牛三兩，十大功勞一兩，清水四碗煎成一碗，含漱（含於口中，讓藥水浸潤牙周約一兩分鐘，然後吐出），每日數次。

民間也有許多醫治牙痛的飲食療法，諸如：鹹鴨蛋二隻，韭菜三兩，食鹽三錢，水煎，空腹服用；或鹹鴨蛋二隻，蟑豉二兩，米三兩，清水適量煲粥食用，或皮蛋二隻、叉燒二兩，米二兩，煲粥食用；或皮蛋二隻、冰糖二兩，清水碗半，隔水燉約二小時服用等等。

若患牙痛（無論因齲齒或牙周病或虛火上炎所致），不妨選上述一、二方試用，若無效的話，那就該求醫才行了。

小兒頭號殺手 呼吸系統疾病

列權

疾病防治

最近對兒科疾病的調查結果和最新資料顯示，肺炎和其他呼吸道炎症已成為目前世界範圍內嬰兒和幼兒死亡的頭號殺手，每年約有六百五十萬嬰兒死於此類疾病。

據最新統計數字表明，呼吸道炎症，在造成小兒死亡的因素中佔百分之四十以上，它已代替腹瀉而成為小兒死亡的主因，因此專家認為，醫學家和保健工作者應把重點放在如何預防呼吸道系統疾病到重視。

問題上，並加強對小兒呼吸道疾病發病原因的研究，同時，藥苗以及基本保健和營養的改善均應更加得

由於呼吸道炎症而死亡的六百五十萬小兒中，有三百多萬患肺炎，二百萬患麻疹，一百五十萬患百日咳。雖然麻疹表面上出現皮疹，但因此而死亡的兒童大多死於呼吸道感染，特別是營養不良者。

腹瀉雖然已可用口服再水合藥物治療，但每年仍有五百萬兒童死於此症。換言之，一千五百萬五歲以下死亡的嬰兒和兒童中，估計有三分之一的人死於腹瀉。因破傷風而死亡者每年有一百萬，其他病造成嬰兒死亡人數約有二百五十萬。

什麼因素使肺炎等呼吸道炎症造成患兒易於死亡呢？美國專家伯曼和麥因多斯在《炎症研究》雜誌上發表的研究報告指出，營養不良是使患肺炎而住院的兒童死亡的最重要原因。營養不良使炎症會出現惡性循環，免疫系統受到壓抑。然而，迄今仍無人能精確地了解何以營養不良的兒童患呼吸道炎症後情況會如此之差。另外，尚有其他因素也起着重要的作用，如早產、減少餵食母乳，使嬰兒少吸收母乳中能保護他們在幾個月大時免受疾病的物質。

有些專家認為，病菌對易感染兒童的侵襲十分强大，以致患兒的免疫系統難於抵抗，但有些則認為，小兒肺炎死亡率如此之高，是由於數種因素結合而造成的。一般地說，因呼吸道感染而死亡的比率會隨着兒童年齡的增長而降低，所以嬰兒的死亡率最高。

假想妊娠

王華

科婦

這種情況多發生於廿—卅九歲間，個別文獻謂可發生於五—七十九歲間，近來有些人報告了十幾歲少女發生的假想妊娠。

這情況是指的非孕婦又非精神失常者，堅信自己懷孕，常常還有停經或月經過少。也可有腹部膨大，但臍凹並不消失，乳房壓痛並脹大，分泌乳汁，且有乳暈，病人常自感胎動，胎動開始時間，往往較正常妊娠者早，也可以有噁心嘔吐，想吃怪食，體重增加。

古希臘的醫界之父——希帕克拉底，最初描寫本症，全世界範圍內，不管是什麼民族，什麼社會階層，都可有本症出現。

患者多缺乏醫學知識，或渴望妊娠，或恐懼妊娠。

假想妊娠的內分泌機轉如何？動物實驗可設法誘發大鼠之假想妊娠。在人類，最近的研究中，也發現了內分泌的某些變化，即是說，要達到約兩杯果汁中的大腸桿菌數不超三個的標準，才能飲用。這就說明，用電冰箱冷藏食品，只能抑制細菌的生長繁殖，而不能消滅細菌。所以，取用冰箱中食物時，一定要燒熟煮透，方能殺滅細菌，符合衛生要求。

冷藏難以滅菌

季昌

多個有繁殖能力的大腸桿菌。

按照國際規定的衛生標準，每一千毫升飲用水中，大腸桿菌數不得超過三個。這就是說，要達到約兩杯果汁中的大腸桿菌數不超三個的標準，才能飲用。這就說明，用電冰箱冷藏食品，只能抑制細菌的生長繁殖，而不能消滅細菌。所以，取用冰箱中食物時，一定要燒熟煮透，方能殺滅細菌，符合衛生要求。

「冷藏可以滅菌」，這種說法是不科學的。科學家研究證明：在一杯果汁中以每毫升放入五千個大腸桿菌計，然後把果汁放入攝氏四度的冰箱中儲存。十天後，取樣品檢驗，這時每毫升中仍有一千萬個活菌，再冷藏三十天，取樣測定，每毫升果汁中仍有二百萬個大腸桿菌，冷藏兩個月後，還有六十萬，待兩年後，結果還活着六千。

關於吸煙

現在人吸的紙煙，或稱煙捲兒，或香煙，過去則只稱作煙草。

按我國人所吸的煙草，其出產地乃是呂宋。

最早記煙草之輸進中國的是明朝萬曆間人姚旅（字園客）所作的《露書》。《露書》有條記云：

「呂宋國出一草，曰淡巴菰，一名曰醺，以火燒一頭，以一頭向口，煙氣從管中入喉，能令人醉，且可避瘴氣。有人攜漳州種之，反多於呂宋，載入其國售之。……」

煙草從明而清漸次流行，不過其間也有禁食煙草之令，如「崇禎中，下令禁之，民間私種者問徒」，不久又嚴令：「犯者斬」（《均見《陔餘叢考》所引《蚓菴瑣語》），最後還是扭轉不了社會習俗，遂弛其禁。（黎）

病理分析

躁狂症

楊緯

躁狂症是一種影響情緒的精神病，與抑鬱病相反，病人一般日常的情緒都十分高漲，連他自己想收斂一些也辦不到。

病人日常生活顯得充滿活力，很早便起床，却搞到夜深才上床，他似乎經常忙於工作，但事實上並不專心工作，最終則是一事無成。他們喜歡誇張地表現自我，例如穿着奢華或奇怪的服裝，又可能經常四處購買一些沒用的東西，隨着他越來越忙，對自己身邊每一件事的注意力也逐漸降低，他們平日的說話總是滔滔不絕，而且速度十分快，但說話內容則支離破碎，東幾句，西幾句，不能集中在一個主題上。

他們的情緒十分高漲，很多時都能為別人帶來歡樂的氣氛，但是由於他們不能自制，有時他們所開的玩笑則未必是每個人都可以接受的，甚至會令別人怨恨，他們都十分樂觀，對前途充滿幻想。起初，這些幻想也不為過，但隨着病情加深，病人自己的判斷能力也逐漸失去了，他們的幻想則變成誇張而不實際。

至於身體方面，病人長時間維持十分旺盛的精力而缺乏足夠睡眠，故此胃口奇佳而體重却不增加。他們的性慾也提高，而且較易酗酒。

同類徵狀也可見於那些濫用藥物的人身上，如濫用「安菲他明」便是。

照顧這些病人，首先就要防止這些人缺水和筋疲力盡，因為這些都會加深病徵，然後用藥物使他安靜下來。

6張椅連檯 $890
4張椅連檯 $641
餐館專用
● 10—14人大圓檯面、擺賣檯
● 防火板檯面、轉盆
● 鐵椅、鐵檯脚、
● 代理歐洲木餐椅、
● 歡迎詢問　外埠遠近送到
50張椅以上有特價
新華傢俬廠
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C. V5L 3H5
電話：(604) 253-3290
常備特價餐椅大平賣

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
IATA Since 1949
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
電話：(604) 684-2381
公証人黃立錚專辦　文件認証　誓詞　產業契據　護照簽證　授權文件　遺囑
代售各大航空公司機票　特價香港移民各國機票
代訂各國旅行團汽車酒店
香港 $880.　多倫多 $349.　韓國台灣香港9日遊 $1288.
紐約 $398.　夏威夷 $349.　夏威夷來回機票酒店6晚 $449.
羅省 $229.　點慢頓 $119.　迪士尼樂園機票酒店3晚 $284.
賭城 $228.　三藩市 $188.　東京曼谷芭堤雅香港16日遊 $1699.
1986請早換新牌 Quotation 汽車燕梳
辦理汽車、房屋、商業、旅遊醫藥保險

溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華
輕歌喚早晨旅遊公司
Fresh Air Tour
日本JATA國際旅行社企會（台灣天祥旅行社協辦）
華埠喜士定東街一三八號 電話：669-5140 681-6756 681-9727
EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C. V6A 1T6
。代辦各種旅遊簽証。代售旅遊保險。TELEX: 04-507548
安達 Empress Travel Suite 1-10 E Pender 856-7888
宇宙 Regency Travel 873-8411 協辦
馬田叔叔 主辦
各國友贈送精美手錶
★日本東京、台灣環島、香港拾二天遊
暢遊東京台北、台中、台南、台東、高雄、香港等各地名勝
特價只收一千五百八十八元
出發日期：一九八六年六月廿八日、八月九日
★中國—拾五天逍遙遊
暢遊：廣州、北京、上海、杭州、桂林
特價全程費用只收二千三百七十八元
日期：六月廿八日　八月九日
★日本東京、台灣、中國　港州京滬州林 香瀛北上杭桂
二拾六天豪華遊：
暢遊東京台北、台中、台南、台東、花蓮、高雄、香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林等名勝。
只收：二千八百八十八元
日期：六月廿八日　八月九日
★迪士尼樂園、三藩市、李檬、拉斯維加斯、墨西哥邊境、十日遊
暢遊內陸Banff、聖路比湖、冰川、路都斯遊、卡路利、住賭場大出金幣賭場中心
出發日期：六月廿八月　七月十八日
費用：特價由三百五十八元起至五百二十八元止
★亞省、卑詩省內陸六天遊
費用：特價由二百二十八元起至三百二十八元止
出發日期：六月廿一日　七月一日
★域多利一日遊
特價全程費用只收五十八元
日期：＊每日均有團出發＊
星馬泰 東南亞國 甜蜜假期 Honeymoon
7 days (Club Med. East Coast Malacca) MSCLUBMED7C 馬星 迪通 東海岸 馬六甲 七天 $1928
6 Days (Kuantan Malacca) MSMKZ6C 馬星 關丹 馬六甲 六天 $1798
9 Days (Kuantan Malacca) MSTMKZ9C 馬星泰 關丹 馬六甲 九天 $2118
7 Days (Penang Genting Super Deluxe) 星馬 檳城 七天豪華 SMDLX7D $1828
6 Days (Kuantan Penang) SMKUA6D 星馬 關丹 檳城 六天 $1908
7 Days Genting, Penang SMPEN7D 星馬檳城七天 $1828
6 Days Penang Langkawi LGK6D 檳城 浮羅交怡六天 $1778
6 Days
6 Days Penang Genting MSPEN6D 馬星 檳城 六天 $1778
9 days Malaysia Singapore Thailand 馬星泰九天 MSTPEN9C
7 Days (Malacca Penang) MKZPEN7D 星馬 威一泰 檳城 七天
6 Days Jakarta Bandung INDO6D 印尼十天
6 Days Thailand BAK6D 泰國十天
Adult 成人 $1928 $1798 $2118 $1828 $1908 $1828 $1778 $1778 $1828
華人領隊，住宿一流酒店包機票及早午晚三餐
出發日期：逢星期六出發
CPAir CATHAY PACIFIC The Swire Group HK
（台灣天祥旅行社協辦）
代辦一切旅遊業務、酒店簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團

最佳服務 最高享受
龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
冷氣開放 活動座位
烏龍大家庭
三代英雄榜 石天 梁韻琴 關德興 弟弟
副片 開心鬼放暑假
黃百鳴 加 開心少女組
雙線午夜場
5月30日星期五11：45PM 許冠傑 一歌者戀歌
5月31日星期六11：45PM 馮淬帆 一 鬼咁有趣

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
者英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍獎。

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888.
威龍猛探 G
成龍 橫面主演 動作導演 從影以來最威猛最火爆動作鉅片
●每格底片冒生命之險換來●
海陸空三路大搏殺
特技拍攝 氣勢逼人
A James Glickenhaus Film The Protector
副片：人嚇人 洪金寶.鍾楚紅主演
下期放映：玫瑰的故事 周潤發 張曼玉主演

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
即日放映 熱！熱！熱！
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場　保證滿意　夫婦九元　老人二元五角
每日放映時間：12:00,2:15,4:30,6:45,9:pm. 免費咖啡贈常客
"THE PRODUCER HAS DELVED INTO A WOMAN'S PSYCHE AND HAS EMERGED WITH A CREATION THAT MAY WELL GO DOWN IN THE ANNALS OF X-RATED FILM HISTORY." Lisa Hoffman, MEDIA PRESS INTERNATIONAL
"One of those rare films that mixes sizzling sex and steaming passions in the proper proportions to totally involve even the most discriminating film buff." R. Alan Lewis, ELITE MAGAZINE
LESLIE BOWEE SAMANTHA FOX JAMIE GILLIS in KEMAL HORULU'S Blue Ecstasy ...an emotion to remember
Producing ERIC EDWARDS • VERN SCOTTY RICHARD BOLLA • BOBBY ARTTR
FOR ADULTS ONLY • IN COLOR
There is nothing so Alluring as the Fragrance of passion.
100% HUSTLER highest rating! 18 YEARS ADULTS
Naked scents TISH AMBROSE

本報廣告效力宏大

KS 精工 錄影音響修理
七天營業近28街
GE SHARP SONY SANYO PANASONIC TECHICS QUASAR
RCA FISHER AIWA HITACHI JVC MITSUBISHI NEC
TOSHIBA ZENITH SANYO PANASONIC TECHNICS
保各大名廠服務保養中心
專業修理各牌子錄影机及音响器材
金葉牌 KINYO 回帶机大平賣 $34.50
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.
4390 FRASER ST., VAN.
Tel:876-8320

專稿

感謝各地的電影工作者

寫於第五屆溫哥華國際電影節

林欣

香港電影事業的發展，經歷了好幾個階段，由早期的粵語片以至黃梅調，從陽剛氣味十足的武俠片以至拳頭枕頭齊出的民初故事，再進展到現在特技式的動作片和攪笑劇；每一個階段都以迎合觀衆的口味爲前題，非常商業化。幸好七十年代梁普智、嚴浩、徐克、許鞍華、方育平等先後以他們不同的個人風格，另闢蹊徑，拍出很多叫好又叫座的電影來，而且贏得國際性獎項甚多。

今次徐克以一部一九八四年的作品上海之夜參展，方育平則是一九八三年的製作半邊人。他們一位喜歡以動感和鏡頭營造氣氛，一位擅長描畫倫理親情，却是香港甚具代表性的導演。

台灣方面，近年也很多佳作。不管是改編自暢銷小說或是社會性强烈的題材，都在內涵豐富的故事中，以平實的生活瑣事爲素材，反映人生的悲歡離合與喜怒哀樂。台北故事一片的導演楊德昌和侯孝賢是目前台灣電影圈內的知名人物。

談到中國的電影從業員，工作態度誠摯，且藝術成就極高者大有人在。近期陳凱歌導演的一齣黃土地，震驚中外影壇。今屆溫哥華國際電影節，中國派出六套題材不同的電影參加，相信亦是更全面的向世人展示中國電影發展的新成就。

我跟三位中國影展代表幽的成員有以下的談話：

董克娜——北京電影製片廠導演

我加入電影工作已經三十多年了，從演員做起。在一九五七年第一次執導一套抒情散文式的電影「崑崙山上一棵草」獲選到意大利電影節參展，很得到好評，中外影話亦有專文發表介紹。在導演十四套不同題材的影片中，一九八四年的「明姑娘」是我面對的一項極大挑戰。因爲這是中國第一次拍攝以兩個盲人做素材的劇本所以由劇本編改到選擇演員，都花了很多功夫；而且大家更親自到天津盲人工廠體驗，觀察，探索。幸好全體的努力沒有白費，這套片得到國家頒發八五年優秀影片獎。

經過慘痛的十年，中國電影的發展，肯定受到一定的拖累，我們在器材和設備上當然落伍了，幸好電影這門藝術更講究內涵和演技，這方面我們不比外國遜色，目前國家對電影事業大力扶助，困難只在於電影語言思想上不够解放，題材範圍狹少，而且觀衆的思想也拘謹，不能一下子開放得太快。我想作爲一個導演，要有藝術家的良心，那就是在名譽金錢之外對觀衆的交代。那十年是一個災難，對我而言是虛渡了最好的年華，真的要好好掌握未來的機會哩。

曹征——珠江電影製片廠導演

六五年在北京電影學院畢業後被分派到廣州工作，第一部作品是「張燈結綵」、「殘月」是我第二部電影，編劇是賀龍元帥的女兒賀捷生。碰巧這兩部片子都是描述婚姻方面的問題——青年人受舊封建思想的阻碍，和老年人再婚的問題。我希透過殘月闡釋真愛的意義，那就是關心你所愛的人是否真正得到幸福。

國內現在比較多拍有關人性、倫理和現實生活的喜劇，而節奏快的電影也開始起步了。演員的質素也有很大的改進，北京有專辦的明星班，供現職演員進修。

江浩——內蒙古電影製片廠編劇

牧場札撒是一部描述蒙古人的生活片，探討人與大自然之間的關係，人與人應如何相處，全部演員都是當地的居民。這部電影是集合了幾間製片廠年青一代電影工作者，合力而成的產品，我們的平均年齡只有卅一歲，但都有較新的思想和抱負。或許我們出身的年份在八零年代，所以有更理想的環境和條件給我們嘗試。牧場札撒的分組準備功夫做得好，所以只用了四十一天便拍成了。這套片子是蒙古語對白，漢語解說，英文字幕，頂複雜似的。更特別的是這部呼顧人與人之間不要耍手段，不要把人的社會變成戰場的少數民族電影，在國內從未公映也沒有一個拷貝，但却得到許多外國電影者愛好，邀請展出。

國際性的影展，中華兒女能够不分畛域送出影片參加，身爲海外僑胞的我們，除了慶幸有機會欣賞優秀影片之外，臉上更抹上一分光采。

問訪記記報本受接麗楊員譯翻與征曹、娜安董、浩江 ·攝時

「殘月」劇照

董安娜指導「娘姑明」一片的演員戲

照劇「月殘」

曹征在導演「月殘」一片

曹征（右）與「殘月」演員討論劇情

照劇「月殘」

攝拍景外行進「月殘」

「殘月」劇照

照劇「月殘」

金年2891是她）飾瑜張由明明業角主女「娘姑明」片新
。飾民國張由燦趙角主男。（者得獲員演女佳最、獎花百、獎鷄

。演飾瑜張爲人中片相，照劇「娘姑明」

照劇「月殘」

牌的換代產品都通過鑒定，改裝車、專用車的新品種發展到一百多個。

三十年來，中國汽車工業有了長足發展。一九八五年汽車年產量達到四十萬輛。目前，全國有汽車廠一百一十家帶動鋼鐵、材料、高速公路、建築等各個行業的發展，並在這些領域開闢出大批與國外同行合作的新項目。

可以預料，汽車工業的發展，還會的一小時之內到達發射位置，而蘇聯必須等敵人衛星飛越導彈發射台時，才能發射，可能要等上十二小時。美國導彈在發射後十分鐘之內便可擊中目標，而蘇聯火箭則需長達三小時之久。

香
冰紅衫魚
99¢ 磅
宇宙駕駛學校
城市
City D
4522
電話
師質優
筆試路
收
京二
KIN
3355
歷史
254
另設特別
教師黎美
教師楊少
聯
地址：8
歷史悠
耐心教
假日照常服務
唐人

新士奇雜貨店
SUNKIST PRODUCE
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
喜市定街東三八九號 電話六八七四〇九四
盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧迎製 特別歡迎

新娘佳音
全新香港運到新娘白紗 禮服，中國裙褂、旗袍 出租，款式新穎，尺碼齊全 各款新娘頭飾用品出售，歡迎詢問。電話：298-3977

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間 12:00,2:15,4:30, 最後連映兩場 6:45, 9p.m.
TWO SEX HITS AT HAIDA DAILY

跌打風濕
周頸堯教授白鶴內外功拳卻病益壽神效傷痛奇難疑雜免費治
東15街 649號
電：872－8720

教授插花班
商用插花全課程 日本襟花插花式插花插花週花球 末技及術日夜班 電話：黎太 三二四·六三五七

經緯建築工程公司
KINGSWAY CONSTRUCTION CO.LTD
承建新屋 建計圖則 土木工程 大小建築 免費估價 電話：872-8779

雷大偉搬運
五噸二十尺長貨車，有司機和車 特價及碼頭運移民 行李各等 請電下午五時後 二五四·五六九一

李偉運輸公司
專運香港移民出入口 送象辦理行裏包裹，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯 晚間電話：二五四·三〇六二

中西招牌
木板、膠板、廚窗 遮棚、車身、廣告等等。價錢相宜。服務忠誠。請電：255·7264

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED
本週特價
（五月卅一至六月六日）
區祖棠中醫師主理
免費解答有關中藥保健問題
原廣東省中醫院主治醫師
總店中藥部由

50磅	美國糯米	每包	$27·50
25磅	美國糯米	每包	$14·25
10磅	美國糯米	每包	$5·79
5磅	美國糯米	每包	$2·99
靚咸蛋	每打		$1·45
	半打		0·75
一磅庄	泰國粽葉		$1·15
50磅	泰國香米	每包	$15·95
25磅	泰國香米	每包	$8·25
50磅	泰國絲苗米	每包	$11·95

總店：片打東街242－4號 683－6858－56
列治文分店：甘比夾第五路 278－4200

香港訂做恤衫移民
美新恤衫公司
MAY SUN SHIRT CO.
的確涼恤衫連工包料
由$19元起
*高級恤衫*起貨快捷
*度身訂做*男女恤衫
*保證合身*七天營業
TEL：324-6771
5881 VICTORIA DR. VANCOUVER

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇花街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282
專業精神 出品認眞
各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 電話定購 快捷妥當
請用華貴大方餅券
歡迎社團預定茶會

皇宮大酒樓 IMPERIAL PALACE
Chinese Seafood Restaurant
溫哥華華埠片打東街173號 688-6986
173 East Pender St. Vancouver, B.C. V6A 1T6
RESERVATIONS 688-6986
DINE & DANCE EVERY NIGHT
日夜供應粥粉麵飯
★正宗粵菜 ★名廚主理
★游水海鮮 ★掛爐燒烤
筵開柒拾席 壽筵喜宴 無任歡迎
天天茶市
每晚十時至凌晨三時
香港潮式打冷
由著名菲律賓大樂隊演奏名曲
顧客可隨意起舞
樂道選！ 鶯歌燕舞…
凡飲茶、晚飯、宵夜者，均有中獎機會，幸勿錯過！
頭獎來回香港機票乙張
二獎五位 拉斯維加斯三獎本酒樓海鮮席一桌
爲酬謝顧客惠顧 免茶九折

撞車之後……点攪
搵百達修理就拆
因爲百達有新式拉車身機及米格銲機來修理新款UNIBODY車身更有HI TECH先底色後光面噴油技術來補油或全車噴油……當然百達還有代辦ICBC手續。免費車借用等其他着數。唔搵佢仲搵邊個。
百達車身修理廠
794 Powell 拋街夾學士街
HAWKS AUTO BODY
電話：251-9119

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
上海 來回大特價 999 元起
代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地
・多倫多 單程199元起 ・鄧 城 來回199元起
・三藩市 來回179元起 ・倫 敦 來回578元起
・溫尼伴 來回166元起 ・夏威夷 來回319元起
★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起
★韓國、漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出發
★華人領隊星馬泰18日高級團2198元九月出發
★域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排
遊客請注意：本社專售遊客或新移民醫藥保險及特平美加聯票不需預定可任停三城市以上另有專人專車可安排本地遊及接送特平！
特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票
(604) 684-4151

新人事 新作風
新旺記海鮮酒店
Sun Wong Kee SeaFood Restaurant
4136 MAIN STREET VANCOUVER B.C. 預訂電話：879-7231
四和菜 特價29·50
六和菜 特價$39·50
新旺記酬賓席 特價$128元
生猛海鮮，拿手保仔菜，精美小菜，粉麵飯類，除特價餐外，一律八折，歡迎預訂。
金牌雲吞麵 $1.50 一碗
生猛游水石班每磅 $4.99
七天營業 營業時間
星期日至星期四 上午十一時至下午十時
星期五及星期六 上午十一時至零晨二時

明和公司 MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

秋葉原影視
代理 亞洲電視 無線電視
港、台、日及東南亞各類最新精選名片
最新運到 秦始皇 寶蓮燈
忠誠為僑胞服務 保證平通溫哥華市 七天營業
溫哥華華埠片打東街125號（金菊園對面）電話：687 3302
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

國際錄影中心 255-2286
香港無線電視 最新推出 香港亞洲電視
薛丁山征西 寶蓮燈 陸小鳳之鳳舞九天
廉政先鋒 港台藝員傾力製作
少林英雄 未來偶像爭霸戰 諸葛亮
特別介紹 亞洲電視八六年最新貢獻 香港電視史上空前巨構 籌備三載 攝裝兩年
大酬賓 租帶100集 $125·00 送迴帶機壹部
秦始皇
最高娛樂，各類劇集，特價推出，請親臨本公司查詢。
喜事定東街875號（夾金寶街） 七天營業 上午十時半至晚上十時

中國力促彩色電視國產化

蔡豐

最近幾年，中國彩色電視工業發展迅速，各地花外匯引進了不少生產線，同時源源不斷地購進整套元器件，使中國的彩電生產有了較高的起步點，但是彩電的國產化水平仍十分低，正亟謀改變這種狀況。

從這幾年的情況看，中國彩電工業主要是靠國家外匯支持的，許多工廠是靠吮吸「洋奶」成長的。長此下去，必然使國家在經濟上難以承受，企業在市場上難以生存。有的資料分析，其結果可能引起「三大失控」：一是外匯失控。如以年產三百萬台，每台耗用一百美元的元器件計算，那麼國家將每年付出外匯三億美元；二是質量失控。由於國內引進的裝配線太多，而元器件尚無能力配套，爲保證整機生產勢必競相進口物資，質量降低，影響整機生產；三是計劃失控。由於元器件供給依賴國外市場，因而使國內計劃受到國外經濟狀況的牽制，特別是當國際金融市場貨幣匯價發生劇烈動盪時，不少企業將面臨停產的威脅。所以，專家認爲，不搞國產化，中國的彩電工業必定沒有出路。

國產化作爲彩電工業發展的指導方針在理論上很少有人反對，但是眼下步履艱難。就企業而論，往往是有的放不了矢，有腿邁不出步。其原因主要在於先進的生產技術與相對落後的經濟體制和管理思想之間的矛盾，表現在國家對企業的行政干預過多，直接控制太嚴，致使許多企業，特別是大企業喪失了自主經營、自我改造、自我發展的能力。彩電是資金密集、技術密集的產業，外匯消耗大，產品更新快，技術裝備先進。這些特點決定了彩電的國有化不可能在一個企業或一個城市首先實現，它要在全國或相當發達的經濟區域內通過必要的聯合逐步實現。以上海電視一廠爲例，從一九八〇年至今，頭兩年主要是對引進技術進行消化、吸收，接着是對國產元器件的質量組織認定。一九八五年以來的重點則轉向非技術方面，這個廠趁着擴權改革的有利條件，聯合三省二市十七家企業組成了以國產化爲主體的經濟聯合體，試行聯合開發，聯合創優的新路子，獲得顯著成效。

但是國產化受到舊體制的嚴重障礙，主要表現於：

一、經營不能自主。大企業基本上是國家經營，企業本身無權選擇經營方向，政府的主管部門實際上把握着企業的發展規模、經營目標和經營範圍。

二、優勢不能集中。各地區從本位出發，分散投資、分散經營、分散組織生產，致使有限的人力、物力和財力不能得到合理的使用。企業間現有的聯合多數只是供配關係上的初步聯合，還沒有達到產品、技術、資金、人才等多方面的緊密聯合。鬆散的聯合難以形成充滿活力的優勢集團，因而在國際市場上缺乏競爭能力。

三、廠長不能負責。一架彩電的結構件、元器件上千，上下左右的協作點上萬、四面八方的信息渠道多達十萬，廠長的權力往往鞭長莫及，因此單廠制的企業體制和領導體制使廠長負責不了高度社會化的彩電生產。

專家認爲，加快彩電國產化的步伐，當務之急是建設中國的產業集團，國家應進一步放寬政策，讓企業自由選擇、自行組合、自行發展，並引導企業走上羣體化的道路。

這樣做，企業的行爲動機才能符合社會需要。這不僅對於彩電國產化有利，而且對於其他諸如：電冰箱、收錄機、汽車、精密儀器、儀表等高技術產品國產化都具有借鏡意義。

漫談潮州大羅鼓

廣東省潮汕地區及閩南一帶民間普遍流行的吹打樂——潮州大羅鼓，是南國藝苑的一束鮮花。它以雄偉的氣魄與柔美的情調相結合的特點，爲民衆所喜聞樂見。早在一九五七年世界青年聯歡節的民樂比賽中，潮州大羅鼓就贏得與會者的讚譽，並獲得金質獎章。

據史料記載，明朝初年，潮州民間就普遍出現各種鼓樂、笙簫、吹管等娛樂活動。當時鑼鼓樂與笙簫吹管和弦索樂是分開表演的。至清咸豐年間始出現三者合奏的形式。爾後，潮州大羅鼓便風靡整個潮州語系的城鄉，表演技藝迅速發展，從而形成了文、武和半文武三大流派。

潮州大羅鼓在演奏形式上有「牌子套」和「長行套」的嚴格區分。「牌子套」多沿襲正字戲、外江戲和潮劇劇目伴奏中的鑼鼓音樂及唢吶牌子，以連奏形式演奏。其著名的曲目有「拋網捕魚」、「雙咬鵝」、「關公過五關」等十八大套。

潮州大羅鼓的演奏最引人注目的，首推司鼓師的擊鼓技法。一個高明的司鼓師，不但要熟練地掌握各種槌鼓法，而且演奏時要眼觀四面，耳聽八方，擊鼓時多用腕力少用臂力，做到槌鼓靈活，落點清楚，鼓音悅耳。在音色上，司鼓師必須在大鼓上分別擊出十種不同的音色來；在動作上，必須熟練掌握挑、刺、鈸、揚、刮、切、劈、搓等各種動作。如「關公過五關」結尾鼓終止槌時，其動作要求威武雄壯，其音色必須緊張激烈。

與鼓相配合的有深波（大型高邊鑼）、大鈸、蘇鈸、小鈸、亢鑼（大型低邊鑼）、斗鑼（中型高邊鑼）、蘇鈸（乳鑼）、雞心（單個小碰鈴）、號頭（俗稱「號喲嘟」）等各種鑼。它們巧妙地組成若干個聲部，常以亢鑼爲一部；蘇鈸、大鈸、深波爲一部；斗鑼、大鈸、深波或蘇波爲一部，各自擔任音樂中的不同角色，演奏時既有分工，又有合作，與弦樂共同起着相互襯托的和音作用，從而加强了潮州大羅鼓的音樂美感和吸引力。

東方的「尤里加」震動西方

西歐十八國的「尤里加」計劃是游離於美國「星戰計劃」外的尖端科技發展計劃，那是舉世矚目的。但就在西歐「尤加里」計劃誕生一個多月之際，歐洲大陸的另一端——東歐，也傳出一條震動西方的新聞：東歐「經互會」十國在一九八五年十二月召開了一次「特別會議」，通過了二〇〇〇年前「科技進步綜合綱要」。這是一個龐大的科技發展計劃，被西歐輿論稱爲「東方的尤里加」。

據透露，這個「科技進步綜合綱要」的中心內容是加快成員國的科技發展，推進科技成果迅速轉化爲生產力。綱要把電子、自動化、核能、生物技術、新型材料劃爲今後「經互會」科技發展的戰略重點。這個特別會議被强調是振興經互會科學技術的「動員大會」。會議提出，提高國民經濟的科技水平，是各成員國當前的首要任務，要求成員國進一步「協調行動」和「密切合作」。爲此將成立專門從事科學研究並負責推廣應用的跨國公司。第一個這樣的公司——國際機器人公司已籌備就緒，即將宣佈成立。它們的這個「協調行動」，與西歐的「尤里加」計劃實質相似。

近年來，世界形勢出現了許多新的變化。美蘇爭奪的基本態勢雖然沒有甚麼改變，但是，一種以經濟和科技實力爲目標的多極爭奪的趨勢正在日益顯露出來了。新技術革命的蓬勃興起，除了促進世界經濟的發展，改變人類的生產和生活面貌外，更重要的是將導致世界經濟現存格局的變化，影響各國國力和世界上的實力地位。基於對新技術革命的這種認識，各國當權者都在愼重地爲本國、本集團謀劃出路。因此，不難看出，這個由蘇聯倡議制訂的經互會科技進步綜合綱要，正是上述背景的產物，從這個角度來看，這個科技發展綱要就像西歐的「尤里加」計劃，只是名稱上的區別而已。

東歐的科技發展「綱要」，在一九八四年六月蘇聯就在經互會首腦會議上提出，但是，戈爾巴喬夫的上台無疑是大大推動了「綱要」的誕生。在幾年來的美蘇爭奪中，兩個超級大國的軍事實力不相上下，但在科技與經濟領域，蘇聯的「下風地位」尚無改變。蘇聯控制下的經互會集團，同樣面臨「經濟缺乏活力」的難題。

目前，蘇聯、東歐國家向西方出口的絕大部分產品仍是農產品、能源（如石油、煤炭等）和其他原材料。爲改變這種局面，經互會國家均急切企望引進西方的高級科技，也渴望自己在技術研究方面能有所突破。前者，美國及其盟國對先進的科技控制始終不肯放鬆。因此，東歐集團國家只能靠「增强本身的科技實力」爲主，蘇聯的科技實力也並不那麼差，所以一個以蘇聯爲中心的東歐集團科技發展計劃便應運而生了。它們把這項計劃看做是與「西方爭奪勝負的關鍵」。因此，「綱要」的誕生是由各成員國「內部需要、外部條件和國際局勢所決定的。

西歐的「尤里加」和東歐的「綜合綱要」，雖名稱不同，但內容一致，兩者確定的攻克目標也類似。如果將這種「巧合」與美蘇兩個盟主之間一年來關係的發展作一個「全息觀察」，便不難看出這樣的迹象：東西方關係正由單一的軍事爭奪，轉向軍事、經濟、科技多元化競爭目標發展。因爲，它們都知道，由於新技術革命的推動，很難想象一個光有强大軍事優勢而無雄厚經濟科技實力的國家能成爲强者。

新昌集團與城市房屋服務中心
—— 聯合舉辦 ——
五百萬元 裝修補助
翻新房屋
EXPO 期間裝修房屋，可以申請一千元補助金
新建房屋，可以申請三千元補助金
詢問電話：682—9777 255—9147
202—88 EAST PENDER STREET（片打東街88號馬可勃羅大廈）

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：
車身修理工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
爲酬謝顧客
不論私人工作費或ICBC工作費均有特價優待
有經驗專人代 ICBC 及有免費車借用。

HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司 872-0696
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver
專做鋁窗 膠質外牆 露台上蓋 屋頂水潤 油漆裝修 百葉窗簾

加華建築裝修
各園油水砌鐵各 項藝漆坭磚網式 裝工木路砌籬圍 修程工面石笆墻
電話：255－6889 873－9361

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 雙層玻璃窗 房屋改建 土庫間格 屋頂瓦仔 水電工程 VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255·6962 876·1251

JACK's DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新
商業住宅 室內外排水管 漏水急救
免費估價 廚厠阻塞 水喉維修
(24小時服務)
電話号碼：437-5038
呼叫機：667-2581
收 VISA MASTER CARD
賈煥信

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
全部新裝修
日租月租 任從專便
博覽會期間 特別優待
歡迎來電預訂

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 磚牆砌築 水電裝修 大小工程 免費估價

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
飛機票大平賣（須預早定位）
由雲高華來回以下各城市
三藩市 一百八十八元
羅省 貳百四十貳元
卡技利 九十九元
點間頓 一百一十九元
沙士加寸 一百八十八元
溫地壁 一百九十九元
多朗度 三百六十九元
滿地可 三百九十九元
柯杜和 四百五十八元
保士頓紐約 四百五十八元
美亞美 三百八十貳元

利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924 (24HRS.) 438-1237

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新 ★水潤護理 ★露台維修 ★大小工程
TEL:291·9191

孖寶電器冷器
政府註册 修理安裝 雪櫃爐頭 洗碗碟機 乾洗衣機
專業技師 保證妥當 製雪機 凍櫃 微波爐
電話：321·4482 24小時服務

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
• 大小凍房 • 冰櫃凍櫃 • 雪櫃爐頭 • 乾洗衣機 • 洗碗碟機
• 制雪機 • 冷氣機 • 暖氣機 • 熱水箱 • 各種電器

永成室內設計內外裝修
政府註册
免費估價 內外油漆 廚房間格 水電裝修 露台上蓋 土庫間格 改建翻新 商業住宅 新裝修
請電：875·0688余洽

盛昌水喉
星期一至六
TEL: 879-1813, 324-1486
PAGE NO. 680-7016
專通渠道 改渠換厠
急修漏水 裝熱水爐
精改廚厠 日夜服務

大衆水電冷氣修理
1327 S.E. MARINE DR.
電爐·乾洗衣機·雪櫃·冰箱·安裝水喉·大衆價錢特別平·免費估價有皆雪櫃·電爐平價出賣包用·免費載送·
電話：321·2050夜251·4698

專通渠道 日夜服務
專門業具 電商管渠 水管通阻 漏水管道 水電更換 電爐修理
電話：254·1176或253·7363余先生

蘇氏建築公司
電話251·6966 255·4129
土庫頂瓦間格仔 屋·砌磚瓦爐·車石房 陽台電工程 水內外油漆 大小工程 免費估價

彭鴻記裝飾
電話 874-6915
工作安當 土庫間 室內設當 裝修計格 承建新屋

植楓建築裝修公司
Z. MAPLE CONTRACTING
電話：872-7381 873-1995
籬笆路瓷面磚 油漆頂蓬水泥 屋廚房車庫電水廁 水車庫房露台所 土庫文化介格 柏商文藝住宅館 擴建改建餐館
SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇·新舊裝修·
▲承接建屋工程·每平方尺由$32·00起
▲加建及裝修·土庫套房·敞開的汽車間車房·
▲三合土·磚瓦等·所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇·鋪面·固定裝置·
▲餐廳·雜貨店·裝修·
▲栢文·防火設備·改良至符合卑詩規定·
▲烟火警報系統·防火門·隔火設備等·
▲火災後復原工程·保險·
免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.
（公司）430-4552（住家）325-9541
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

基信建築裝修
電話：434－0869
免費估價
價格相宜 大小裝修 內外油漆 水電工程 土庫間格 蓋屋翻新

緻新建築公司
電話：874·4905
代辦政府五千元 維修補助
大小裝修工程
外牆·鋼窗·屋頂·噴油
一律大特價

漆健三行工程
KEN AENG CONSTRUCTION CO.
政府牌照 商業住宅 瓦仔屋 房屋修建 土庫間格 內外油漆 水電裝修 廚房小工程 大小工程 免費估價
電話：872-5877 or 876-4594

田健三行工程
Tien Tin Construction LTD.
包工作君 大小細 土庫房間 車房間 內外油 房屋漆 改建格
日間：255·8394 晚住：254·2764

楊氏建築裝修
工程精價廉 砌磚砌石 籬瓦爐牆 內外路面 土庫水泥 水油漆 間格
電話：430·1089

榮昌裝修公司
工程精屋翻新 柏文水更換 桐瓦木油 水泥漆 土庫間格 電器安裝
電話：874－8043（24小時服務）

$99,000.

▲ HIGH RISE ZONE 45x155 有兩間舊屋建在同一塊地・三組月收一千一百 227-11st New Westminster

$132,900.

▲11年新屋・三房一廳・土庫完成・雙車房・地大・保養一流・北本拿比 6877 ADAIR ST.近 LOUGHEED 夾 SPERLING

$89,000.

▲ HIGH RISE ZONE 42x155 有海景・229-11ST. NEW WESTMINSTER

五房一廳大屋

▲北本拿比新區豪華靚大屋三房一廳・有IN-LAW SUITE 地大・開價十七萬餘・非常抵買。

$97,000.

▲38X122有風景・兩房一廳・有車房・現出租・近 E.BROADWAY

西區銀行封屋

▲西區豪華13年屋・過三千呎兩層・近高貴住宅區 S.W.MARINE DR. 雙車房・名貴材料・一手業主・開價三十三萬餘。

商業樓宇

▲ 2208-2202 MAIN ST 街角地・緬夾6街・寫字樓大廈有28個寫字樓・收六萬四・地 44x132 兩層及土庫・有固定住客・現已租滿開價48萬・有19萬7按揭・12厘息五年期

寬大城市屋

▲KILLARNEY TOWNHOUSE 三房一廳・有土庫・約千四呎・保養一流開價十万餘・ 6705 ARLINGTON ST.VAN.B.C

商業樓宇

▲唐人街地王・位片打東街・三層石屎商業樓宇・四年新・25X122・現有三戶租客全部租出・每層設有冷氣・開價二百二十九萬・業主可接受按揭。

風景大廈

▲市中心八十組・十二層石屎大廈出賣18年新・街角地・131x132 每組有陽台・優美城市風景海景・開價三百六十萬・業主可接受按揭・

豪華名貴新屋

▲ 2年新豪華超級靚屋・近SFU大學・絕世風景・地大約3千尺・有土庫・天窗・熱水暖氣・裝飾華貴・開價廿四萬九・ 1101 AYSHIRE B.BY.B.C.

$79,000.

▲3632 NAPIER ST. VAN.B.C. 二房一廳土庫一房地 33x107 近界限街・

$94,000.

▲ 3358 MONMOUTH, VAN. B.C.兩房一廳・土庫完成地大 33 X 138。

14組栢文

▲1934 TRIUMPH全翻新月收近四千元 開價34萬・有17萬按揭。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴 公司電話：435-1471 住家電話：263-4949 請預約參觀

CHRISTINE LEUNG PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN.B.C.

生意出賣

▲大型魚鋪街角位置・41街夾域多利・日經營約千二・業主離埠急賣・

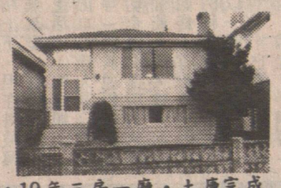
VICTORIA & E 46TH AVE,

▲開價九萬餘・內部翻新兩房一廳・土庫一房一廳・業主已購新屋・認真急賣・

意大利翻新屋

▲全部翻新二房一廳・土庫完成二房一廳・地 33x145 2929 PARKER ST. 近 RENFREW

$112,000.



▲19年三房一廳・土庫完成高・光猛・兩火爐・業主急賣 4778 VICTORIA DR.VAN. 域多利夾32街・

NANAIMO 夾 E 12 AVE

▲全部翻新似新屋・地46x122兩組・四房一廳一組及兩房一廳一組・月收租約一千三百元・開價十四萬八・

生意連實業

▲埠仔餐館生意連實業包住家屋一間・近 CHILLIWACK 埠・獨市生意開價約十六萬餘

▲大型超級市場・特別設計・設備新穎・位 FRASER HWY 地區繁旺・約三年新・日營生意約千二元・地大・有寬大停車場・鋪後可加建居住屋・業主退休出賣・

溫哥華 SPECIAL 急賣

▲16年新三房一廳・土庫完成・近PNE・33X107・開價十二萬餘・ 3274 E. GEORGIA

KILLARNEY 區急賣

▲29年新複式靚屋・街角地・46X144・保養一流・三房一廳・土庫完成・ 2911 E. 52 AVE, 業主過埠急賣・開價十二萬餘。

$99,000.

▲ 49.5x100 古老大屋現收租600元將來可能成為C—2地・ 近界限街夾CANADA WAY 3764 NORFOLK.B.B.Y

意大利新屋

▲豪華全新靚屋・紅瓦面・意大利式・有風景・價十七萬餘・RENFREW 夾五街

$109,000.

▲27年新兩房一廳・土庫二房一廳・保養一流新地毯 50x100 將來可能成為C—2地・ 近界限街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y.

CANADA TRUST REALTOR
JAMES Y.K.LEE 李宇樞 438-8161 公司 298-8988 住宅
GEORGE TSO 曹邦杰 266-4155 公司 263-8197 住宅
免費估價 忠誠服務

▲ Montgomery 夾48街即將興建豪華新區。地59 X 123・新屋面積約4,300平方呎・歡迎來電

▲ Vine 夾西45街35X126地・價十三萬九・真抵買

▲移民機會一魚廠出售・可做各項海鮮發行或出口生意・

▲ 4365 ELGIN ST 49.5x105呎$93,000.

▲西四街光猛兩睡房 TOWNHOUSE 交通便利・近商場・海灘及UBC・割價急售・歡迎查詢

▲西區DUNBAR果仔濕出讓・新裝修完成・日做四百・減價一萬八千・

▲49夾乃路 44・5X122頂樓三房・另土庫兩房近巴士學校。

▲ 3053-3055 MADDANS街・上下層孖屋・月收租月$1080・開價十四萬五千。

Canada Trust Realtor
THE CANADA TRUST COMPANY
2629 Kingsway Vancouver B.C V5R 5H4
Telephone (604) 438-8161
趙崇淦 EDWARD CHIU 433・1239
中文傳呼：645・2618

▲KINGSWAY夾JOYCE旺鋪出售・開價十七萬九。

▲本拿比屋近BOUNDARY環境清靜・現租五百五十元。

▲緬街夾百老滙東街PIZZA生意出售近EXPO。

▲一年新造麵廠出讓・開價卅萬・適合投資移民。

▲DELTA區購物商場中心120街夾88街・菜菜鋪・急讓。

▲本那比屋 LOT 50x146' 開價九萬九。

▲雲東區市中心豆腐製造廠出售・詳情請電話查詢。

▲菜菜鋪出售・位於西區・旺地帶・近41街西夾保寧華(BOULEVARD)。

本人忠誠為閣下免費估價・房屋買賣・無任歡迎・

GOODRICH REALTY CORP.
公司873・4811
住家879・3765
ALFIE MARR
馬耀儼

買賣新舊屋。商業。柏文。生意。

▲雜貨鮮花鋪・位於繁忙 CAMBIE 街・平均每日生意六百六十・好批・實價三萬九千。

▲利潤高雜貨鋪・經營雜誌・美國報紙・649繁忙購物地點・近巴士站・生意極好・

▲兩睡房城市屋近中央醫院・近 CAMBIE 巴士・兩層・有陽台・大爐・近博覽會・巴士及購物・

▲835 E21街・近八仙樓・正層三睡房・土庫有房・冲涼房・大地62・5X122。

移民投資好機會

現有溫室農場出賣・地點 MEDICINE HAT, ALBERTA 售價一百二十萬元。投資者可獲政府資助。全地面積爲五百英畝・溫室農場面積共十萬英方尺・備有煤氣井和煤氣坑・除免費自供自給暖氣和自來水外・還有額外收入的好機會・除有住宅三間外・另有保暖倉庫全面積共三萬五千英方尺・尚未耕作之地共有三百英畝・欲知詳情・請寫信同馬耀仁先生聯絡・地址：

雲埠
ALFRED MARR
GOODRICH REALTY
VAN. B.C.
873-4811
879-3765 RES.

域多利
ARNOLD MARR
OCEAN CITY REALTY LTD.
990 HILLSIDE AVE,
VICTORIA,B.C.V8N 2Y1

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

投資移民好消息：

ZIPPY PRINT 印刷總公司旗下之印刷分號出讓：
在 DOWN TOWN 商業中心區・一切現代設備・取價六萬九千・・不需有印刷經驗・總公司負責訓練及指導經營馬上便有入息・

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲WEST END 丹文街最旺地段。55座位西餐館。設備一流・每年生意額約十八萬餘。全酒牌。叫價十二萬餘。請與徐君洽

▲市中心35座位快餐店。生意約二百多元。適合夫婦經營請與徐君聯絡。

▲市中心 MUFFIN 三文治快餐店。每日生意約六百元。叫價九萬多元。

▲西區靚屋多間。由十七萬元起。詳情請與徐君洽。

▲溫市東區。九十餘座位。全酒牌。中西餐館。鋪後有停車位兼有得住。叫價十多萬元。每日生意約八百元。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋・柏文・傢私・醫藥・商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

伍黃芳英

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半，星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

實事實業燕梳有限公司

李華電器修理
收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃
低服牌電機機冰
廉務照器 箱
電話：876 0278 251 4279

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE 水廁，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不銹鋼孖水升，原價$146・現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售・
不同顏色掛牆式洗面盆 $32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售・
其他水喉用品最少減價兩成・
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

DONG PHUONG 冷暖水電工程 CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET, VANCOUVER,B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉・不銹鋼爐頭安裝燒釬・
特設24小時緊急修理服務 快捷妥當 收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

PARK CITY REALTY LTD.

張淳明 MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.

公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711·7428 (24小時)

百勝地產公司 免費估價·忠誠服務

▲熱盤 ▲東夾5 正層二房·有壁爐·原板地·土庫部份完成·7呎高售九萬三千九

▲新 層 完成有兩房廚廁·五乃磨及小學33X122·售九萬九千九。

▲屋主急賣 ▲屋近46夾乃磨 正層三房1300呎土庫完成兩房—廚廁齊變車房33X122 售價十四萬七千九。

▲東區近城多利夾36街·36年石屋平房屋·二房一廳廚廁齊·有車房·包括頭會樓洗衣機售八萬餘。

▲熱盤 ▲唐人街近片打東街三層大屋五睡房及土庫現收租六百六十元·售九萬九千百六十元·售九萬九千·有六萬八千按揭可接供。

▲東區三層三組入息樓地33x124.5 近埸夾京士威·有五房三廚三廁有車房·月收一千二百八十五售十一萬九千八

▲祇須五千至一萬首期。

▲東區翻新屋·近緬夾27街·正層三房·二樓完成·有一房廚廁齊·近小學及女童公園·售八萬四千九百

▲新屋即將完成近46街夾乃磨(NANAIMO) 正層三房兩廳·天窗旋轉樓梯·紅瓦頂·熱水暖氣·土庫完成有三房廚廁齊2400餘呎·售十九萬二千九

→ 生意及樓文 ←

8年新·有冷氣及停車場·近SAFEWAY包全部瓜菓用具·屋主急賣·售三萬四千九百。

▲MAPLE RIDGE瓜菓生意出讓·每年生意約十五萬餘·包全部用具·售三萬五千·屋主急賣。

▲PORT MOODY 有塊地66X122出售·近購物中心·有風景售一萬四千九

▲屋主急賣東區11組樓文每入三萬七千元·只需五萬至八萬首期。

標記洗地毡
專潔洗各種地毡·洗窗門
洗梳化·洗石米牆·價格特平·
晚六時後·電話：二五三·五六七二

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：645·7001

中英洗地毯
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待。
晚 253·5710

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY VAN.
公司電話：437-9431
RESIDENTAL & COMMERCIAL
FREE MARKET EVALUATION
免費估價
"DEAL WITH SUCESS & EXPERIENCE".

鄭卓彬 FAUSTO CHIANG 住家：434-7782

余昂禧 GEORGE YEE 住家：263-8300

▲地大49.5x115大四睡房·49街夾乃街·價$97,900.

▲60X186(屋面積)1570平方尺。許多水果樹·開價

▲MISSION CITY商業樓宇。有五舖位。樓上寫字樓及住宅位于MISSION埠市中心。投資賺錢長機。開價廿二萬九千。歡迎還價。

▲近域多利夾京士威。正層兩睡房。土庫完成兩睡房單位。地42尺。街角位。開價十萬八千。

▲2672E7街。大四睡房·有土庫·近學校及巴士·

▲615 DUNCAN本拿比三睡房有土庫·近學校及巴士。星期日下午二至四時開放。

▲NEW WESTMINSTER 埠中心商業樓位COLUMBIA街。該物業現經營唐餐館。地132開價廿九萬。

▲五睡房屋。地66。近SEARS百貨公司及快速車站。離學校及巴士站半街位急售九萬五

▲三舖位另五組。翻新靚樓。51x135年收入約三萬抵買$235,000.

▲SPARE RIB 餐館座位150·位于NEW WESTMINSTER 埠中心·百貨公司對面·開價十三萬九千。

▲域多利夾2街。意大利屋主。三睡房。土庫完成。兩車房。

新盤
▲兩睡房柏文。風景好急賣。

▲4135 VENABLES 三睡房土庫屋 33x122 價$90's

▲17組。三座樓宇155x132年入四萬九千。實價$495,000.

RICHMOND HOMES 列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢

▲豪華住宅·美觀花園·三房一廳·開價十七萬九千·星期日下午一時至四時開放·"MAPLE GROVE" 7760 WATERTON DRIVE RICHMOND

▲八年新·三房一廳·六萬八千·PORT MOODY

▲街角柏文地·49.5x122 華東區喜士定夾乃磨投資良機。

▲四房一廳·內外翻新·地位高·風景美觀·CAPITAL HILL本拿比。

KEN HART REALTY LTD.

JOHN Y. WONG 黃譽昇
住家：291-2583
公司：278-7171

Francis Chan 陳樹潮
Res. 277-0283
Bus. 276-8888
HOMELIFE RICHVIEW REALTY LTD
代理地產·物業買賣
忠誠宗旨·免費估價

▲列治文區菓欄商場·有大停車場·生意好·地點適中·兼賣唐山雜貨·可分租及兼做魚舖及肉舖·投資好機會。

▲雲東區近域多利及威廉街35乘一百尺·樓上兩房樓下兩房·近學校商場及巴士站·只開價八萬四千九

▲列治文大屋六睡房四全廁·兩廚房·50乘一三六尺·三千三萬四千九·面積·地點適中·開價只十三

▲列治文兩房·大廚房連室內溫室·50X110地·近機場及溫域·開價八萬三千五·2091

▲列治文菓欄商場·生意好·地點適中新裝修大停車場·生意好·可分租或兼做肉舖魚舖及中式食品大有前途。

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG 張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711 #1213

新屋 $145,900.

▲乃磨夾11街正層二睡房·土庫完成一睡房可出租。地33x124 $99,900.

▲乃磨28街·正層四睡房土庫完成二睡房·$93,500.

▲乃夾36街有城市景·九年新正層三大睡房土庫完成二睡房可出租·$147,000.

▲蘭菲夾八街豪華靚新屋·有景看$179,900.

▲歡迎舊屋換新屋
，手續簡便
，詳情請來電查詢

PARK Georgia REALTY

龍建宗 VINCENT LUNG
直接傳呼機 680·5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲33'x121'孖屋地·樓上四房現租五百五·樓下兩房租三百五·近巴士及學校·開價八萬餘。

▲39呎闊地·34年石屋靚屋·正層兩房·高土庫月租三百餘·近小學巴街三房樓上·土庫完成可出租·勿全新靚屋開價十三萬餘近WILLIAM

▲入息屋·地大86'x90'月收六百餘有三房屋·土庫·開價九萬餘·

▲三房一層屋出售地大74'x98'近購物中心·有車房·實價五萬餘·投資者良機。

▲兩間連屋出售·開價六萬餘·三房有土庫可以接供貸款·每月大概五百餘。

高華實業有限公司
TRANSPACIFIC REALTY LTD.
公司873-8591 住家266-9289
JUDY NG 伍太

商業樓宇

▲雲西區存KERRISDALE新近建成樓下二舖位樓上共八組·樓下二舖位七十二萬·樓上每組五萬餘·請由五萬餘起。

▲雲東區菲沙街一年新樓·每年入十八萬·每月收入五十二萬·東區菲沙街·每月收入五十二萬·

住宅樓宇

▲3163 RUPERT街標準地段三睡房·九萬九千五元

PARK GEORGIA REALTY

李志雄 Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

羅永佳 Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：645-3874

▲四睡房域多利夾33街·開價九萬五。

○西區菓舖急售·日做四百一萬九千。

○前舖後居·菓舖數間·由二萬至四萬

○34座位咖啡室急售三萬餘

▲M1C2 近唐人街地50x122有批准建築圖則。

○西區小型超級市場·獨市生意·入息好·叫價九萬。

○HEALTH FOOD STORE近UBC·東主病重·急售·價二萬餘。

▲KILLARNEY區28年新三睡房屋·另二睡房完成土庫·地大45x155

▲QUEBEC街熱盤·四睡房·十萬餘。

▲潔靜兩睡房及土庫完成兩睡房標準地

▲西區近UBC·千尺菓舖·日營四百·急售二萬。

倪致遠

PARK Georgia REALTY
電話 公司：437·9700
住家：228·8093
ANDREW NGAI

▲市中心快餐座出賣或部份股份出讓。年入十二萬五千。可申請酒牌

▲旺區果舖年入65萬。租平。

▲近乃街33X122上下各兩房有火爐。木板地開價十萬四千九

▲33X122上下各兩房·近學校公園·有風景開價九萬五。

▲旺區果舖生意讓·年入一百二十萬。開價十四萬五。

▲八六博寬會WESTEND西餐館，日入五百元，東主出國急讓，四萬五千可成交，良機勿失。

▲烈治 已售出 八餘畝·45萬餘。

▲唐人街 出租大屋，上層三房下層兩房，廚廁新裝修，有車房四通八達購物方便，37尺闊地，每月收入八百餘。十一萬三千。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲本拿比六年新屋六睡房。三浴廁。地點好·開價十七萬九千。

▲域多利夾五十六街地大。土庫可出租·十萬九千。

▲本那比·兩房一廳 66x150 孖屋地。開價九萬九千。

▲西區CAMBIE街夾五十二街五睡房地點方便·開價三十二萬九千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876·8841

蘇先生 (CLIFF TO)
421·3430
中文傳呼機667·0800(24小時)
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢

▲蘭菲及一街附近二房土庫出租四十年屋。十萬元。

▲27街夾緬街靚屋·三房近女皇公園·十萬餘。

▲乃磨夾七街吉屋二房有土庫九萬餘

▲靚區16年屋五房二廳近學校巴士。十二萬餘元。

▲賺錢果舖生意日入伍百餘二埠旺街。有長批。一萬九千餘。

▲牛津街夾乃磨靚屋西人業主。三房兩廳。33x138地十一萬元。

▲30街近域多利兩房土庫九萬元。

▲費沙景區四房兩廳吉屋。離埠急讓。地大十一萬餘。西人業主。

▲本汝比西門大學新屋區。四房四廳。英貳七年屋。廿五萬元。

DOGWOOD RLTY 876-8841 多活實業公司

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司 876-8841
住家 327-1689
中文傳呼：667-0813
中文 872-3955

▲西區禮品店。地點好·有前途·可兼做批發生意·售萬餘元。

▲近西區菓舖·樓上三睡房單位。有得住·有得賺·只售萬餘元

▲東西區柏文數座·各11·12單位·收入好·租客穩定·易管理·請查詢。

▲西區商業舖·年入三萬九·售三十餘萬。

▲西區石屎兩睡房柏文·一梯一伙·地點好·光猛有景·價十五萬餘。

▲八街夾乃街·三房兩廁·實淨屋·標準地·保養好·售九萬餘。

△經營廿多年老字號，吸塵機修理及批發。長期顧客，年賺五萬餘，售九萬餘存貨另計，可辦移民歡迎查詢

△一睡房柏文，油漆地氈如新，地下停車場交通便，售四萬餘隨時引看

DOGWOOD REALTY
LEO CHAN 陳柏良
(公司) (604) 876-8841
(傳呼機) 667-0537
(住宅) (604) 430·2389
投資移民·有專門律師代辦·
担保成功·免費查詢·

▲菲沙夾京士威上下出租·各二房翻新·價七萬八。

▲菲沙19街·12年新屋上三房·土庫完成二房·價十四萬餘。

▲西格蘭區二座柏文·11單位或21單位·請查詢。

▲近海陸空·餐館連實業·收入好·價56萬。

27夾乃磨47x110全翻新上下分租屋·近巴士學校十一萬餘。

小型家庭電器修理行·有長客·利錢好·租平·價二萬餘。

△12街夾菲沙·14年上下各二房·新地毡·孖屋地·十二萬餘。

△新屋菲沙夾京士威瓦頂·五房二廳·交通方便·十七萬餘。

△西區復式新屋近甘比街·瓦頂·價廿萬餘。

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲雲埠東區29年新屋·平地土庫兩年新·間格完善·樓木廚櫃·雅潔舒適·叫價九萬六千。

▲高骨林五年新·石屋屋三房兩個半浴室·近學校巴士站·包括爐頭雪櫃洗碗機·乾洗衣機及窗簾抵買·叫價九萬二千五。

▲兩房靚屋包窗簾·雪櫃爐頭洗衣機·開價七萬四·近京士威夾域多利·日做六百五十·開價四萬二·講·請勿失良機·

▲雲東菓舖·地點旺·租平·東主因急事出賣·叫價一萬元有商量可供款給東主·

▲炸鷄快餐室·年做超過20萬·叫價六萬九千·

▲雲埠瓜菓店·地點旺·東主因事急賣·叫價六萬九·

▲東區果舖位41街設備良好叫價一萬二

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝 FRANCIS MA
公司：876-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲西達MARPOLE區新屋·熱水暖氣·近學校巴士。包樓上樓下爐頭雪櫃乾衣機洗衣機·西人設計·手工一流·請快勿失良機·開價$248·000·00

▲東28街近域多利三房屋·近學校巴士標準地·九萬八千。

▲百老滙東街士多生意出賣·前舖後居·開價一萬五千。

▲西區近海達入息屋兩間·開價二十八萬八千·詳情請電查詢。

▲移民投資BC省埠仔企價那豪華餐館生意·遊客埠風景優美·開價二十萬。

▲百老滙東街士多生意出賣·有住開價一萬八千。

▲餐館急賣·60座位·租平·有批期·市中心近漢宮酒樓·開價六萬九。

DOGWOOD RLTY 876-8841
胡鶴洲 KEN WU
住家：420·1851
420·4962
直接中英傳呼667·3989.
講國語文免費保價
樓宇按揭免費查詢

▲新屋域多利夾32街·一流設備交通便·週末開放·十七萬五。

▲本拿比豪華新屋·四千餘尺·28萬

▲本拿比屋地·66x151尺·風景好·清靜·九萬三。

▲乃磨夾KITCHENER街·四房兩廳·土庫完成·地點好·九萬四。

▲素里八年新屋·四房兩廳兩廚·七萬七。

▲JOYCE街五房一廳·樓下兩舖位·全翻新·十九萬五。

▲西餐館30座位·租平·批長·三萬一千。

▲花果瓜菓生意出讓·位于孖梳街價二萬五。

▲46街夾緬街·28年屋·樓上三房一廳·土庫兩房一廳·價十二萬七千。

四川省決定歸還劉泗英家鄉房產

劉現任台灣「總統府」「國策顧問」

（中國新聞社成都電）最近，四川省南川縣政府決定歸還台灣「總統府」「國策顧問」、「國民代表」劉泗英在家鄉的「慱園」房產。

劉泗英去台灣前，在老家南川縣城尹子河畔修了一幢「十二間房屋」的住宅，起名「慱園」。一九四九年後，這幢房屋由當地政府接管。

目前縣政府除歸還現存的主樓外，對原宅院內已拆掉的廚房、保管室、廁所等附屬建築，劃撥同等面積的房屋或折價補償，縣政府已通知劉泗英居住在香港的兒子劉成壽、女兒劉成雲在方便的時候辦理手續。

騎電單車未有戴上頭盔

鐵騎士被控四罪名 省庭裁定無罪省釋

頭盔安全法例又需檢討

（溫哥華卅日電）一名卅歲溫哥華建築工人史東，被控四項騎電單車沒有戴頭盔之罪名。史東否認控罪，昨日在溫哥華省級法院祈力法官法庭獲判無罪釋放。

史東之辯護律由爲戴上頭盔可使他的視覺及聽覺受到限制。

祈力法官裁定，申詩汽車管理處監督沒有權力制定電單車安全頭盔之標準，因而騎電單車者無需戴上該等頭盔。

此爲六個月內本省强制戴上頭盔法例被裁定無效之第二次。第一次爲去年末地方法院將之推翻。但該次推翻數天後申詩省府即將頭盔法例重訂。

昨日電單車安全專家認爲，該頭盔法例必將予以修訂成爲法例，祇不過時間問題而已。

汽車管理處監督稽曼說，我將先行研究祈力之判詞，然後決定是否提出上訴。

陝西煤礦發生重大爆炸事故

（香港五月三十一日電）北京消息：據日前出版的（中國煤炭報）報導，陝西銅川金華山煤礦爆炸事故，有二十二名礦工遇難，一名重傷，五名輕傷。

事故發生在五月十七日中午，陝西省副省長曾慎達當天即趕到金華山煤礦，組織搶險，正在河北興隆礦務局的煤炭部副部長胡富國聞訊後也日夜兼程趕到現場。

該報透露，煤炭部於五月十九日向全國煤礦發出通知，要求各煤礦認真吸取銅川金華山礦瓦斯煤塵爆炸事故的教訓，立即採取措施，防止重大惡性事故發生。

目前，金華山煤礦的工人情緒穩定，秩序良好。五月二十日已恢復生產，出勤基本正常，整個事故正在調查處理之中。

廣東禁止非郵政部門速遞文件業務

（中國新聞社廣州電）廣東省政府辦公廳最近發出通知，禁止非郵政部門經營出口速遞文件業務。

近日來，廣東省鐵路、民航、進出口公司等，利用自己的運輸手段與港澳及外國一些私營速遞機構聯繫，經營出口速遞文件業務。廣東省辦公廳發出的「關於制止非郵政部門辦理速遞文件業務」的文件認爲，這種速遞文件業務，未經工商管理部門批准，屬私自經營，造成了通信管理混亂，不利於國家安全。

由廣東省國家安全廳、公安廳、廣東省郵電管理局、工商行政管理局制訂的這個通知規定，凡信函、明信片、印刷品、文件和與外貿、金融、科技、文化有關的資料（包括單據、合同、工程圖紙、計算機軟件、數據等），均屬郵政專營項目，其他機關、企業或個人不得收受辦理傳遞業務，嚴禁在各類出口貨物內夾帶信函和文件資料。

通知還指出，凡與國外速遞機構訂了速遞業務合同的非郵政單位，應立即停辦，或將與國外機構的業務關係移交當地郵局或郵電局。不停辦或不移交關係的，由工商管理部門查禁。

廣州歡迎外商

合作經營開發房產等工程

（中國新聞社廣州電）廣州珠江遊戲室和桌球室在內的綜合娛樂中心外資建設總公司總經理余民權今天在此間表示，該公司今年將經營開發昌崗路小區、站前路建築群和淘金北小區等房產工程，歡迎外商前來投資或參加合作興建。

余民權總經理是在該公司成立七週年的記者招待會上表示的。

昌崗路小區位於廣州河南昌崗中路，是規劃中的廣深、廣珠高速公路的必經之地。該公司計劃在此興建十二或十六層的綜合性商業樓一座。九層住宅樓七座；站前路建築群位於華僑酒店的西北面，計劃建二十幢住宅樓宇；淘金北小區位於廣州東北角、麓湖公園的東南面，整個小區規劃徵地十八萬多平方米，區內建一間中等規模的酒店，一座包括電影院、電子遊戲室和桌球室在內的綜合娛樂中心，還有商業中心、小學、幼稚園和門診部等生活設施。以上三個小區，有的現正進行通水、通電、排水、平地工作，有的已投入單項設計，下半年可打樁施工。與此同時，三個小區的售房工作也在進行中，購房者已紛至沓來。

余民權總經理透露，該公司還獲准承包廣州環市東路、東風西路和秀麗路的改造工程，並與有關公司合作開發二沙島、海珠廣場西測小區。目前該公司還承包了天河體育中心、十八層的中國銀行廣州分行國際金融大厦、建築面積一萬六千平方米的廣州兒童活動中心等大型工程。

中國將在上海等地建立電子工業基地

（香港中國通訊社電）中國電子工業部的一位官員昨日透露，中國在「七五」計劃期間更好地規劃投資項目，在已有一定基礎的城市，重點進行技術改造，實行電子工業生產基地化。

現在，中國電子產品的出口額，還不能與進口達到平衡。他表示，相信在未來幾年內可達到這個目標。

該部元器件工業管理局進出口處處長王振荃說，「七五」期間，中國投入比「六五」期間更多的資金發展電子工業，並企圖改造較大型的項目就達六百個。不過，他表示，在投資上將有所改變。首先是集中人力、物力、財力，在假溪表演

沙堆僑刊定期慶創刊六十四周年

（溫哥華訊）沙堆僑刊是沙堆區僑以聯絡僑胞，報導鄉情，使海內外鄉親增強對家鄉的情感，熱愛家鄉，建設家鄉的唯一刊物，遠在一九二二年創辦，那時命名爲「沙堆公安月刊」，隨後更名爲「華僑安月刊」。抗戰時停頓，勝利後曾復刊。迨至一九八期，一日落實僑務政策，刊物欣然復甦，第一百期分，假京士威二二一號分會退伍軍人會，定期於六月三日星期二下午六時十五

望眼大陸

中國軍隊的改革與開放

蔡津

大陸在改革、開放的潮流推動下，中國軍隊也從某些陳舊、僵化、封閉的狀態中走出來，踏上了建設具有中國特色的現代化軍隊的發展道路。尤其是近幾年來，中國軍隊建設和國防力量的發展發生了相當深刻的變化。

首先是，軍隊建設的指導思想發生了重大變化。已從過去那種「誼起於早打、大打、打核戰爭」的指導思想，轉到和平時期軍隊建設的軌道上來。

中共軍隊最高領導人鄧小平指出：「我們改變了原來認爲戰爭的危險很迫近的看法。我們希望能夠在一個比較長的時間內，至少在本世紀內，不要發生戰爭。這是可能的，不是空話。」據此，中共作出了減少一百萬常備軍的決策，隨之展開了大規模的精簡整編，裁併了戰略區，組建了集團軍，精簡了機關，加强了諸軍兵種合成，提高了現代條件下的作戰能力。

目前，中共軍隊第一階段的整編已經完成。各類部隊已按新編制組建完畢，總參謀部、總政治部、總後勤部、國防科工委和各軍兵種以及各大軍區機關，已按新頒發的編制、體制展開工作。按照軍委的預定計劃，今年主要是對全軍院校、地方武裝部隊、後勤保障系統進行精簡整體。預計可在今年年底大體完成。

其次，國防力量總體建設有了新的發展。多年來，中國國防力量的總體建設長期局限於軍隊本身的建設上，膨脹了軍隊的數量，造成了國防力量總體建設的畸形發展。軍隊建設與國家建設、國防支出與國民經濟財政計劃之間的矛盾不斷擴大，國防實力也因此而削弱。現在，在合理確定軍事力量的同時，中共軍隊制定了國防科技的發展方向，建立了快速反應部隊和各種類型的預備役部隊，並與國務院共同着手擬制新的戰爭動員法，使國防力量的總體建設有步驟按比例地穩步發展。

國防科技工業已成爲中國經濟建設的重要力量。過去，中國的國防科技工業系統長期處在封閉的狀態中，技術、資金、人才和設備等巨大潛力被浪費，多爲虧損企業。近年來，提出了「軍民結合、平戰結合、軍品優先、以民養軍」，「轉讓技術專利」等方針政策，使國防科技打開了新的發展門路，計劃三到五年後，民用產品的產值達到全部軍工企業總產值的百分之七十至八十。

與此同時，軍事教育在改革中提高。長期以來，中共軍隊院校列爲高度保密單位，與外界隔絕，致使軍事教育落後於國民教育。現在中共軍隊院校教育正轉到面向現代化、面向世界、面向未來的戰略方向上來。成立了國防大學，重點爲九十年代以至下世紀初葉培養現代軍事人才，打破軍隊院校教育自我封閉的狀態。

在此情勢下，軍隊對外交往取得了很大的突破。過去，由於過分强調國家制度和「人民軍隊」與資本主義的不同，使中共軍隊長期處於一個眼界狹窄、信息不靈、近乎封閉的狀態之中。近幾年來，由於國家實行開放政策，中共軍隊正不斷擴大與外國的交往，包括軍隊首腦接觸對話，各種軍事代表互相訪問以及軍事科學技術或軍事學術的交流與協作，諸如邀請外國學者教授到中國講學，派出科技人員進修或考察等，從而豐富了思想，拓展了眼界。

蘇加緊擴大對東南亞的影響

（美）邁克爾・理查森　鮑蕙譯

亞洲和西方官員都指出，莫斯科認爲，當與自己的主要對手（美國和中國）友好的東南亞國家愈來愈擔心自己的經濟問題，和不滿美國及其他西方工業國的保護主義貿易政策時，正好是它向東南亞擴大影響的大好時機。

然而，這些官員大多數不相信，克里姆林宮有取得迅速進展的機會。

蘇聯副外交部長賈丕才最近要求，由所有在亞洲—太平洋地區有利益的國家舉行一次會議。賈丕才是一位遠東事務專家。

賈丕才在曼谷舉行的聯合國亞太區經濟社會委員會會議上說，蘇聯要求舉行的會議，將討論促進經濟、社會和文化合作。他並說，「我們相信，致力於解決複雜的區域性問題，有迫切的需要。」

同時，蘇聯官方通訊社——塔斯社抨擊列根政府提出的一項建議，該建議要求成立一個思想相同的國家的「太平洋共同體」，共同致力解決政治和經濟問題。

最近，列根曾發表講話說，他與印尼總統蘇哈托和東南亞國家聯盟各國外長討論的一個問題，便是「美國對以繁榮和和平爲標誌的太平洋共同體的承諾。」

東盟成立於一九六七年，旨在促進成員國之間的非軍事合作，現有成員國包括文萊、印尼、馬來西亞、菲律賓、新加坡和泰國。

有的東盟成員國對美國提出的「太平洋共同體」概念表示疑慮。它們擔心，這個「共同體」可能奪去東盟的光彩，並導致大國對東盟的支配。

在這種情況下，塔斯社發表聲明說，美國企圖創設一個所謂「太平洋共同體」，可能想在今後把它轉變爲一個關閉式的區域性集團，並轉變爲另一個軍國主義集團。

塔斯社的聲明並說，全世界再不能同意成立任何旨在貿易和經濟關係中「助長保護主義和歧視性措施的」新集團。

分析家們認爲，自從戈爾巴喬夫去年接管蘇聯領導權以來，莫斯科致力於與亞太區（包括非共國家在內）加强關係，已變得更加明顯。

蘇聯在最近建議與東南亞所有國家合作前，已向東盟各成員國分別提出促進雙邊貿易和經濟合作的具體建議了。

舉例說，蘇聯於三月份宣佈，給予新加坡修船業兩個合同，總值約三百萬美元。新加坡修船業目前陷於蕭條，極需外來合同。

同時，俄國人最近建議，向泰國購買大米，而泰國最近抱怨說，美國政府補助本國大米出口，已影響了泰國的大米外銷。

蘇聯官員已告訴印尼和馬來西亞的貿易代表團，東盟和蘇聯集團國家擴大貿易和實行貿易多元化，符合雙方的利益。

據說，蘇聯人曾對東盟表示，他們也是西方保護主義的受害者，因此，他們同情東盟的遭遇，願意與東盟促進以貨易貨的貿易和其他貿易，包括以外幣成交的貿易。

分析家們指出，過去六個月內，莫斯科已提高了若干派駐東盟各國首都的高級外交官員的質素，並告訴駐東南亞的蘇聯大使館，要透過當地新聞團體改善蘇聯的形象。

去年底，蘇聯曾建議協助印尼興建幾個醫院，但是，遭到雅加達當局的拒絕，原因顯然是印尼擔心蘇聯附有政治條件。

泰國官員巴頌去年十月說過，俄國人企圖與泰國加强貿易和其他聯繫，是要爲他們招募「影響代理人」取得立足點。

新加坡總理李光耀說，莫斯科最近的外交活動，正在重新檢討各項抉擇。蘇聯在亞洲的目標，是最大限度地擴大它的影響。

分析家們認爲，在越南一九七八年佔領柬埔寨以後，蘇聯更多地使用了越南境內的軍事設施，作爲它給予河內軍事和經濟援助的交換。估計蘇聯給越南的軍援和經援，每年大約三十億美元。

然而，莫斯科的行徑却疏遠了東盟。一九七九年，蘇聯入侵阿富汗，更使東盟認爲：俄國是個好戰的擴張主義大國。

外交人士認爲，蘇聯最近强調與東南亞國家加强貿易和經濟合作，是企圖尋找一個更加有效地擴大其影響的不同渠道。但他們强調說，蘇聯要走很遠的路程，才能達到它的目標。蘇聯對東盟的出口總值，僅從一九七四年的一千五百萬美元，增加到八四年的九千萬，而來自東盟的入口總值，同期也只從三億四千萬增至約九億。

原載美國「國際先驅論壇報」

日本青少年自殺的狂殺

最近，在日本青少年自殺現象顯著增加，觀察家指出，這反映日本社會中「人情淡薄，孤獨無望」的一面。

據日本「讀賣新聞」統計，今年四月份，截至二十三日止，已紀錄日本十九歲以下的男女青少年自殺事件共達八十三宗，比去年四月份整個月的五十宗紀錄多出六成。估計整月來比，比去年同期會增加一倍。

日本已經很有名氣的十八歲女歌手岡田有希子，於四月八日自殺身亡，引起社會很大震動，隨後接二連三不斷發生十八歲以下青少年自殺事件，形成一種「自殺狂」。然而眞正宣稱追隨岡田而去的，據說只有二人。

日本青少年自殺動機是多種多樣的，有的因考試失敗，有的因男女失戀，有的在家庭或學校飽受虐待等等。但據心理學家分析，最主要的還是「人情淡薄，孤獨無望」，社會背景的複雜性，使青少年經常遇到苦惱，當理想與希望破滅時，就想自殺。

作家高史明夫婦，由於十一年前十二歲的獨子自殺，受到很大的刺激，兩人從此投身於解答家長和青少年的來信，勸告家長與子女不要太過隔膜，勸告青少年要珍惜生命。他們所著的《生存的意義》一書，據說已售出二十萬册。

高史明說，青少年所面對的問題，諸如强調自我、性、考試失敗、虐待等問題，過去其實都存在，只是現在他們所面對的社會與過去不同了。青少年之間，以至人與人關係之間，人情淡薄，遇到了許多難題，無人可以商量，只有自己承擔，而自己承擔不下來時，便走上自絕於人生之路。

BING PLUMBING
1976 炳記
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話 254-4935
接駁政府大渠
安裝砂井
地下水管
修理土庫漏水　電動通渠
SEWER SEPARATION;　SUMP TO CITY SEWER;

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469　公司：434-1431　傳呼機：680-7331

▲全新三大房靚屋。有家庭廳。瓦屋頂。熱水暖氣面積約1500呎。標準地。6街近乃磨夾域多利價十七萬二千九。

▲本拿比二房屋。土庫可間三房。孖屋地。地大74x155附近多新屋。好鄰居。近新B.BY.MALL學校及巴士站。試九萬餘。

▲三房大屋29年新，有土庫，地51x135位EAST新BURNABY區，近購物、學校，交通便只售十萬九千九

▲68x153合法孖屋地。共有四伙。每邊樓上有三房。樓下二房。保養好。地區適中。環境清靜年收入超過二萬一。近交通及購物價公道

恆生實業有限公司　327-1111
陳挽明　DAVID CHAN
RES:254-9765
PAGER:680-5088

▲東區45街靚屋樓上三房兩廳。樓下完成可出租標準地。近中小學巴士站。開價十萬餘。

▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112開價十萬餘。

▲東區入息屋現有三戶家庭居住年入息十一萬餘。開價十萬餘。

▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可接供。近巴士站學校。

▲東區單身栢文近百老滙街及KING EDWARD學院。開價三萬五千。近唐人街海鮮魚鋪出讓。生財工具齊全。每年生意額約五十萬。售四萬五千。

▲SURREY工業地一塊。開價二萬元

▲SURREY地皮出售。開價萬九。

▲東區62街夾乃街。三年新靚屋。樓上三房兩廳。樓下兩房一廳。地大33x130。開價十四萬六。

327-1111　恆生實業有限公司　327-1111
王震漢　THOMAS C. WONG　公司：327-1111　住宅：298-2961
李經緯　FRANK LEE　RES:879-3296

▲素里埠120ST。40座位炸魚快餐店四萬三

▲本拿比京士威旺街士多。日營約五年。餐館。濕仔。生意平平。百八千五。二埠八街卅位咖啡室。鄰近商場。及政府工作部門。有潛力。二萬二。砵拿比雅文街工人西餐館。有停車。砵場拿比啤酒牌月租約千元。三萬餘。單式雜碎唐區炸魚快餐店。兼營簡餐。雲東京商業舖。月租四百餘。每舖八士威旺街入息屋。新完成價千。三萬餘。庫。組。無。批。合。業主自用。兩。組。兩。並兼。二埠土庫入息屋。柏文區。月租四百餘。雲東菲沙。尺。地十三萬餘。另三庫。組。無。批。合。業。柏文形。尺。地十三萬餘。二埠六街四房屋。唐。炸。月租四百餘。東菲沙。尺。地十三萬餘。二埠六街四房屋。唐。炸。月租四百餘。雲

太陽能源電視機

陳蘇

頁新技科

太陽的輻射熱能，的確是一項巨大的天然能源。只有來自天外的太陽能，可以取之不盡用之不竭，而且不會污染地面和空氣。如今可把太陽能轉換為其他形式的能量，把它貯存起來，稱為太陽能電池，於是什麼東西都可以利用太陽能電池來做能源了。

太陽能電池，是利用太陽光，而化成太陽能，把它製成乾電池。長度和幅度都不限設計、結構的特點，是在金屬薄片上嵌放若干單位的硅晶體，和細金屬絲編織在一起組成一體。太陽光實際上是由極微小的光子粒組成的。當光子與太陽能電池中的原子碰撞釋放出電子，由硅晶體抽吸作用，產生電流通過金屬絲傳遞，由於硅晶體具有容易的特性，因此是製造太陽能電池的優良材料。

由太陽能製造的產品，幾乎任何產品，都可以由太陽能熱式，系統所代替。主要的是汽車、雪櫃、收音機、洗衣機、冷氣機，發電機和其他的許多日用品在內。最近三陽電機特別設計出太陽能七彩電視機，就更加突出，所利用作能源的太陽能電池，可發出五十W的發電能力，只要張開太陽熱能電池板讓太陽吸收，大概每日可能吸收四小時的能量以收看電視，同時也可把電池貯蓄作其他的用途。

小腿怎粗辦？

何琪

診餘漫筆

小腿長得粗，確實會使一些妙齡少女犯愁，尤其在盛夏季節，穿上裙子後，暴露出不那麼健美的形態，內心裏背上一個很大疙瘩。

小腿，應該是膝關節較細，上部外側微微隆起，後部腓腸肌從上至下逐步變細，直到踝關節處為全腿的最細部位，這才是健美的小腿。小腿粗的人就不是這樣，從上到下呈筒狀，踝關節處較肥大，缺乏線條美型感和走步輕捷感。

小腿粗的原因是腿部脂肪層太厚和肌肉纖維過粗。踝關節粗的原因是這個部的活動少形成脂肪積留。至於小腿上部太粗有可能因肌肉纖維過粗所造成。如果經常參加時間較短、力量較大的勞動或力量性訓練，小腿的肌纖維受到刺激，能充分吸收營養而變得粗壯。如要把小腿練得細些，就要做時間較長、強度較小、消耗較大的耐力鍛煉。這種鍛煉，能使肌纖維彈性變大，力量加強，而不會增加肌纖維的橫斷面積。要使小腿健美可做以下幾種運動：

一、跳繩：可單脚交換跳，也可雙脚跳。跳時脚腕要有彈性，時間要長一些。

二、跑樓梯：在高層樓裏，從底層一直向上跑，持續跑六、七層，反覆做幾次。

三、慢跑：時間要跑得長一些，距離要遠一些，注意小腿在跑動時要輪流彎曲向前，蹬地時用些力氣。

四、競走或快走：可將踝關節充分蹬直，使用上踝關節的力量。

欲使小腿健美而進行的體育鍛煉，決非短時期內能獲得顯效，要有恒心，但也不要急於求成，過分地把運動量加大，會造成局部負擔過重。同時也要做一些改觀上肢和腰肌肉粗大的鍛煉。這樣，才能使人看來顯得更加窈窕，富有曲線美。

嚼煙和吸鼻煙 無煙煙草危害更烈

每年數以百萬計人死於口腔癌

多少世紀以來，咀嚼和吸鼻煙草的惡習一直像瘟疫一樣在第三世界國家流行，但是，發達國家最近突然也碰到這個問題。

科學家說，越來越多的迹象表明，咀嚼煙草明顯地導致癌症的發生率增加，在許多非工業國家，嚼煙和吸鼻煙給數以百萬計人的健康造成嚴重問題。在印度、巴基斯坦和斯里蘭卡，患口腔癌是最普遍的一種癌症。在東南亞，幾乎百分之九十的口腔癌病例都是由咀嚼煙草造成的。

在這個地區，每年都有十萬多宗口腔癌病例。自從六十年代在工業國家發起禁煙運動以來，在香煙的消耗量已稍微下降的同時，咀嚼煙草和吸鼻煙的情況却急速上升，例如美國，從一九七〇年開始的十年間，無煙煙草的貿易上升了百分之三十三，目前，它這類煙草的貿易額每年達十億美元。

美國年青人認為咀嚼煙草比吸香煙要安全得多，估計有七百萬美國人吸鼻煙，一千萬人用咀嚼煙草，其中三分之一是二十一歲以下的青少年。

在美國的所有死者中，至少有一成是死於口腔癌，口腔癌患者又和咀嚼和吸鼻煙草有關連。據化驗，無煙煙草中含有兩種危害健康的元素，NNN和NNK，它們的含量比美國衛生部規定的標準高出一百倍。

美國當局正視這個問題並正在擬訂一些法規加於限制。盡管列登煙草產品的廣告仍然是合法的，但是，馬薩堵塞州已通過法律，要求在所有無烟煙草產品上附加警告標誌，至少還有另外八個州隨後將通過類似法案。

二月七日，美國參院通過一項禁止在電視台和電台上播放香煙廣告的法案。這項法案還警告說，無烟煙草可能造成口腔癌、牙床疾病和牙齒脫落。

無煙煙草目前已開始在西歐出現，這種微濕的煙草被製成像小香袋那樣大小的茶包在市場出售。它的出現給政黨和反吸煙運動帶來困擾。

愛爾蘭政府很快地全面禁止無煙煙草產品的入口和列登廣告，任何違反新規定的人將面臨入獄六個月的懲罰。

英國政府對這問題不但沒有明確的政策，還採取一些令人莫名其妙的做法，例如，它向美國國際煙草公司提供一百四十萬美元的經濟援助，協助它在蘇格蘭興建煙廠。還允許這家公司在電視上宣傳。而英國是禁止香煙廣告在傳播媒介刊登的。

在英國，許多人都要求禁止一切無煙煙草產品，這個問題已經提交國會討論。英國醫學協會稱，政府的行動是清稽可笑的。

日本禁煙協會也反對有關部門進口無煙煙草。在新西蘭，消費品研究機構呼籲衛生部禁止吸食無煙煙草，並指出，這種產品每年都奪去三千五百人的生命。

絲瓜絡清熱利尿

余永銳

絲瓜是日常蔬食的一種，每年在市場上出現的時間相當長，味道甜美可口，用來素炒或炒肉片、滾湯，都是很好的。

《本草綱目》中將絲瓜編入藥部為瓜菜類藥物，入藥部分包括瓜、葉、藤根等。就以絲瓜本身來說，煮食，有除熱利腸的好處——清除熱氣，通利大便。

老絲瓜晒乾，燒煅成末，用溫酒調服，可治婦女血氣不行。

正式在中藥店裏有售的以及在中醫處方中使用的，則是絲瓜絡。

絲瓜絡是南絲瓜老熟以後，瓜皮完全變成金黃色時，採下剝去外皮，剩下來裏面網狀的脈絡。此藥性平味甘，功能清熱涼血，解毒，利尿，舒通經絡。可用於治療腸風下血、崩漏、浮腫、疔瘡等病症。每次用量三錢。

大小便出血、痔血，用絲瓜絡煮水服，或煅火冲服，均有效。

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424
正宗廣東式高級產品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
歡迎客戶光顧

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. 花旗麵廠 PHONE 684-9820
歡迎光顧 本廠專業
五花十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸氣炸麵 蒸氣鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：八七六·八六八一

修理安裝
水電乾洗衣機 廁盆浴缸請電 八七六·〇九四九陳。

MULTIPLE REALTY LTD.
NANCY CHEUNG 張麗思 公司434-1431 住家731-9657

▲首期萬餘樓下有租改月供五百餘勝過租屋好過買柏文地33X122近小學
▲西區地皇DENMAN街131尺闊街角地·樓下旺舖·樓上柏文31組柏文·近海灘及市區
▲西區OAKRIDGE 5676 ASH街·地特大58X138·樓上三房·樓下三房·近購物商場·小學及巴士站。

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當·
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

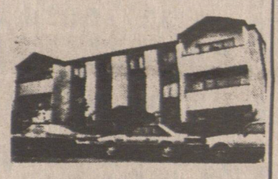
中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花
免費估價

朱氏裝修
電話：433-9784
政府牌照 裝修改建 土庫間格 大小工程 免費估價
另有長期合約修理小型栢文

VANCOUVER PUMP
水泵電摩打修理中心
專門修理抽水泵，養魚等水泵，泳池抽氣，暖氣，冷氣，代泵，售各種，電動摩打各種電動抽水泵，打國氣，
電話 254-8503

謝大鈞 GARY TSE REALTY LTD. #8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
F.R.I; R.I. [B.C.] 公司：683-4618
GARY TSE 住家：321-8198
中英文直接傳呼電話 680-5275



▲屋地49街近域多利·33x137可代客建築。
▲市中心西餐館日做三百多元·部份新裝修·70座位有批租平·東主退休廉讓三萬二·投資移民好機會。
▲43組市心騎樓栢文16年新大地大單遺電梯50萬首期餘款供業主開價百五十餘萬。
▲WHITE ROCK中餐館百二座位·大停車場年做四十多萬營業時間4至12·如增設早午生意更好·開價29萬餘。
▲4880 COMMERCIAL近域多利18年新梗木地板六大睡房四浴廁·地大天面五年新13萬餘
▲1535E64T H近乃26年新46x120四睡房雙玻璃土庫廳房浴廁天面七年新隔熱特厚保養一流13萬餘
2087 MANNERING 新屋近域多利32街德國建築商·一流設備間格好用只賣17萬餘可用舊屋交換·
三年新屋55街近菲沙及緬六大睡房兩廳三車房三千多尺面積·地大46X108·
▲1205—1207東14街近乃七年新大地並排孖屋四單位年入二萬三千多元自住投資好機會·
華埠750E.GEORGE士德古三睡房面向公園環境優靜八萬餘·
▲7239-7247 KINGSWAY旺商業舖·四住宅·近參當奴年淨收入三萬元·價廿七萬五。
▲兩大睡房栢文七年·新875尺·保養一流·六萬餘。
列治文內街近一路廿餘年新複式屋三睡房保養好·十萬八千·

PARK Georgia REALTY 劉捷成
Park Georgia Realty Ltd. #216A-4501 North Road Burnaby, B.C. V3N 4R7 Bus: (604) 421-7275 Res: (604) 421-4671
ANTHONY (TONY) LAU Pager: 680-7273
▲複層合法入息屋·標準地·近東區商業街快車站·年入萬二千餘·售十萬
▲年入利十二厘半合法複層樓宇近主要東區學校及公共交通·訂價近十萬。
▲砵乃比優靜區近學校及高爾夫場·全新裝修·地闊·實用面積寬大·小家庭樂園。
▲著名連鎖全日營業西餐館出讓·近美加邊界·全年旅客川流不息。
▲食品超級市場出售·場內設切肉部·每日營額三千·歡迎查詢。

富豪地產 沙省雷城華人代理
中文：306·757·4558 住家：306·584·1431 喚呼機：306·757·2228
陳劍忠 DANIEL CHAN

▲近來經濟情況相當衰弱。各行商業（在大埠）競爭太大。溫食困難。惟有在埠仔做生意一向比較穩定。不妨向埠仔發展。
▲本人爲沙省雷城 REGINA 富豪地產之華人代表。本公司常有新盤商業地產出售。經驗豐富。服務週到。專爲閣下解釋關于埠仔各項生意實業，買賣。可爲你節省大量金錢。
▲閣下在埠仔有生意要放盤請與本人接洽歡迎查詢
▲位於雷城唐人雜貨店急賣。每年生意超過50萬以上。生意連架生。開價五萬元。投資之良機。
▲另在雷城有著名高等唐餐館出賣。生意旺盛生意超過50萬以上。東主另有別謀開價20萬元。抵買
▲雷城西人經營之 MEAT MARKET 有大燒臘爐可改裝唐人燒臘肉食店本埠尚未有燒臘舖最好投資良機
▲雷城果仔舖生意連實業叫價四萬五先到先得。

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD. 2710 Commercial Drive
公司：872—0321 住宅：255—2154 傳呼機：667—3093

▲GRANT夾乃磨附近。街角大屋共六睡房。適合大家庭。近學校交通。歡迎換屋。
▲38萬屋正層三睡房·土庫完成·近學校·巴士及公園·只售十萬左右。
▲18年新屋·正層三睡房·硬木地板·土庫全部完成·保養好·開價十三萬五千·先看屋後講價。
▲西區大屋近交通·學靜·四大睡房·巨形客廳·舒適·境幽靜50呎地·開價十三萬四千·有價講·富有潛力·日文植字生意出售·退休·只售十六萬五千·
已售出

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華 Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604) 685-1821 Res.263-1668

▲近郊百餘茗雜碎唐餐館連實業·雅座一流裝修優美·有冷氣及烈酒牌生意60餘萬·做獨市無競爭·年年營業九至六百餘萬·顧客川流不息·積萬餘生意三百餘萬·好批約有泊車場·年呎·
▲實發超級市場·大泊車場·售64萬餘適合投資移民·佔全面積·
▲烈治文·巢舖連實業·樓上有得住生意滔滔八千餘呎商業地售25萬餘
▲埠邊·購物中心·六年新·佔地三萬呎·好批約無雜費售一百26萬元
▲Squamish埠townhouse六幢·每幢兩層·有兩廳三睡·設備齊全·
▲41街西夾寶露華·旺舖兩間要46萬佔地一萬五千呎·租滿售22萬餘元
▲北雲·PLAZA四舖位·四年新·好批約無雜費·前面泊車·售63萬餘
▲西區·靜柏文35組21年新室內泊車·均有代售·恕不盡錄
▲各類型房屋·

Dogwood Realty Ltd. VENUS FUNG 馮冰
公司：876·8841 住家：461·3183
▲新屋瓦頂地鈎17萬9
▲二房屋高土庫七萬九
▲果舖生意連實業十餘萬

廿九年屋上下可分租33X122乃夾11街 $99,900.

13年四房屋正層千五尺雙車房60X117 $109,900.

唐人埠千元入息屋主離埠急賣$112,000.

翻新屋土庫收租$450乃夾28街 $117,000.

謝煜贊 DON QUAN 住宅電話 420-4665

CANADA TRUST REALTOR 2629 Kingsway. Vancouver, B.C. 公司電話：438—8161
關伯興 PAH QUON 住宅電話 294-0089

新屋兩間
◎39 W 42街近 OAKRIDGE 商場·有四睡房和家庭室·改計新型·叫價廿二萬九。
◎W46近 CAMBIE 街地大 49.5x120 共七睡房兩廚房·適合大家庭叫價廿六萬九千·可還價。
◎兩睡房栢文一間·六街近菲沙有風景·二樓八百餘尺·叫價只六萬二千餘。
◎東區新屋樓上三睡房·樓下一睡房有廚廁現每月租出四百元·GUELPH街近 KINGSWAY 及12街交通方便·十三萬餘。
◎西區兩睡房近女皇花園地大五十二乘一二二尺叫價十八萬五千元。
◎雲東十九年新三睡房屋另土庫兩睡房，交通方便，叫價十二萬五千元。
◎本地比四十三乘一四六尺翻新屋四睡房，開價八萬八千元。

生意
◎西老滙街 SALAD DELI 或西餐館·容易管理每年生意60萬·好機會。
◎離雲埠卅分鐘·中西餐館生意連實業·樓上有四睡房栢文·鄰近旅店和戲院、最合家庭式經營·叫價卅二萬五千。
◎西區市中心餐館位于寫字樓大廈座位百餘·前途無限開價二十二萬元。
◎旺區本拿比近高貴林市場內唐西餐館四千尺左右·叫價十四萬餘。
◎唐西餐館位于本地比·座位50適合夫婦主持·有酒牌·外賣生意好·開價五萬餘。
◎埠仔雜貨店生意連實業·樓下兩舖位樓上四伙住家·每月收租千餘元另自己用一大舖位做生意不計數·叫價十八萬。
◎(美容院數間位于西片打近古達湖街開價廿萬餘)(本地比在喜市定街東上級美容院急賣三萬有價講)(二埠在六街近 KOOTNAY 一萬二千元)(高貴林在市場內只幾年新·開價二萬餘)。
◎車詩埠仔獨市超級市場生意好·年入近三百萬租約好開價三十七萬。
◎西藥房位於北雲一商場中，生意每年估計大約八十餘萬元，叫價二十萬元。
◎本地比雜貨店，生意，叫價三萬九千元·有五千批每月舖租九百元。

實業投資
◎近華埠工業樓·十二年新·水泥建築·有大型冰櫃·每年收入四萬餘·叫價四十三萬五。
◎ABBOTSFO 商場十三單位年收十九萬餘·叫價一百七十五萬。
◎NEWTON 大商場共有八萬三千餘公尺·開價六百萬元。
◎二埠十七年新商業樓，樓上五租辦房，樓下四舖位，完全租出，每年收租五萬元·叫價五十五萬餘。
◎東區43組栢文樓街角位置·近交通·有地下泊車和升降機·保養良好·年收廿萬餘叫價一百六十萬·首期四十萬。
◎北雲哥華十組栢文·近海巴士叫價卅九萬
◎緬街商業樓地36x101樓下兩舖位·樓上寫字樓·全部租出·開價廿萬九千。
◎雲哥華埠有一大酒店開價八百萬。

CITYCORE REALTY LTD. 城市地產公司
西區全新
兩戶一家親
新型孖屋·每一單位包括：
（1）上下兩層·上層三房·下層兩廳一廚
（2）獨立私家車房
（3）獨立私家花園
西區好地段·現有四單位分層出售·
只賣 $125.000.00
請電：872·8589 321·7138劉治
本公司專營商業及投資暗盤
詳情請電：872-8589

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐・
栢文護理・
電話：二五五・六四九七
傳呼機：六六七・九〇二一

劉富
承接裝修
油漆・
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

宏海裝建築修
3683 E. Hastings. Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza,
(604)291-9861・291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋・商店・工廠・栢文
餐館・商場
(代客對國入則) 裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價

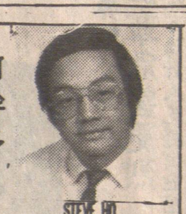
楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室厠所
大小工程
免費估價
四三〇・一一二八

香港裝修
李崇華
政府註冊
專做
舊屋改格 內外油漆
水電工程 柏文維修
免費估價 日夜服務
晚六時後：327-8928 傳呼號碼：680-5193

各種修理
免費估價
工作快捷
免費電視
電話：三三七・二三五七

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANVOUVER, B.C. TEL: 874-1688 874-4268
信用卓著・經驗豐富



何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

房屋柏文 工商樓宇 果舖餐室 各行各業
東西各區 投資買賣 旅館酒樓 應有盡有

▲北本那比區 BRENTWOOD 商業中心後面。舊屋一間 106'x 120' 巨型地段。值取價十一萬。投資好機會。

▲喜士定大街 SLOCAN 街角中型餐室生意。年營卅餘萬。白人東主。取價十五萬。

▲京士威大街。十年新兩層商業舖位養栢文。全部租出。常滿租客。樓下餐室及醫務所。年入三萬。實價卅萬。投資好機會。

▲喜士定東街新型士多什貨店一間生意平賣。取價二萬九

▲西區 DONBAR 街近廿七街。果舖生意。前舖後居。租平。東主年老退休平價急賣。萬餘元有商量。機會莫失。

▲ MAPLE RIDGE。菓舖生意連賣。商業地。另有屋一間收租。年營20余萬。全部值取價30萬。業主經營10年。退休出賣。

▲列治文區。兩睡房栢文。地點適中。面向公園。環境幽雅。適合年老退休。鄰近購物中心。取價九萬五。

▲女子美容院生意急賣。座落京士威大街。一萬元有商量抵買之至。

▲ MAPLE RIDGE 果舖生意連賣業。東主經營十餘年。生意平均每年廿餘萬。附近無競爭。獨市生意。十分穩定。東主身體欠佳。退穩急賣。生意連賣業。值取價卅萬。歡迎參觀還價。

六月新盤

▲烈治文區第三路旺街。商場內外貴快餐店。東主因離埠平價急賣。值取價四萬九。機會難逢。

▲ PORT MOODY 聖約翰大街孖結生意。年營卅餘萬生意穩定。新設649彩券增加收入。東主另有生意願平價脫手。歡迎問詢。

▲東區舊屋兩間願平價出賣九萬餘。電約引看。

李兆梅
STELLA LEE

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER.B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

△列治文耕地三畝，有孖屋及菜園大可發展前途無量二十餘萬請還價。

△蛟里埠，果舖連住業，日營七百，有一間三房住宅，柏文區近市中心十九萬餘。

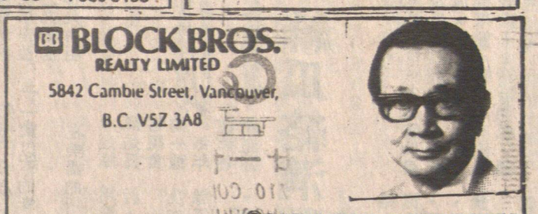
▲列治文登花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價。

▲烈治文旺區菜菜肉類商場出讓日做一千。大有前途。前面停車場。開價五萬八千。欲購從速。

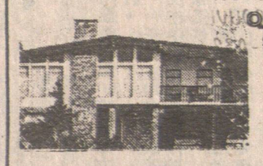
▲列治文耕地12畝位一七六大街。住宅一廳三房。三間玻璃屋。車房餘物室可作菜擺用大有前途。廿餘萬。合移民。

▲東區喜士定街菜舖生意二萬餘。東區購物商場。四年新。好租客。一百四十九萬。

▲東區素里耕地12畝。列治文購物商場。二年新。八十九萬。



BLOCK BROS. REALTY LIMITED
5842 Cambie Street, Vancouver,
B.C. V5Z 3A8



CHAMPLAIN HEIGHTS SPARBROOK CRESCENT
雲東區最高尚住宅區華麗別墅
樓上樓下逾三千方尺。五睡房三浴室。應有盡有材料上乘。只售二十一萬餘元。請預約參觀。

建築商好機會
西區GRANVILLE街近52街。
地大66X183・5尺。可改建或自用。
樓上面積逾1100方尺。土庫完成有兩睡房。售價二十餘萬元。投資改建。大好機會。

●免費估價，東西區物業買賣。不論大小。一律歡迎。請接洽。
Charles L. Y. Chan
Bus.: 321-6881 Res.: 327-7674
陳禮賢

馬不停蹄為你服務 **漢** Andy Ip 253-0806

▲ C-1 商業樓 街角地 124x122 收入高雲東旺區
▲小型栢文近百老滙。十七年新。
▲商業地可作投資或起樓。百老滙旺區屋
▲FLEMING街近乃路。卅年屋。約十萬。
▲雲東八街近學校及巴士。約卅年樓。
▲一年新洋房。上三下二。近域多利。
▲八年新洋房。上三下三。近喜士丁。發財生意
▲寫字樓區近EXPO。小食店。生意好。收下午三點。
▲英倫海灣麵包廠。年銷四十萬開價十三萬五
▲烈自文三路商場西餅兼快餐店出售。
▲小型餅店兼快餐近EXPO開價約五萬。
▲麵包廠多間。請來電一談。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET,
公司：736・3831

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大註冊房地產經紀人・過戶・國・家治・
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

柏文・商業樓
▲雲埠旺舖及栢文。保養甚佳。地濶69呎。淨收入五百九。取六十五萬。
▲雲埠八單位栢文收入四萬餘卅多萬。

唐番餐・機房・咖啡室
▲烈治文 NO.3 ROAD 著名 DINO 扒房。不用該字號亦可座位一百。生意額50多萬。
▲西區西餐房一百位餐房。裝修一年多有長批。取十多萬。有商量。
▲雲市一百位唐番餐館取價十二萬。
▲果舖急讓日做五百。取二萬多。
▲京士威40位咖啡室。有長批。租平東主承讓。
▲本那比98位西餐廳生意額卅多萬。

快餐
▲BC省著名 DONUT 快餐店兩間。簡易經營。無須經驗。比快餐店 FRANCHISE 多年紀錄甚佳。賺錢良機勿失。

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲雲埠中西餐館。雅美莊修。租平批長。潛力未盡。四萬九千五。
▲雲埠心商場內。咖啡座。30座位租平。好批。易上手。三萬五。
▲近 COLUMBIA 獨市中西餐館。出租無需頂手費。或平買生意。新裝修。60餘座位。有酒牌。連買實業亦可。
▲ MISSION 正街。65座位中西餐館特價平賣。平租。二萬九。
▲ CHILLIWACK 夾五街。一連三間大屋位於大發展工商區。暫時收租然後計劃建新樓。開價廿八萬。
▲雲埠地皇最理想投資。單邊六年新商業磚樓。二層另土庫車場。實用出租面積一萬五千尺。地大七十五乘百二。每年實收十二萬。開價一百四十五萬。

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313
免費估價・忠誠服務
沈慶及沈太俊

△一九四三號 CHARLES 街三組月收千二。價十萬餘。
△抵買城市屋六萬餘・九萬餘・
▲十三年新千二呎上下三房近蘭街。十三萬九。
△前舖後居連物業C2地。日做三百五。旺區。開價廿九萬。
△菲沙 VIEW 區31年新上三房下二房地大七千餘呎。拾二萬餘。
△菲沙街方便近。35年新石屎屋上下完成孖屋地。十萬。
△近真士定街教堂或大禮堂。3 96 KAMLOOPS 街詳情請電。
△新盤口屋數間。近唐人街。方便開價八萬餘。
△域多利及五十四街上三房下有一房租出適合中國家庭近交通學校，九萬餘
△發財生意餐館租平地區方便批約長請電詳情。由四萬元起。

黃玉清
HEDDY WONG
住家：526・1406

Century 21
PRUDENTIAL ESTATE LTD
電話：325-5633

劉穎茵
AMY LAU
421・8178
住家：299・5264
直接傳話機680・7332

▲唐人街地王景館。一百位生意好批約長。適合家庭生意請即電
▲投資物業三組近交通商場。請電沈先生325・5632。432・3487或

▲西區超級市場，每日生意千三元，器具齊全，前面大停車場無競爭獨市生意，前途好。

▲廿四街近乃磨39X122地卅七年新，靚三睡房屋，新屋頂鋁質外牆近巴士學校及快車站。

▲乃磨夾栢架街角標準地。全部翻新靚三睡房另土庫二睡房可出租。西人業主回國開價十二萬餘。

▲57街夾烟街。購物及交通方便堅固三睡房土庫完成二睡房可出租。只開價十萬二千。

▲新盤口57街近菲沙街十分方便石屎屋。硬木地板潔淨雙玻璃。十萬請回價。

▲發財生意櫃物店。喜士定街近博覽會。批約可續約。租平。好過打工。開價二萬餘。

▲近 KINGSWAY 交通便利。36年新石米屋。二睡房。土庫完成可出租。開價九萬九。

▲10街近 CLARK 標準孖屋地。全屋翻新。四大睡房適合大家庭樓下完成。三睡房可出租。開價十一萬餘。

▲33x110地可建新屋一間。

▲生意好機會。位於 HORNBY 夾 DUNSMIR 好地區。夜總會生意急讓年做過26萬。有一百二十座位酒牌。開價十九萬三千。請還價。請電沈先生433344

程徐慈珊
ANNA CHENG 589-2563

Century 21
ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C V3T 4E3
585-2211

本公司恭賀ANNA CHENG成爲本年三・四月份售出房屋最高之經紀。並賀她爲八六年 MEDALLION CLUB 候選人。

▲京士威夾乃。25年老字號家庭用品雜貨禮品店連貨五萬五。
▲高骨林商場衣服店。十萬元。
▲藥房雜貨店。五萬五，
▲25x122 新屋合兩伙人住 1111 KEEFER ST.
▲素里新屋三睡房，七萬六。
▲50街夾乃，30年新屋，上下各兩房，土庫完成有廚房。價九餘。

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲新盤近柏架夾乃磨。正層兩睡房。樓上一睡房單元・土庫可間一睡房地33x122近巴士商場及學校。價九萬八千九。
▲二樓。向北一大睡房柏文。七百平方呎。距離百老滙半街口。乃路一街口・環境清靜。五月底交吉。開價五萬一千五。
▲緬夾55街。兩睡房。高土庫完成兩睡房單元。860平方尺35.5x113.6開價十萬零八千。
▲乃夾49街・堅固三層屋・各有兩睡房 33x124 開價九萬九千。
▲近 VENABLES 夾乃磨。兩睡房。飯廳。新式廚房土庫未完成。車房兩年新・33x121・已有住客。價八萬九千。

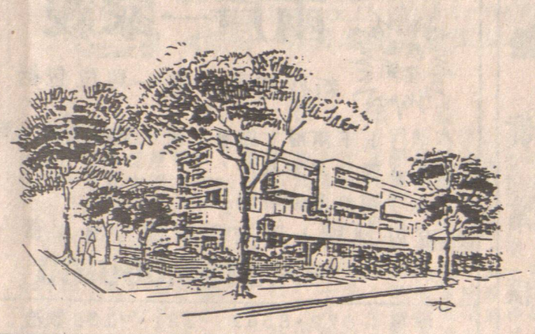
ROYAL LePAGE
MARION MAN
鄭萬方英
Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C V5C 2K1
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276

▲雲東區17孖屋・每邊樓上三房・及土庫。材料一流。地大50乘一貳七。屋主和自住或出租開價十七萬八。
▲OAK 夾西71街。全新12單位柏文。有雪櫃爐頭。窗簾。有地下泊車場。開價七十二萬。EXPO 期間租出。月入萬五。由五月十五日開始。欲購從速。
▲商業三舖位五年新・交通繁忙・二舖位已租出・業主急賣價錢再減至十九萬九千九。
◎投資良機。七組柏文位本拿比市中心 METRO TOWN 入息好大有發展。開價廿六萬九千。欲購從速。

ROYAL LePAGE
馬偉俊
DONALD MAH
133 W.15th.STREET
NORTH VANCOUVER.B.C.
V7M 1R8
TEL.(604)985-8231
住家：988・5921

◎雲東區工業樓開價七十六萬元・近唐人街。
◎雲東區工業地約九千五百方尺。開價三十二萬。
◎ABBOTSORD 150座位。開價十二萬。有酒牌中日式餐館兼外賣
◎小型百貨公司近 ARMY AND NAVY 零售有二千二百方呎倉庫五千方呎零售商出讓舖位 5萬5
◎溫哥華東區房屋・60街夾菲沙・有土庫・地33X107。開價九萬四千八。
◎北溫哥華舊屋 UPPER LONSDALE 有景色・地 100X127・開價廿二萬六千五百。
◎西溫哥華風景舊屋 BRITISH PROPERTY 頂地 80X150。開價廿三萬八千。
◎冷衫廠機器設備出賣・四萬元東主退休。試還價。
◎批發魚廠出賣包生意船及實業・開價三百四十萬元

Holia Chow **MULTIPLE REALTY LTD.**
周太
通國粵滬語
公司：434-1431
住家：274-6866



投資佳音
溫哥華西區新建豪華柏文大廈一座佔地加連威老道東二個街口巴。士司夫威。五路綿雙房及各有騎樓。有壁爐及天窗。平台爐頭。雪櫃。洗衣洗碗機。各一組組單房有大有組其中三組。現已租出。年保並可用。分計劃。每年售一份。B C 省機車位。C 衣乾機。八拾伍萬。伍萬貳千餘。要價伍萬。拾伍萬。
50'x130'。

陳官桃

MULTIPLE REALTY
BRIAN CHAN
公司434-1431 住宅266-5797
中英文傳呼機680-7284

▲西區一年新屋・特用水坭建成・五睡房848 W.17th Ave 歐州建築師・防火牆設備・硬木地板 CEDAR 天花板・工料上乘・業主可接充銀期。

▲雲東區菲沙及65街東・房屋堅固・樓上三房・土庫兩房單位・共面積二千四百方尺・地41X102・急賣
$109.000
好機會！
▲現在興建中大房屋・域多利區・六大睡房・上等建築材料・地大50X112・面積3300平方呎・風景優美・主人房設有一流套房・與衆不同・歐洲建築師・開價公道・請電查詢
▲ GRANDVIEW 區・兩睡房33X122十萬八千元

房屋地產・免費估價

▲投資好機會・雲東區七街及迺街・三年新・十二單位栢文各設有洗衣房・頂樓有壁爐及天窗・地方好・風景一流・年收七萬七千二百二十開價六十五萬六千請勿錯過・歡迎詢問。

修理水喉
電話：251·6248 余洽

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智 二九八·五八七八

修理水喉 爐頭電火 乾洗衣機
請電：八七六·九四九〇 陳洽

金記
內外油漆 土庫間格 屋頂瓦仔 工精價廉
電話：874009

專業剪草 剪草，剪樹 花園整理
國粵語電：432·9271

剪草倒樹 修樹、清理垃圾
2513089劉

剪草園藝
請電：876-3854

榮記
專業剪草塘，剪樹花圃整理，服務週到，價錢相宜請電八七九一六九八四

剪草修樹
工作認真價錢特平 每間屋草地每剪 三月三十元每月 二次修樹另計 請電 255-1578

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345
YULAN WONG

▲五年新屋近61夾緬。上三房下兩房。土庫完成。包兩爐頭。兩雪櫃及窗簾。屋主離埠急賣。只十二萬九千。

▲如閣下想買新屋。本人代買舊屋以及一切關於買賣房屋問題與事務，樂意爲閣下服務。歡迎來電

CANADA TRUST REALTOR
中文傳呼電話：667-0687
公司：438-8161
住宅：435-7257
Kenneth Kwan 關煥藍
買賣樓宇，免費估價

▲收租新商業樓 66X122。開價廿五萬

▲DOWNTOWN 50座位餐館有酒牌，長批，合做中西菜價四萬元急售

▲近唐人街，收租屋，三伙可改爲四伙，入息好，急售九萬元。

▲單層石屋商業樓，價十六萬八。

▲緬近25街商業樓，價廿一萬。

▲單邊石屋舖，樓上三房，價廿一萬五。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687·8332

伍澤森住宅電話三二七·七八四二

欲購地，屋抵買。屋烈治高尚區靚屋28年新，60呎大房，土庫高奧，有浴室睡房，屋主已購新屋，開價九萬左右。

·2241 VENABLES ST. 潔淨堅固四睡房 十六萬五

·新屋 5165 KILLARNEY 十六萬五

·新屋 5065 GLADSTONE 十九萬二

·新屋 6364 VICTORIA DR. 隨時入伙 不日開工。

·新屋 2650 E 8 AVE, 十八萬九

·新屋 2795 E. 16 AVE. 十八萬五

·新屋 6364 VICTORIA DR. 隨時入伙 週末開放十七萬餘。

五月新盤

房屋買賣 物業收租

Autoplan 房屋 汽車 生意 醫藥

燕梳

本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠爲各界服務 代理

鍾家和
PARK Georgia REALTY
HEDY CHUNG
Bus: (604) 273-3328
Res: (604) 277-5967

▲西溫哥華菓仔濕。獨市生意。平價出售。

▲兩間 ROBIN'S DONUT FRANCHISE 咖啡店。無需經驗。價由十萬起。

▲本拿比唐西餐館。座位150有酒牌開價十四萬餘

▲DUTCH PANCAKE HOUSE FRANCHISE 地點適中。開價十一萬餘。

▲素里埠菓仔店。東主離埠急賣。只售二萬五。9577—128 STREET, SURREY B.C.

▲NEW WEST FISH & CHIPS FRANCHISE 地點一流。價七萬二。

▲FRANCHISE 花店。LOUGHEED MALL NEW FOOD FAIR 價四萬五。地點一流。

▲DELTAR BAKERY 架掉齊備。開價五萬五。

BUSINESS BROKERS FRANCHISE CONSULTANTS

UNITED REALTY LTD.
3379 OAK STREET.
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU

FOR SALE

ONE HOUE PHOTO LAB
一小時冲曬公司出售

位 EXPO 86 世博會場前。
機器設備新式，生意額高。
代理店遍佈全市中心，更是欲移民投資者佳音！
詳情請電。

Andy C. Chan

▲位ELGIN近乃路29街。兩房一廳。土庫完成。白人業主已買新屋急售標準地33X122。八萬八千五。

▲東區28街14年新。內外整潔。白人業主已購新屋急讓。土庫完成。廚浴齊。急售十三萬餘。

▲位17街近乃路巨型豪華大屋。樓面二千。三廳四房。樓下兩組單位。近小學。49.5x122

公司：684·8025
住宅：298·8555
傳呼機：680·2977
陳宗怡
百信實業公司 PERFECTION REALTY LTD.

▲KILLARNEY 高尚住宅區。廿五年兩廳三房。土庫家庭廳。卓球室。睡房及浴室。好盤不久留。

▲乃磨區柏架街42年士德古幾屋。四睡房。餐房。街角40尺地。鄰近小學。業主已買新居急讓。

RENFREW區六街新豪華大屋五大睡房兩廚房三套浴室紅瓦頂熱水式暖氣上下二千四百尺售十七萬餘。

MULTIPLE REALTY LTD.
祁偉立
434·1431
傳呼：667·3973
（留電話及姓名）
住家：433·6452
RAM ASNANI

▲年半新屋位22街及KNIGHT近SAFEWAY小學。銀行。雜貨店。瓦頂。天窗。陽台。五件電器及窗布。開價 $139,900. 請快!!!

▲本那比22年新3睡房千四尺有兩房獨立土庫。非常整潔60X114地位於商場對面。開價 $118,000。

▲栢文地 33x122 近1街及CLARK街134 O'GRAVELEY 月收$575此年住客理想投資。志在脫手不計成本八萬餘。

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
3107 KINGSWAY
公司 435-1471
鄧啓東 **林國榮**
ALBERT TANG [Res]879-9605
G.Y.LING [Res]433-5032
忠誠服務 免費估價

▲本拿比高尚特大住宅五年新佔地二萬餘平方尺三大睡房及三廁所有國際式網球場。向南。熱水睡。

▲53街夾西達三睡房三廁。價十萬餘。

▲太拿比九年新房。土庫另有二房。每邊樓上三位。只售23萬。

▲南雲三睡房靚屋。土庫完成地大景靚。價十二萬。

▲27街夾SUCCAN四睡房。內外翻新靚屋。價十二萬餘。

▲近TROUT LAKE 19年新靚屋有後巷。樓上三睡房樓下兩睡房廚廁廳齊。售十三萬餘。

▲25街夾緬三睡房靚屋。土庫有房。廚廁齊。開價九萬餘。

▲素里區近史萬道工業地連屋。地大164x238。只售十一萬。

▲素里區一屋地 119x164 價十一萬餘。

NORMAN HO 何衍聲
住宅：734-7782 傳呼機：667-3939

三房兩廳主層八百餘尺土庫完成CAMBIE西近六十八街33 X122地（兩伙屋地）環境優靜保養好首期二萬餘供六百許價109000·獨一無二置業良機速電聯絡。

地點適中

▲上三房二廁兩廳共千二呎，下層獨立單位，一房一廳全部完成33X122地，近MAMAIMO/WILLIAM·首約二萬，月供六百餘。

PARK GEORGIA REALTY 公司：437-9700

MULTIPLE REALTY LTD.
蘇肇祥 PETER SO
住家 879-1845
公司 434-1431
傳呼 667-3926

▲九年新。上三房。下兩房。各有廚浴。乃磨夾百老滙。價十二萬八。

▲樓上三房。樓下兩房。各有廚浴。菲沙20街。價九萬一千八。

▲餐館兩間（一唐餐。一西餐館）價二萬九千八。

▲唐人街七年三房新屋。價八萬八。

▲樓上三房樓下兩房各廚浴廿餘年屋11萬4千8百

▲東區葉仔濕兩間。前舖。後有兩房居住。租平。價二萬餘。

▲38年石屋舖二房屋。乃夾57。七萬九。

▲樓下菓舖樓上三房另16組栢文 [illegible] 孖 樓價82萬6千

▲近唐人街商業樓。樓上12間房。樓下餐館。廿四萬八千。

▲十畝肥沃農地。價十二萬八千。

▲樓上17組栢文。樓下兩舖位。五十四萬。

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話印度 (住宅)254-7333 (住宅)266-2693
CATHY WONG
阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 黃惠德

▲新屋多間興建中。地點好。交通便。價錢由十六萬餘起。

▲東35街近域多利。三房屋。土庫完成可出租。八萬七。

▲佐治東街三睡房屋土庫全部完成設備齊。九萬八。

▲新屋近乃磨街。紅瓦頂。熱水式暖氣。手工好。十五萬。

▲24年新正層三房千餘尺。硬木地台。土庫全部完成。試還價至十一萬餘有交易。

▲三年新雲哥華特式屋。西人業主。保養好。十四萬。

▲30年屋近PNE區。四睡房屋土庫全部完成。33x132地。十一萬餘。

▲近緬街四組入息屋。年收二萬。開價九萬。

Canada Trust Realtor
蘇太 435-1010 438-8161
丁建新 251-2571 438-8161
通曉粵閩國滬
Jenny Soo Kim Ting

▲雲東區14年靚屋保養好。標準地。正層三房。樓下二房獨立單位。開價十二萬八千。

▲二間屋在 66x151 地。價十六萬九千九。

▲難得一身好手藝。何必偏偏去打工。一流西區髮型屋。不如準備做老板。接手發財二萬餘。

▲幾間一房柏文任你揀。地點一流。好景色。價錢四萬餘。歡迎查詢。

▲雲埠西餅麪包舖東主身體欠佳。急讓地點一流生財工具齊全又輪到下位老細搵銀。五萬餘元

▲又平又靚，唔買又走難，近卅四街夾加靈頓，上下共四房，各有廚廁，九萬三，試還價。

▲前舖後居，18年經營菓舖、三組一房柏文。生意固定。近京士威與魯拔近有快車、

WING K. LI M.SC., P.ENG
李榮光
住宅：274-4516
傳呼：645-9288
公司：434-1431
TOP SALESMAN (1985-1986)
MULTIPLE REALTY
MEMBER OF M.L.S. MEDALLION CLUB

離國急售
列治文 VICTORY PARK 豪華大屋。約三千尺。西人業主急返英國。包全部傢俬銀器。
請速來電查詢

▲西區孖屋正在興建中有套房及車房1200尺。只售十二萬餘！

▲SHAUGHNESSY 地王 101.1'x125' 可購地或為你興建。歡迎查詢。

▲列治文1 1/3AERE地。有五睡房靚屋。屋後可做生意。只售十餘萬！

代理一切地產及生意買賣。免費估價。忠誠服務。

恒生實業有限公司 327-1111
涂念官
DAVID TO
住宅：327-7004 傳呼機：645-8926

多年經驗 免費估價 竭誠為僑胞服務

▲近緬街三房平正地士德古屋售八萬九。

▲專辦中國各僑鄉華僑房屋。可享多種優待。詳情請電。

平通全市 唐人街近公園。兩層四房兩廳。只售六萬九元。

▲歐籍建築師東。西區新靚屋多間。

▲市心栢文及雜貨生意千貴。

▲本拿比風景區二三層城市屋數間。

▲東區十萬以下靚屋。宜自住收租。

▲西區上下完成大地靚屋廉售。

▲每週新盤開放。歡迎預約參觀。

李標 BILL LEE
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：520-1815
傳呼機：680-7305
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲東區19年新。50尺地。近香檳區。一首業主。樓上三房兩廳。土庫全部完全。屋主急賣。十四萬四千。

▲三層大屋。樓上三房一廁所。正層兩房兩廳廚廁齊。土庫兩房一廳可出租。近京士威。十二萬伍千。

▲四街近域多利街大屋一間。內外全部翻新。可住三伙人。全部已出租。月收一千四百。十二萬九千

▲東區新屋數間。開價十四萬九千至十八萬七千。上等材料。手工一流。樓上樓下全部完成。舊屋換新屋或現銀交易。一律歡迎。

▲本拿比區66尺地靚屋。十一萬伍千

▲本拿比區。堅固古老大屋。一共五睡房。三廁所。外形豪華美觀。地殿大。十二萬九千。

▲佐治街近域多利。樓上兩房一廳。土庫未完成。七萬九千。

▲近菲沙街標準地。樓上二房二廳。樓下三房一廳可出租。乾淨美觀。開價十萬零七。

▲二年新靚屋。近域多利街。上等材料。近學校巴士。樓上樓下全部完成。開價十六萬七千。

▲想買平屋請快。近PNE。樓上兩房一廳。樓下二房一廳。可出租33尺地。開價八萬三千。

▲列治文區。地殿大。好地區。五大睡房。開價十六萬九千。

生意出賣

▲禮物玩具店。喜士定東街旺舖位。開價二萬八千。好過打工。

賣屋請注意
閣下如有屋賣。本人會爲你免費估價及解答任何疑問。並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出。服務週到。保證滿意。
▲建屋師高價收買。建屋地或舊屋現款交易。歡迎隨時來電指教。

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：421-6639

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓
TONY TOWE
住宅：876-9452

本人86年度新盤售出甚快，欲買賣實業請電詢問詳情。

▲東49街近LANGARA及OAKRIDGE 購物中心九年新。六大房。地大十四萬餘。

!! 熱 盤 !!

▲本拿比兩組孖屋，有兩單位及三單位，月入千餘元，每組祇售九萬九！請快！

▲烈治文賺錢菓舖日入伍百餘兼營鮮花及649租期長急售四萬二。

全部新盤

▲八年新900呎。高樓面。頂層兩大睡房靚柏文。兩泊車位。一流EXPO景色。近喜士定。五分鐘到唐人街。雪櫃。爐頭。洗碗機。百葉窗。請電約看。

▲39年士德古上下四睡房。土庫完成。平正地。車房。近小學。乃磨夾東21街。十萬九千。

▲近京士威及東41。清靜住宇區上下四睡房土庫完成。新屋頂。水電。熱水爐。最合小家庭。八萬九千。

▲近緬37年上三房。土庫完成一睡房。近小學。屋主急賣。八萬九千。

▲新屋及十餘年 VAN SPECIAL 兩間。請電詳情。

望眼神大

上海面對的困與擾出路

蔡津

隨着中國內地經濟的發展，上海依靠廉價能源和原材料發展加工業的年代一去不復返了，能源和原材料供應不足的矛盾日益尖銳；過去由上海獨佔鰲頭的名牌產品，有些也被外地迎頭趕上，甚至被取而代之。而上海則被自身的一些問題所困擾：市政基礎設施薄弱，城市綜合功能萎縮，交通擁擠，住房緊張，環境污染……上海的出路何在？這已成爲人們注目的問題。

最近，中國國務院批准了「七五」（八六至九〇年）期間，上海的發展規劃。提出必須改變過去把上海作爲工業基地來建設的思路，應把上海建成中國最大的經濟、科技、文化、金融、貿易中心。

在未來的五年中，上海的主要目標是：到一九九〇年，力爭實現國民生產總值比一九八〇年翻一番；第三產業佔國民生產總值的比重從目前的百分之廿六提高到百分之卅以上，出口商品佔全市商品總值的比重從百分之卅提高到百分之四十左右；全市主要行業和主要產品力爭達到工業發達國家七十年代末、八十年代初的水平。各類專業人員總數增長百分之六十；基礎設施落後的狀況得到比較明顯的改善；城鄉居民的實際消費水平平均每年增長百分之六左右，居民的生活質素、生活環境和居住條件有進一步改善，上海市民的消費逐步向小康型過渡。

爲了實施上述目標，據悉，上海市準備採取以下措施：

——加強城市基礎設施，把逐步改造老市區與積極建設新市區結合起來。上海將以改善城市交通、發展郵電通訊、增加能源供應、治理環境污染、加快住宅建設爲重點，分期建設一批重大基礎設施項目。城市和工業佈局也要適應經濟發展的需要，重點向杭州灣和長江口南北兩翼轉移。

——「外引」「內聯」，內外開放，增加出口創滙能力，擴大內外經濟技術交流。

自沿海城市進一步開放以來，上海像一塊「強力磁場」吸引了衆多的海外投資者。迄今上海已利用外資達十二億七千萬美元，引進國外先進技術裝備，已簽約的有八百七十多項，成交金額八億八千多萬美元。全市消化吸收的引進成果一千一百多項，其中三百多個重點項目已設工投產。今後，上海除繼續吸收外商直接投資外，將從國際資金市場直接籌集資金，利用國外商業貸款，逐步形成利用外資的多元化，多渠道新格局。

上海與內地的橫向經濟聯繫也已形成新格局。現在正按三個層次向縱深發展。第一層是同上海經濟區內四省的聯合，第二層次是同長江流域包括武漢、重慶等城市的聯合，第三層次是與全國各地開展的聯合和協作。增強上海向全國的輻射力。

上海將注重開發新技術、新產業。致力於微電子、光纖通訊、激光、生物工程、海洋工程、新材料、仿人機等新技術的開發應用，加速其產生化進程。

同時大力發展第三產業，扭轉城市綜合功能萎縮的趨向。在市中心和市郊，一批賓館、公寓、展覽中心和遊樂場所動工興建，十五幢三十層以上大樓已拔地而起。商業、金融、通訊、交通、保險、信託、信息、諮詢、律師、房地產業、公用事業等都在逐步得到恢復和發展。今後，上海將重點發展內外貿易，辦成全國最大的貿易中心，形成開放式、多渠道、少環節的流通體系；發展金融事業，擴大銀行的橫向聯繫，發揮資金融通作用；發展諮詢服務，使上海成爲信息的中心。

世界杯賽的射球之最

孔眞

▲世界杯決賽週最大比數的紀錄是九球。一九八二年匈牙利以十比一勝薩爾瓦多；一九五四年匈牙利九比零挫南韓；一九七四年南斯拉夫九比零勝扎伊爾。如計算外圍賽在內的最高紀錄，是一九八一年紐西蘭以十三比零大破斐濟。

▲法國的方亭在一九五八年瑞士第五屆世界杯的六場比賽中共射入十三球，是這一個比賽的個人最高入球紀錄。

▲西德的武勒在一九七零年射入十球，七四年射入四球，是總入球數最多的球員。

▲法國的方亭及巴西的渣仙奴在決賽週每場比賽都有入球，渣仙奴在七零年六場比賽中射入七球。

▲包括七零年世界杯外圍賽在內，西德的武勒在該屆比賽中射入十九球，其中外圍賽六場射入九球，決賽週射入十球。

▲比利是世杯歷史上決賽週入球最多的第三位球員。他參加了四屆比賽，共射入十二球。

▲英國的靴斯是唯一在決賽演出「帽子戲法」的球員。一九六六年英國以四比二壓倒西德掄元，他個人射入三球。

篇俗風

端午節的起源

羅蘭

端午節是中國主要的傳統節日之一，已經有二千多年的歷史。它的前身是季節標記，後來演變爲紀念詩人屈原的日子。近年，由於龍舟競渡成爲受歡迎活動，世界各地紛紛舉行，使端午節也越趨熱鬧。

農曆五月初端午節，又稱爲端陽、端五。據「風土記」稱：「仲夏端五，端，初也。」「端陽」就是代表暑天之始。而「午」與「五」兩字在古時是相通的。俗語有云：「未食五月粽，寒衣不敢送。」也是指端午節標誌着正式踏入炎夏。

端午節吃粽子和賽龍舟的習俗，來由據說是爲了紀念屈原，自從戰國時代末期開始，端午節就一直被視爲屈原紀念日。屈原本是楚國的貴族，官至三閭大夫，爲人正直，博學多才，對國計民生十分關切，但遭權奸之忌，終被讒害，流放民間。在楚國都城失陷時，因爲痛感國家無望，憤而投汨羅江自沉。「史記．屈原列傳」記載其事，但並未提到屈原投水的日期。有關的記載，始見於梁代吳均的「續齊諧記」：「屈原五月五日投汨羅水，楚人哀之，至此日以筒子貯米以祭之。」這大概是粽子的起源了。至於賽龍舟的起源，據說也是象徵當年楚國人以舟楫搶救屈原的事跡。

此外，有關端午節的來源還有多種說法，例如紀念與屈原差不多同時代的另一位忠臣伍子胥，以及孝女曹娥等。另據近代學者聞一多考證，認爲「端午本是吳越民族舉行圖騰祭的節日」，但是，「人民願意把這個重要的節日轉讓給屈原」，云云。不論如何，端午節同屈原的關係最爲密切，這點似乎可以肯定。

COLISEUM SHELL
2897 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V5K 2A1 (PNE對面)
電話: 253-6388

☆換油（連工包料）$16.98
☆更換前或後輪 Brakes $49.95
（免費）Hi-Speed Wheel Balancing

☆Tune-Up 4 Cyl. $52.95
6 Cyl. $56.95
（一般私家車）8 Cyl. (V6/V8) $62.95
（包免費換油）

拿此告白來可享受以上優待
有牌技師 經驗豐富
華語職員 服務週到

MaxKing 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

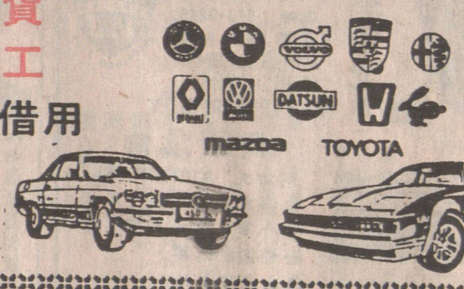
各生結熱出各
款日婚辣爐式
中蛋禮蛋麵西
餅糕餅撻飽餅

無各精粥早
任界美粉餐
歡惠小麵午
迎顧菜飯餐

頂好出品 本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆藏花卷卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲、
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL: (604)278-1554
歡迎批發訂購

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
產品好 招牌老
辣牛肉干 甜味牛肉干 頂靚大鴨 五花香臘肉 眞正鴨肝腸 特製珍肝腸 美味白油腸
歡迎代理 函索即奉 目錄印備 均有代售 各大商號 通行無阻 寄往加美 駐廠監督 衛生官員 聯邦政府 馳名國際 品質優美 特聘名師 設備精良 本廠製造

精工車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
「精工修理車身 令閣下放心又開心」
電話: 253-7814
手藝精工作靚
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
精工担保担保精工
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
Johnny Chau
Wayne Yu
* We Specialize In
* European & Import Cars
* I.C.B.C. Claims
* Top Quality Body Work
* First Class Custom Paint Job
* B.C. Certified Workmanship
* All Works Guaranteed



國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。
I.C.B.C. 七折酬賓
星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars
255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU BENSON (HUNG) GIANG

陽光汽車修理零件中心
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489
春季大特價
15點 TUNE UP
（包白金火嘴各一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
（商用貨車除外）
新車，瀝青打底
（UNDER COATING）
防鹽、防銹、隔音、
特級耐用、瀝青打底。
細車只收 $49.95 起
更換前輪碟式剎車
(Brake)
連工包料
只收49.95
（大部份車）
後座高裝停車燈
特別醒目
連工包料
只收 $29.95
冷氣系統大特價
高壓測試冷氣系統、
電子測試漏氣、
充裝雪種至4磅、
連工包料
只收 $49.95
渡假之前總檢查：
包括 TUNE UP 換油及油濾、
檢查剎車系統、
檢查冷卻系統、
全車40點大保養、
只收工錢：4缸 $49.95
6缸 $59.95
8缸 $69.95
（零件不包括在內）
音响大特價：
由專門音响技師負責、
音質優美 AM-FM 卡式音响
包2喇叭及接裝、
特價只收 $129.00
（天線除外）
保用一年歡迎試聽、
聯邦政府執照 經驗技師 工作精良
七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時、週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語（近唐人街）

台沿海養殖業面臨污染危機

（香港中國通訊社電）台北消息：由於台灣海水受到嚴重污染，台灣西南沿海最近連續發生養殖貝類大量死亡事件，這不僅給以此爲生的漁民造成重大經濟損失，而且殃及未來台灣養殖業和漁業的發展。

台灣四周環海，爲發展養殖漁業的理想環境。養殖漁業維持了沿海數十萬人民的生計，每年產值達六百五十億元（台幣，下同），其中外銷三百億元。

近兩年來，台灣養殖漁業連續發生驚人事件，如甲魚、牛蛙帶傷寒病菌事件，外銷草蝦因污染索賠事件，西施舌中毒事件，加上最近這幾次貝類大量死亡事件，表明台灣養殖業已面臨嚴重危機。

「中國時報」社論強調，當局如果沒有全盤徹底的解決計劃，台灣養殖業勢將走上末路，甚至還要波及其他海洋生物。

中國現代作曲家音樂節六月下旬將在香港舉行

（香港中國通訊社電）第一屆中國現代作曲家音樂節已定於六月二十三日—二十九日在香港舉行，這是中國大陸和香港樂壇有史以來首次以演出與學術並重的大型音樂節，將展現中國大陸及香港作曲家的創作新貌。

音樂節是由香港作曲家聯會、香港管弦協會等六個文化團體聯合主辦的，並得到中國音樂家協會的支持。

音樂節籌委會主席曾葉發昨日在記者招待會上表示，音樂節的宗旨是在提供一個場所使現代華裔作曲家通過作品的發表，結合交流研討和座談等方式，爲促進中國音樂的發展而共同努力。

現已選出三十六首作品參加公演，是內地與香港（包括海外）的卅一位作曲家的新作。據香港作曲家聯會名譽會長、節目評委之一的林樂培說，這次內地應徵的作品有令人出乎意外的新意，造詣很高。堪稱真正的中國現代化音樂精品。

音樂節除了安排六場優秀作品演出外，還有「文革以後的中國音樂創作」、「香港音樂創作的發展」等五個講座以及其他研討活動。

泰國總理返回曼谷

炳總理（左二）由呵叻返抵曼谷，新任陸軍總司令的差瓦立上將到機場歡迎，並向炳總理行傳統的歡迎禮。

法在南太平洋作最强力核爆

（威靈頓加新社卅一日電）紐西蘭官員稱，法國已於今日在南太平洋作出本年內最强力之一次地下核爆。

紐西蘭地震學實驗室一位官員說，核爆是在南太平洋法屬波里尼西亞之珊瑚島中舉行，其威力約等於二萬噸黃色炸藥，亦即相當於二次世界大戰時，投在日本廣島之原子彈。

法國政府對上述核爆之消息，尚未有立即置評。

中美小朋友「掘地到中國」出演

（新華社紐約六月一日電）（記者徐林興）美小朋友報道，日本四月份完全失業率百分之二點九，是自一九五三年以來的最高記錄。據調查，四月份完全失業人數是一百八十二万人，比去年同期增加二十五万人，其中，畢業後沒找到工作的畢業生是十三万人，比去年同期增加三万人，十五歲到二十四歲的青年人的失業人數增加顯著，約占新增加的失業人數二十五万人的一半。

今晚在紐約麥迪遜廣場同台演出大型舞劇「掘地到中國」。他們的精彩表演獲得四千多美國觀衆的陣陣熱烈掌聲。

「掘地到中國」是由美國全國舞蹈學院藝術指導雅是中美兩國小朋友的大型舞劇。它通過美國小朋友表演藝術家和兒童成功的「街頭掘地」、「泥漿」、「蝙蝠洞」、「磁眼洞」和「油井」等舞蹈，描寫了美國兒童從紐約街頭開始掘地，歷盡艱險，挖穿地球，最終到達中國的經歷，以及中國小朋友以「歡迎舞」、「民族舞」、「熊貓舞」和「海」等舞蹈，對來自美國的小客人表示熱烈歡迎的場面。整個舞劇反映了美國人民希望了解中國的强烈願望。

這次演出不僅是中美兩國小朋友的首次同台演出，而且也是中美兩國的「街頭掘地」、的合作。它爲中美兩國的文化交流開闢了新的途徑。

日本完全失業率創卅三年最高峯

（新華社東京來的重慶市國林局副局長，華南虎人工繁殖專家向培倫說，目前地球上老虎生存問題非常嚴峻，八個亞種中，鳳海虎、爪哇虎、巴黎虎已經死絕。其余五個亞種處境最危險的是中國的華南虎，已引起了與會十二個國家專家們的高度重視。

華南虎是中國特有的虎種，目前野外殘存的只有五十隻左右，瀕臨死絕。

據向培倫透露，這次，世界保護戰略，國際學術會議還決定，爲中國華南虎種科研中心基地建設，建立華南虎血緣譜系薄，進行中國野生虎資源調查等項目提供援助，並捐贈胚胎移植技術以及一批先進設備。

剛剛從美國歸國明尼蘇達州結束的，世界虎保護戰略，國際學術討論會上作出的一項決定。

華南虎被列爲第一保護虎種

（新華社重慶六月一日電）中國華南虎已被列爲世界第一位國際保護的虎種。

這是最近在美國明尼蘇達州結束的，世界虎保護戰略，國際學術討論會上作出的一項決定。

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號 電話：687-4204
由五月十六日起 至六月十六日止
十二週年紀念大減價
驚人大貢獻一律九折
（包括美國皇冠牌，第一牌米王，美國金牌冠軍絲苗等名牌靚米及泰國金章牌香米王）
新米上市
好景牌50磅庄 美國加州上等苗米
原價$17.50 特價祇售$12.99
還有九折優待，好嘢！
泰國上等香米50磅庄平過九折 特價$11·99
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價$9·50 新到美國上等絲苗50磅庄平過九折 特價$10·75
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折

世界米行
RICE WORLD ®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號（有寬大停車場）

經驗補習
大學畢業或補中小學各級數學·物理
請電二五四四五九
七或二五三四六一
黃洽並留下電話

教授英語及法文
富有經驗專業中學教師·教授兒童或成人學習英語及法文。一位每小時10元·若兩位則每小時6元。請電：FRANC 435·7632

A memorial donation to the Victoria Chinatown Care Society will enable the Society to continue to provide extra benefits to the elderly. An income tax receipt is issued to the donour. So that we may acknowledge your gift, please ensure that your name and correct address are for forwarded with the donation.
敬請惠捐弔金·助本院用作改進老人之額外福利·則不勝感謝·捐款人請列明姓名地址·以便寄回收據·該收據可作申報個人入息稅之用。
VICTORIA CHINATOWN CARE CENTRE
域多利華埠療養院
555 Herald Street, Victoria, B.C. V8W 1S5

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開·你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

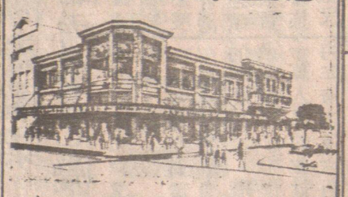
廖盛炤
商業住宅 各款窗簾
窗紗床帘 百葉簾等
歡迎定造 工廠價錢
廿五週年紀念大平賣
72"X72" 垂直簾每個 $114.00
72"X72" 一吋百葉簾每個 $132.00
普通白沙每碼 $5.95
（以上價目不包括送貨）
S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR
S.J. LEW
Custom Draperies Ltd.

HIGH TOWER 海濤海鮮粵菜館
HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT
635 E. BROADWAY VANCOUVER
872-6688
重要啓事
本海鮮酒家現已擴張營業。可延開三十席·婚燕小酌。無任歡迎。
爲酬謝顧客熱列支持。由五月二十日至六月底。晚飯宵夜壹律八折酬賓
宵夜設多款精美小食獨特風味。粥粉麪飯。另鐵定於六月一號加開
天天茶市
重金禮聘香港。台灣著名點心師傅主理推出多款精美點心。新派新式小點別具風味。居時歡迎舊雨新知。光臨指導!!
七天營業。天天茶市。
全新新派裝修。環境優美
海濤海鮮酒家敬啓!!
現在由下午5：00至凌晨四時
六月一號由早上十一時至凌晨四時。

怡園 the EXCELSIOR Restaurant
4544 W. 10th Avenue • 228-1181
正宗粵菜，名廚主理，
設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦
撚手象拔 原盅鷄燉翅 馳名炸子鷄 乳鴿稱皇
貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費
筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎
每星期七天營業

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九一六一六零

華埠旺舖出租 合各行業生意



片打東街89號（夾哥倫比亞街）僑潤樓（前國信公司）。全部革新。冷氣設備。旺舖800至900呎。連土庫月淨租$1600起。二樓酒樓6000呎。請電亞美實業 ACMY PROPERTIES LTD. 接洽。日間 873-0731 晚上 261-5066

旺舖出租

▲列治文市中心第三路 RICHMOND CENTRE 對面適合餐館雜貨魚舖餅店等面積由五百餘呎至二千七百呎，淨租每方呎12元起。生意出讓

▲列治文市中心雜貨藥材店生意出讓不用點貨售三萬餘

▲北溫哥華果仔店生意出讓，每年純利五萬，地點好，租約好，開價12萬

5千，好彩實業，胡先生 (PHILIP KO) 二七三·〇一四一或二七四三五四〇

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：二七八·四二〇〇

買賣物業

本人現款購買地及舊屋；如閣下有意買屋或賣屋，請電：ANDY ADAM 富有地產經驗。MULTIPLE REALTY 324·7463 PAGER 680·0199

電子遊戲機出租或出售

有意承租或購買者請撥電話八七六·九四二〇。

AAA文件急遞有限公司

TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。即收即派，比寄掛保信還快。簽名收派，忠誠為僑胞服務。

電話：689-3677

唐人街元豐公司總店

請貨倉工人要有貨車駕駛執照。另請部份時間女收銀員。有意者請到片打東街24號面洽。

出賣

屋主自賣

石屎屋三間出售二房屋售七萬三千九三房屋售八萬七千九上下共四房屋孖屋地九萬四千九電 324-7231

宜數十名男女做園工長散工均可每天有巴士接送如有意者，請每天下午七時後與牛嬸接洽·電話：325-9985·325-3306·

招請女工

本市製衣廠招請熟練車衣女工數名·如意者請于上午九時至下午四時親到：AERO GARMENT 333 WOODLAND DRIVE, VANCOUVER, 面議

車花工人

製衣廠招請熟手單針車花工友·有五年經驗者為佳·中請人請到東六街一一二號。

衣車工人

製衣廠招請熟手單針車衣工友·有五年經驗者為佳·中請人請到東六街一一二號。

餐館請人

二車請經驗炒鑊·略懂英語月薪1500元·包食宿·有意請電792·9191·張洽。

餐館請人

請夜班幫廚兼雜工及炸鑊·需有二或三年經驗自備汽車請電421·8838·

屋主自賣

香賓商場附近30餘年屋樓上三房樓下兩房有蓋車位地大33x144價十二萬九電話 327-0549

新屋急賣

每邊四房兩廁大廚四年餘新·每月收入一千五元·電鄭鏗源 ALBERT CHANG 876-8841 438-1388, DOGWOOD RLTY LTD

房屋速賣

▲3412 KNIGHT ST 央18街樓上三大房兩大廳樓下三房一廳及廚房50尺大地街角士德古大露台平價速賣。

▲前后孖屋1967-71 E BROADWAY 九年屋樓上三房樓下兩房各有廚浴乃唐人街央百老滙價十二萬八 PETER SO 879-1845 MR. 434-1431

屋主自賣

後九尺房，地六十乘英百，價十五九一千百元，下午萬時千百，電話：5522·2474·

首次置業

良機開價八萬九景好保養好屋頂房漏電睡大兩睡房屋及土庫近東區六街黃 6873028

屋主自賣

三一千八百平客睡房，廚房設飯廳，家庭房，有 VACUUM，電動車

屋主自賣

2222 CAMBRIDGE 街西南兩睡房栢文二千九百南角位叫五萬樓請電李太：五 298·8988

新柏文聯房出賣

MONTE CARLO APARTMENT

單人聯房由七萬九千九百元起·全樓用鋼鐵士免土建成·有洗衣機·熨衣機·餐爐化垃圾機·全間鋪有地毛·膠質窗簾·有 80% 貸款便利·下午十二點至六點可參觀· EASTWOOD REALTY LTD 685-0020 MONTE CARLO APT. 734-2814

屋主自賣

堅固實淨兩睡房士德古屋地大有風景廉讓十萬零九千·電三二四二〇〇六

聘請

急請櫃面

印刷公司急請櫃面·須懂英語及有生意頭腦·負責門市及寫訂單·請到喜士定西16號面洽。

請食宿女傭

請有經驗料理家務及照顧小孩女人·需要有品格證明·請電 263·4588。

招請木工

招請熟手木工·有意者請電：八七四·六九一五。

西餐館請西廚一名

洗碗碟雜工貳名·請到 2145 GRANVILLE ST 近六街面談·每天十一時後。

菜園請人

▲本拿比區菜園請有經驗男工一名·要懂駕汽車·及女工一名晚電話：324·2208。

請男女工

洗衣館請男女工數名·有意請到二二七 GEORGIA ST 接洽。

工廠請人

請有經驗單針工人貳名·570 CLARK DRIVE, VAN, B.C.

請人

唐廚一名·需有經驗·另雜工一名·男女均可·電596·3211。

請住家工

請住家工人兼看顧小孩需有工作經驗如有意者請打電話給鄧太·電話號碼 736·3066

聘請職員

中英流利秘書·電話接線生·翻譯·會計·導遊多名·請洽程小姐：732·0979

埠仔請人

亞省北部埠仔請中西廚·學廚及打雜各一名·有意者請自費電403·920·2903。

埠仔請人

BC埠仔請中西廚·電1·567·2218。

車身修理

請有經驗噴油技師一名·工金從優·請到263七街 B&D AUTO BODY LTD

請車衣工人

製衣廠宜經驗工業縫級車衣及裁剪工人·請到下址申請 JONES LEISURE PRODUCTS 2034 W 11TH AVE 或電 731-5311

請人

請長工及數工女企枱及女洗碗·請五時後到 518 KINGSWAY 面洽或電 437-8912

急聘企枱

亞省埠仔請經驗企枱·包食宿·薪金高·請電：403·523·3108

請車身修理師傅及學徒各一名

△請學徒一名·需有駕駛執照。

△聘請五年經驗車身修理技工一名。

有意親臨1104 CLARK DR·面議

華埠參茸行招請店員一名

略識中草藥或略識英語者·優先取錄·請到片打東街·135號面洽。

埠仔請人

請有經驗中西廚一名包食宿薪優自費電1·762·8670·8874·5949或1·862·7到洽

餐館請人

二車請經驗炒鑊·略懂英語月薪1500元·包食宿·有意請電792·9191·張洽。

屋主自賣

石屎屋三間出售二房屋售七萬三千九三房屋售八萬七千九上下共四房屋孖屋地九萬四千九電 324-7231

商業

桌球生意出售

EAST END BILLIARDS
2305 E·HASTINGS ST
早上十時後·請英語電 253·5656

瓜菜舖自賣

位于素里埠·售價二萬五·另點貨·歡迎還價·詳情請電：581·1110 或874·0002

餐館急讓

本拿比炸魚快餐店兼營唐餐批期長價二萬二電 PETER SO 879-1845 MR 434-1431

業主自賣

實淨寬大街角商業樓出售近華埠及煤氣鎖適合投資移民

有生意做·有租收·有屋住·

地址：267-269 POWELL ST, VAN.B.C.V6A 1G3

舖戶：六個單位：

面向 POWELL 街有兩舖位：
267 POWELL 街可出租做各行生意·
269 POWELL 街現營街角雜貨生意·
可將兩舖合如為一·擴充生意·
面向GORE街·有四戶口出租·
樓上：住宅：全部新裝修：有三大睡房·大客廳·大廚房·浴室·全部自動煤氣系統·
實業連雜貨生意取價四十參萬五千元。
詳情請由上午十時至下午五時

電話：683·3655 預約王權柏接洽·

有屋出賣

3184 GRANDVIEW HWY 三層上下各三睡房現分售12萬零九千·電 327·2739

業主自賣

東19街央 KNIGHT 街十年餘新屋·東紅瓦面·雙重玻璃窗·硬木地板·好景·樓上三房一廳兩廁·交通購物方便·單位·樓下兩房·獨立門戶·全部出租·開價十五萬四千·電八七四二黃·

新屋十三萬九至十四萬八

以下全新三睡房屋·土庫兩睡房

1)5238 ROSS ST (KNIGHT央37)
2)5248 ROSS ST (KNIGHT央37)
3)1289 S.E.MARINE DR.(KNIGHT)
4)8327 BEATRICE ST.VAN.B.C.

▲大屋8睡房4浴室·土庫有兩單位·瓦屋頂·開價只十八萬九千九·詳情請英語電：BEN DHIR 876-4346 傳呼機 680-8714 公司 327-1111, NORTHRIDGE RLTY

平屋出售

4915 EARLES 近京士威交通方便·二睡房適合小家庭·保養良好·不須修理便可入住·只取價七萬九·勿錯過機會高華實業有限公司 873 8591 李先生 261·6089。

市中心商業地

▲翻新三睡房屋·有土庫·可改建作商業用·若你想擁有自己的辦公室而又不用付租·請即還價·開價十三萬餘。

▲本拿比區三睡房屋·土庫一年新開價十一萬九千。

▲豪華汽車旅館

30個單位·收入佳·取價比估價低·請英語電 DAN JAVIER 或 RONALEE 876-8841 DOGWOOD RLTY

豪華靚屋 屋主自賣

7351 DECOURCY CRES RICHMOND B.C. 高尚靚屋·街角位·近高爾夫球場·美麗園牆·意大利雲石壁爐·螺旋式樓梯·熱水暖氣·所有房間裝有對話機·雙車房·另有泊車位·售價十六萬九千五請電：270·4031。

獨市餐館

唐番餐座位40生意連實業出賣平雙舖面連住家請電下午三時至八時半 306·6772377

禮品店讓

煤氣鎮中國禮品店出讓·生意工具連存貨·價壹萬二千六·六時後電二六元·七三五九洽。

生意急讓

PIZZA店新商場新設備京士威近乃要三萬五 DON KLOSTER 8768841

士多急讓

位於大街·前鋪後居·生意隱定·現急讓·價萬貳元·現有意電：2514213。

餐館出讓

車詩北部唐番餐館冷暖氣烈酒牌月租千八·批三年二萬五元讓·請電1·7888·

投資良機 業主自售

油站·修理汽車生意連實業出售·生意好·有隱定之熟客·有意者請於下午六時後英語電：MR. JOE BRUMEC 321-4820 或 291-0177 TOWN CENTRE

餐館生意連實業出賣

在沙省中部·交通便利·有地方居住·唐餐獨市·埠內中小學。電話 1·306·567·3119

菓舖出讓

京士威果仔溫出讓·四百餘·前鋪後居·日做·電黃太：5244·9140

餐館生意 生意良機

白石鎮 (WHITE ROCK) 家庭餐館·40座位·生意全年繁旺·開價四萬一千九百·詳情請英語電：DEBBIE MELLENGER 或 BRIAN ATCHISON 594-4141 BENCH MARK REALTY

唐人街商業中心

地皇生意，因店主人力缺乏，故割價出讓·博覽會會期在即，機不可失·租平，亦可重訂新批約，有意者請電 日間六八一·四四二八 晚間四三五·一九四一

禮品食物

雜貨店急賣東主退休·25年老字號·一萬元另貨電程5 892563或 ANNA 585-2211

投資移民

本人現有生意數盤可作投資移民參考及進行申請辦理電程 589256 3或ANNA585-2211

餐館生意 實業出售

沙省埠仔·位於16號公路·埠內設有運銷國內外之割鶏場·隔鄰新建田料礦地·埠情甚好·鋪位適中座位伍拾·生意隱定·詳情請自費電(306)554·2223曾洽。

雜貨店讓

專營鮮花果西人雜貨·位於MAPLE RIDGE區·如有意電雲埠463·5656。

士多急讓

生意隱定·有固定·有6·49機·客可前鋪後居·有意請開電 8799·3498

餐館急讓

44座B級酒牌中西廚具齊旺街172 5DAVIE街·2開價四萬五千電話 6892·8332

海鮮雲吞麵菜館

座落雲東旺街·鄰近展覽會·約200座位·有烈酒牌·停車40餘架·廚房新備·生意滑力未盡平讓32萬餘·電約面議·恒生實業 THOMAS 王洽電 327·1111

快餐店讓

ABBOTSFORD 新裝修中西式外賣店租廉位置佳易經營人手不足廉讓電余先生 853-9161 午三時后

中西餐館

出賣有酒牌40座位·電2611 4511 SUSAN 3592 W. 41 AVE, VAN.B.C.

中西餐館

位於京士威·近高級商場及旅店旺舖有四十座位·器具齊全·開價四萬五千·有意請電：430·4134與梁先生接洽·下午五時後請電 437·4753

食品什貨店急讓

溫市西區銷貨及地點均佳前舖後住有停車場價三千五請電晚四時後 736-4734

餐館生意 實業出售

沙省埠仔獨市唐人餐館樓上三房一大9廳居住·請電 360-3636

全新餐館出售

北溫 (LONSDALE QUAY) 獨一無二唐餐館·240座位·宜做點心及可延開酒席·裝飾一流·設備齊全·批期長·有大量泊車位·近海上巴士·價錢面議·詳情請電 ALAN MAH 437-9700 PARK GEORGIA REALTY LTD

餐館自賣

獨市工業區中西自助快餐館·批期長時有意請每日下午四電話：9465005，

餐館出讓

餐館座位九十有酒牌生意興旺離溫哥華車船一小時請電 GIBSONS 埠唐 1-886-2433

餐館廉讓

郊外唐餐館·約一小時路程·有三千五百方呎·設備齊全·有列酒牌·大停車場·經營有十多年·生意興旺·開價十二萬九千·餘額五萬可過戶·餘額分期付給業主·機會難得·欲購從速請電話向湯天豪洽商 687-7979 或 325-0527

中西餐館生意或連實業出售

位 CHILLIWACK 埠，生意好，地位適中，有酒牌，樓上宿舍，設備齊全，座位200餘，東主因身體欠佳割價出讓，下午二至四時，請電 1-795-5583 李洽·

餐館連實業出讓

NEW NUGGET REST. 中文名新詔杰位於374 MCLEAN ST. QUESNEL B.C. 中西餐館連實業廉價出讓·每年生意超過四十萬·誠意請電：九九二·七七一四

出租

華埠光猛柏文出租

月租二百伍·三百伍·請電：687·0732

土庫出租

二房一廳廚廁浴齊備並有酒吧環境清靜近京士威及小學適合小家庭及夫婦電四三四七三七六

有房出租

一廳一房廚廁爐頭·交通方便·請電二五四·八四八五

新屋樓下

二房一廳獨立門戶廚廁齊包水電交通方便近中小學41央 INVERNESS ST 電話 327·8928

土庫出租

兩房一廳獨立門戶廚廁齊全包水電·獨立門口·歡迎不吸煙人士五時後電 321·3656

新屋樓下

兩房一廳獨立門戶廚廁爐頭雪櫃洗衣機齊交通方便近中小學校菲沙央24街電 684-1748

土庫出租

兩房一廳獨立門戶廚廁爐頭雪櫃洗衣機齊交通方便近中小學校菲沙央24街電 684-1748

新屋樓下

兩房出租·合女士或小家庭·電話：255·0751

新屋土庫

乃街央25街新設備獨立門戶一房或兩房交通極方便合夫婦或小家庭·請電八七四·六〇二四

單人房租

廚廁雪櫃共用，包電火，有家私，合單身男女或學生，租平交通方便電話 253·6443

靚柏文租

菲沙夾五街一大一小兩房一廳廚廁浴齊有騎樓·宜者電 872·3497 曹先生。

靚房出租

二房一廳獨立門戶設備齊全近PNE總站適合小家庭及學生四時後電話二九九四二寒八

新屋樓下

兩房一廳獨立門戶設備齊全近PNE總站適合小家庭及學生四時後電話二九九四二寒八

正層出租

蘭菲夾百老滙兩房一廳·廚廁浴齊·宜者電 253·2943。周太。

有屋出租

東區九街上下二層各二房可分層出或全屋出租·近快車站出入方便·電話 253·2963

樓上靚房

合女學生地方靜近喜士定巴士總站交通便有床車傳私入住即可可煮食租平電 294·0930

土庫出租

近華埠三房一廳獨立門口廚廁齊接洽電話二五三·九七七寒·李洽·一一五一奇化街。

有房出租

乃路夾60街一廳一房設備齊全獨立門戶適合單身女士或夫婦·下午電：324·1492

土庫出租

一房一廳爐頭雪櫃浴室廚房齊·近乃街夾51街·獨立門戶·有意請電：327·7978

土庫出租

獨立單位一房一廳大廚房陽台合夫婦或小家庭電話二五三·五六五九或二五一二七三一引看

樓下出租

兩房一廳交通方便獨立門戶域多利近45街近學校雪櫃各樣齊備·電話·三二七·四五〇七。

新屋樓下

兩房一廳·交通方便·一切齊備·夾29街適合不吸煙者·電話：八七五〇九九七。

壹樓出租

三房兩廳乃街夾41街·月租五百五十另分電瓦斯·電洽 324·9703

全屋出租

東48央 GLADSTONE 三房二廁客餐飯廚房俱備下午五時後電八七三·六九〇一。

樓上靚房

樓上單人房各樣齊備交通方便適合單身人士或學生價錢相宜·請電：253·3816。

樓上出租

二房一廳·爐頭雪櫃齊·近47街夾菲沙·電話 325·5608。

樓下出租

東區8街夾 RUPERTS 樓下兩房一廳·雪櫃·爐頭齊·交通方便·電：438 5594。

土庫出租

二房一廳爐頭雪櫃齊備 1949 GRAVELEY ST·請電：251·6591

土庫出租

光猛二房一廳廚廁獨立門戶設備齊全交通方便近快車巴士站學校請電陳生 435·1599

土庫出租

二房一廳·獨立門戶交通方便·近中小學·包水電·廚廁浴齊備有意請電 254·8817

新屋樓下

東區全新平地土庫一房一廳獨立門戶環境優美交通便利適合學生或夫婦晚電 435-7125

樓下出租

兩房一廳廚廁齊獨立門戶適合愛靜小家庭吸煙免問18街夾緬街·電話：874·4671

樓下出租

兩房一廳爐頭雪櫃齊·環境清靜·還有洗·乾衣機使用電話 432·7608。

平地土庫

近域多利25街·兩房一廳·廚廁俱全各樣齊全·獨立門戶·交通方便·電 876·6076

土庫出租

一廳兩房土庫·適合小家庭或學生·包水電·交通方便·請電：277·6896。

新屋樓下

三房兩廳乃街夾41街·月租五百五十另分電瓦斯·電洽 324·9703

樓上出租

二房一廳·爐頭雪櫃齊·近47街夾菲沙·電話 325·5608。

新屋樓下

兩房一廳獨立門戶廚廁齊包水電交通方便近中小學41央 INVERNESS ST 電話 327·8928

土庫出租

兩房一廳獨立門戶廚廁爐頭雪櫃洗衣機齊交通方便近中小學校菲沙央24街電 684-1748

新屋樓下

兩房出租·合女士或小家庭·電話：255·0751

土庫出租

二房一廳獨立門戶廚廁爐頭雪櫃洗衣機齊交通方便近中小學校菲沙央24街電 684-1748

土庫出租

二房一廳近小學PNE巴士總站直到大學宜小家庭或單身合伙女士獨立門戶 298-3442

靚房出租

樓上單人大房各樣齊備出租·近PNE·適合單身人仕或學生·請四時後電 294-4372

新屋樓下

一廳一房約鋪地毯獨立門戶·近京士威夾魯拔適合夫婦或女學生·五時後電 327-7570

土庫出租

博覽會附近·兩房一廳廚廁齊·月租二百餘宜小庭電2 9874434日或 299-1680 夜

樓下出租

東區全新平地土庫一房一廳獨立門戶適合學生或夫婦晚電 435-7125

土庫出租

近華埠三房一廳獨立門口廚廁齊接洽電話二五三·九七七寒·李洽·一一五一奇化街。

樓上靚房

合女學生地方靜近喜士定巴士總站交通便有床車傳私入住即可可煮食租平電 294-0930

有屋出租

東區九街上下二層各二房可分層出或全屋出租·近快車站出入方便·電話 253·2963

有房出租

乃路夾60街一廳一房設備齊全獨立門戶適合單身女士或夫婦·下午電：324·1492

土庫出租

獨立單位一房一廳大廚房陽台合夫婦或小家庭電話二五三·五六五九或二五一二七三一引看

樓下出租

兩房一廳交通方便獨立門戶域多利近45街近學校雪櫃各樣齊備·電話·三二七·四五〇七。

新屋樓下

兩房一廳·交通方便·一切齊備·夾29街適合不吸煙者·電話：八七五〇九九七。

壹樓出租

三房兩廳乃街夾41街·月租五百五十另分電瓦斯·電洽 324·9703

全屋出租

東48央 GLADSTONE 三房二廁客餐飯廚房俱備下午五時後電八七三·六九〇一。

樓上靚房

樓上單人房各樣齊備交通方便適合單身人士或學生價錢相宜·請電：253·3816。

樓上出租

二房一廳·爐頭雪櫃齊·近47街夾菲沙·電話 325·5608。

樓下出租

東區8街夾 RUPERTS 樓下兩房一廳·雪櫃·爐頭齊·交通方便·電：438 5594。

土庫出租

二房一廳爐頭雪櫃齊備 1949 GRAVELEY ST·請電：251·6591

土庫出租

光猛二房一廳廚廁獨立門戶設備齊全交通方便近快車巴士站學校請電陳生 435·1599

土庫出租

二房一廳·獨立門戶交通方便·近中小學·包水電·廚廁浴齊備有意請電 254·8817

新屋樓下

東區全新平地土庫一房一廳獨立門戶環境優美交通便利適合學生或夫婦晚電 435-7125

樓下出租

兩房一廳廚廁齊獨立門戶適合愛靜小家庭吸煙免問18街夾緬街·電話：874·4671

樓下出租

兩房一廳爐頭雪櫃齊·環境清靜·還有洗·乾衣機使用電話 432·7608。

平地土庫

近域多利25街·兩房一廳·廚廁俱全各樣齊全·獨立門戶·交通方便·電 876·6076

土庫出租

一廳兩房土庫·適合小家庭或學生·包水電·交通方便·請電：277·6896。

華埠柏文出租

二房一廳廚廁浴齊備並有酒吧環境清靜近京士威及小學適合小家庭及夫婦電四三四七三七六

列治文區

前後座出租·各兩房一廳·價錢相宜·位於一二三號喜士定東街·電 687-8575·1。

北京中國旅行總社批准主辦

華安旅遊服務社

1986 年中国旅遊視光团

旅行社登記日期	入中國日期	遊覽城市	中國旅行	費用連机票
6月11日	6月15日	廣州·桂林·杭州·上海·蘇州·無錫·南京·合肥·北京·廣州	19天	$2795.00
6月29日	7月2日	華裔青年學生中國夏令營	40天	$2675.00
8月3日	8月7日	廣州·成都·拉薩(西藏)·成都·廣州·	11天	$2595.00
9月1日	9月5日	廣州·沈陽·大連·鞍山·吉林·長春·哈爾濱·北京·廣州·	21天	$2795.00
9月3日	9月7日	廣州·北京·烏魯木齊·蘭州·西安·南京·無錫·蘇州·上海·廣州·	21天	$3095.00
9月18日	9月22日	廣州·桂林·杭州·上海·蘇州·無錫·南京·濟南·烟台·青島·北京·廣州·	22天	$2895.00
10月14日	10月18日	廣州·桂林·昆明·成都·重慶·宜昌·武漢·北京·廣州·	18天	$2895.00
10月19日	10月23日	廣州·北京·天津·南京·無錫·蘇州·杭州·上海·福州·厦門·廣州·	21天	$2850.00

營令夏生學生青年華裔加美年1986

6月29日至8月7日。詳情請來電查詢

報名處：VAN CHINA TRAVEL SERVICES INC.,
223 KEEFER ST., VAN.,B.C.V6A 1X6

電話：(604) 681·8531

何以畫頭不畫尾？只因見頭未見尾。究竟畫成啥個尾？且留餘地看年尾。

沈同衡

戲劇形式的變化

在戲劇中藝術的綜合，就是由矛盾的產生及其解決而使得戲劇進化變遷的。自原始時代以來，戲劇的形成已經經過了許多變遷，以後還要變遷下去。在變遷中，歷史上留下了不少種類戲劇的形式和名稱，西洋有悲劇、喜劇、舞劇、默劇、即興喜劇，中國有大曲、滑稽戲、宋金雜劇、元雜劇、南戲，以及近來的文明戲等，這些形式，大多數都是由於綜合的成分不同而起的形式上的變化。

（雁思摘自張庚《各種藝術在戲劇中的綜合》）

書海浪花

創作能力人人有 如何運用靠自己

傳統觀念認為創作能力是一些天才的天賦專利品，但心理學家却提出創作力是世人與生俱來的，每個人都擁有創作力，問題視乎你是否懂得發展和運用它而已。

專家說，並非音樂家和作家才需要創作力，任何人都需要創造性的思想來處事，平常在家中煲兩味，如果缺乏創造性，生活亦會變得枯燥無味。

創造力亦不是單靠靈感的，作家和藝術家之所以有靈感，是努力吸收了多種學識和嚴格訓練後的成果。□

誰使他患出國恐懼症

大地小議

內地一份刊物報道，一位年僅十八歲的碩士研究生，因沒有獨立自理生活的能力而害怕出國恐懼症。

一九八四年夏天，這位聰明的大學生以一份優異成績的考卷，輕鬆地成為一名碩士研究生。他所在的學院決定送他出國深造。

「出國？出國以後怎樣生活呀？」聽到這個消息，研究生緊張地張大了嘴。

遠離父母，獨身出國，不能自理生活，這倒是人們事先沒想到的問題。但事實確是如此。這位研究生在學習上是佼佼者，然而，除了學習之外，其生活均靠父母。他的家離學院不遠，媽媽三天兩頭去學院，送給他好吃的東西，幫他洗衣服等。離開了母親，他簡直沒辦法生活。也正是這種無私的母愛，增加了他生活上的依賴性。

依賴父母的一代人，形成一個社會性問題。

但學院還是決定送他出國，並讓他到北京語言學院進行語言訓練。在訓練期間，他學習緊張，生活單調，使他難熬。特別是將面臨的出國以後的生活問題使他難以入睡，結果患了嚴重的失眠症，被迫休學。

休學後，「出國恐懼症」仍在他身上發生作用，全身抽搐，有時竟連續抽搐五個鐘頭。神經學專家的結論是：「病人發病的根源在其社會生活能力差，出國反而造成了極大的心理壓力。」

像這位十八歲的碩士研究生患上「出國恐懼症」的人畢竟是極少數，但父母溺愛子女，使他們喪失自立能力的情況，在內地還是頗多的，一些父母的「小寶貝」進入大學之後尚不知水燒到什麼程度就算煮開了。尤其是近年來出世的獨生子女，更成為父母的「掌上明珠」，普遍嬌氣十足，如不注意教育培養，將來很可能變為生活上的依賴性。

謝啓（一）

敬啓者：本總公所於本年五月十七日，在雲高華華僑福利大厦禮堂，召開第十二屆懇親代表大會開幕典禮，荷蒙中加長官、僑團領袖，蒞臨指導，或函電馳賀，全球各地龍岡組織祝賀團與名譽團體及劉、關、張、趙等宗親會，惠贈賀幾，香油，祝詞，花籃，復蒙中華特價中心寵錫金猪成隻以祀祖，各報社與電台編撰及報導會訊，為我龍岡增光，高誼隆情，感激莫銘，祇以大會事忙，接待難免未週，深引為歉，尚祈察諒，並致衷誠謝忱。

美洲龍岡親義總公所
雲高華龍岡親義公所 同敬啓

謝啓（二）

敬啓者：本代表團同仁等，出席美洲龍岡親義總公所在雲高華召開之第十二屆懇親代表大會開幕典禮，叨蒙僑團僑領及我劉、關、張、趙四姓宗親組織，或盛筵款待，或導遊名勝，銘感殊深，茲以大會圓滿閉幕，分別賦歸，未克踵辭，至為抱歉，謹綴數言，同申謝悃。

美洲龍岡親義總公所
第十二屆懇親代表團 敬啓

雲埠中國洪門民治黨支部 一九八六、八吉年職員表

正主任委員黃國富．副周慕軾
執行委員：呂頌韶．蔡柏芳．黃柏平．黃振光．胡光前．曾宗敬．簡建平．雷民盼．伍澤濂．李耀樞．王寄南．
候補執委：楊國榮．鄭鏡貴．梅拱學．曾國雄．
監察主任：林福侃．副黃超平．
監察秘書：呂定國
監察委員：吳一平．林樹振．陳卓豪．吳孔維．鄭今後．廖耀鴻．
候補監察：陳鴻．雷錦．關華標．許忠．朱錫鵬
正秘書：李耀樞．副王寄南
正財政：蔡柏芳．副胡光前
正外交：曾宗敬．副黃柏平
宣傳：楊國榮．黃滔
社運：廖永騰．曾國雄
訓練：鄭兆湛．李貴星
生產：鄭炳權．鄭鏡貴
組織：王寄南．陳季濂
文教：林岳鎣．鄭達夫
慈善：陳卓．鄭鏡貴
核數：陳卓豪．胡光前
庶務：鄭利
董事部：梅拱學．伍澤濂 林岳鎣 鄭炯光．吳一平．呂頌韶．

雲埠達權支社一九八六．八吉年職員表

社長正：雷民盼　副：黃柏平
議長正：鄭炯光　副：呂頌韶
書記正：林麟　副：王寄南
財政正：蔡柏芳　副：曾宗敬
外交正：黃柏平　副：曾宗敬　鄭鏡貴
監督正：林樹振　副：周慕軾　黃超平
核數正：陳卓豪　副：胡光前
慈善正：陳卓　副：鄭鏡貴
總務：鄭利
顧問：徐發起
（宣傳部）林岳鎣　黃超平
簡建平　鄭鏡貴
楊國榮　林樹振
鄭今後　廖耀雄
伍澤濂　袁偉楨
鄭炯光　王寄南
（參事部）吳孔維　雷錦
雷社炳　黃才就
趙榮義　廖永騰
周慕軾　許忠
呂定國　林文振
廖耀雄
（調查部）
評議員全體男女社員

鳴謝

本總會於一九八六年五月十八日舉行慶祝第七十二週年暨體育會第十二週年成立雙慶紀念典禮之慶荷蒙各僑團昆仲．駕臨指導藉增光寵．並惠賜賀金．祝詞．敬領之餘．曷勝銘感謹此致以謝意。

鐵城崇義總會暨體育會同人謹啓

街邊檔攤
唐人街地王徵求手工藝商品及合作販賣又另梳利埠雲吞外賣店出賣或出租
電6877956

榮士瓷磚
專門承接
瓷磚工程
請電辦工室：327·8133住家
254·1160

餐館用具出賣
請電2254·6690

訃告

先嚴馮成壽府君廣東南海沙頭鄉人不幸痛於一九八六年六月一日下午六時四十五分病逝於中央醫院積閱享壽七十有八歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於六月五日（星期四）上午十時半假座安息堂（暗士黨）殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園

恭屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

未亡人馮楊素貞
孤子 渙遠戴文娟
孤女可馨婿郭志鵬
男孫豪亮
女孫玉瑩 玉瑜
同泣告

治喪處 5569 INVERNESS ST. VAN.B.C.
電話：321·1502

哀謝

先義兄陳公官賢（公武）之喪經于五月二十七日星期二下午二時假座高希雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬于科士蘭墓園 叨蒙崇義總會帝金伍百元陳顯川堂賻儀二十元庫充僑所賻儀十五元復蒙各僑團宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

謝

崇義總會慈善部代哀謝

厚惠芳名 恕不臚列 祈為見諒

雲高華花舖
VANCOUVER WHOLESALE FLORIST
610 MALKIN AVE, VAN.B.C.
電話：254·5431
價錢相宜
長生花圈
長青樹木
四季鮮花
本店常備

榮倚花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花 桂花
米仔蘭
千日紅
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

哀謝

先慈林門趙氏金煥太安人之喪經于五月廿六日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行家真辭靈落塚大禮安葬于科市蘭墓園 叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

孤哀子北琚媳婦胡雪雲
男孫碩英 碩彪
女孫翠萍 妙萍
孤哀女惠燕婿馬國鼎
男女等
同叩謝

謝

賻儀林保羅二百元。陳伯強合家一百元。關梓衡合家五十元。黃名孫夫人。林宇權合家。郭煖。梁炳桓合家。林廣勝合家。林福合家。林榮萬。高守仁合家。劉煜權合家。李啓華合家。林時根夫人。林秉元合家。以上每貳拾元。葉振輝合家。周謹垣合家。鄧方太。黃內想。黃子清合家 HARRY WONG 以上每拾元。JANNY YIP。周奕。林年。馮淑均。美玲。黃胡雪霜。以上每三元。馬金姑五元。

花圈：
孤哀女惠燕婿國鼎合家。胡劍青偕眷。陳伯強合家甄廣榮合家全。關梓衡合家。林英健合家。林光婿世強寶琼仝。月蓮花舖。中華出版社。林振雄合家。林趙仲愛合家。林厚。仲堅合家全。林保。煒芳。煒達全。莫西屏合家。黃劍華。林美蓮。林美容。劉大政全。陸光。林宇杰合家。林西屏合家。梁鴻光趙社凱仝林均濤合家素車：陳伯強。林仲堅。林西屏。胡劍青。李華。關梓衡。黃劍華。梁炳垣。莫西屏。林時青林振雄仝 HARRY WONG 林宇杰。以上惠賜。如有差漏。請祈原諒

訃告

先慈鄭門何旺氏太夫人廣東中山縣溝頭鄉人不幸痛於一九八六年五月卅日凌晨十二時四十分病逝於唐人醫院積閱享壽八十有一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於六月五日（星期四）下午二時假座安息堂（暗士黨）殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 恭屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

杖期夫鄭惠林
哀子計生媳吳月倫
洪生媳岑少萍
容生
男孫日強 悅強 子文
女孫家華 孫婿林傑池
家麗 亞妹
外曾孫女林 慧敏
同泣告

治喪處#41-640 GORE AVE.,
電話：254·8748

本報廣告大宏力效
看完本報敬請訂閱

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
問我有長生
願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444
本館為華裔人士服務已多年。對華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十足。最近更擴充修葺。加强服務。合各種宗教儀式之用。
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光賢後人
往時思義感親友
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式木棺 豐儉隨意 免費停車 供客使用
特聘華人顧問蘭君 KELVIN KAN 為僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

文華花店
Mandarin Florist
154 E.Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
結新盆花
婚型栽
花設樹
球計木
四季常鮮
備花花籃
無僑花花
任胞圈籃
歡光花襟
迎顧牌花

月蓮花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S8
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
代理
一打
一街
芸生號
片二
處東：

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌挿花
花圈花球
花世界
花樣美觀

郵差叔叔爲善最樂 收集舊物派送窮人

最近在世界各地舉行的籌款賑災活動多不勝數，可知好人好事其實充斥人間，美國科羅拉多的邦拉先生就是一個模範代表。

啓發邦拉收集舊衣、舊傢具和家庭用品送給窮人的，是一對孖兄弟，七年前，邦拉在教堂裏注意到一對孖兄弟在教堂的習慣，是例必只得其中一人出席，他纔明白由知道家人只得一套較整齊的服裝和只得一雙鞋子給這雙兄弟，所以每次只能讓一人上教堂。

聽罷這對孖兄弟的困難，邦拉就開始收集舊衣和用具分派給窮人的自願工作，每天他做完郵政局的派信工作，就把空餘時間用來為窮人想辦法，他向教堂和慈善機構收集教友和善心人棄置的舊用品，拿回家來分類，清潔，然後派發給有需要的人士，他每周花四十五小時做這件事，就當作是另一份工作。聯邦基金屬下的房屋組織會長亦讚揚邦拉先生的自願救濟窮人行為，會長唐齊納說，「當我得悉某些窮人需要什麼東西，只要告訴邦拉，他一定有辦法弄些東西給他們，邦拉差不多能做到有求必應。」

由於熱衷於慈善工作，邦拉獲美國郵政局頒發了一個「社區服務獎」。事實上，經邦拉手派發給窮人的舊衣數目，直迫他每天所派發的郵件，十年來，邦拉一共派發了三萬件舊衣給窮人，這數目還未計其他救濟物品在內。 □榮

美國六分一人患有「艾美黛型」購物狂

世上有不少「購物狂」，不妨檢討一下自己是否其中之一。

美國就有成千上萬的「購物狂」，多位心理學專家估計，每六個美國人中，就有一名「艾美黛型」購物狂。

前菲律賓總統夫人艾美黛是名副其實的購物狂，每三個月就可花掉七百萬美元，堆積在房中的鞋就有二千七百對之多。

紐約醫學院的心理醫生說：「購物狂和吸毒、酗酒、賭博一樣害人不淺，他們購物的支出往往超過他們所能負担和需要的數目，往往陷入無了期的消費債務上。」

根據美國消費貸款基金的資料，約有五千萬名美國人有財政困難，而其中約有四千萬人是因過度消費而陷入困境的。

財政專家把「購物狂」的激增，推源於信用咭的普及和廣泛使用，使人們輕易消費過度。而心理學家認為「購物狂」藉着揮霍的購物行為來宣洩感情問題，諸如失戀、個人經濟不穩定、事業失敗等等。

如果你一旦發現自己有「購物狂」傾向，專家建議你用以下的化解招數來應付：

△不要帶信用咭出街，改用現金找數，這樣可以減少你的揮霍行為；

△請求一名用錢有節制的朋友陪同購物，相信對你的瘋狂購物行為會大有幫助，

△情緒低落時切勿逛公司，改用一些嗜好和興趣發洩情感。 □齡

聯手對抗錄影水貨

□□ 慶子

隨着錄影機的日漸普及，電影公司所受的威脅亦越來越多，版權被侵犯就是一個較突出的問題。這種情況在日本漸趨嚴重，一些外國影片尚未公開放映，來歷不明的電影錄影帶就可在錄影帶中心租到，當然影響到日後上映時的票房紀錄。

日本對於商標及版權的保護並不如歐美國家那樣抓緊，市面上經常有冒牌的歐美名牌出售，曾引起有關國家的批評。電影錄影帶的「水貨」問題，性質亦與此相近。美國的各大電影公司原來希望日本有關部門加緊採取行動，但終於按捺不住，索性自行在日本設立監視機構，展開調查活動。

參與這個計劃的電影公司計有派拉蒙、環球、華納、二十世紀霍士、MGM、和路迪士尼、哥倫比亞等十家，組成機構的名稱，叫做美國電影協會日本辦事處。首要任務是保護美國電影公司的版權，打擊電影錄影帶「水貨」。

這個機構一成立後，就立即展開調查行動，了解東京都內約三百五十家錄影帶租賃公司有沒有出租「水貨」或未經許可便進行複製。他們發覺其中二百五十家竟犯有上述的行為，比例高逾七成。

伴娘花女齊穿黑衣 新潮婚禮打破傳統

大家都知道西方傳統禮儀中，什麼場合才適宜齊穿上黑色禮服，那自然是在喪禮上，如果穿黑紗裙參加人家的婚禮，那認真是「大吉利是」。

《錦繡豪門》靚女主角之一的希花·露妮亞，在本月上旬和搖滾歌手湯姆李的婚禮就認真大破傳統，因為兩位主人家竟要求賓客只穿黑白兩色衣服，雖然來賓中亦有不依從主人這個胡鬧要求，但伴娘團以至花女，就以全黑陣容，來襯托新人漂亮迷人的白禮服，但這班後生仔的胡鬧，看在老一輩人眼中，相信要大歎「無眼睇」囉！ □

暗瘡膏妙用

美國一間療養院，用一種暗瘡膏給二十八名老婦使用，發現它能令皮膚顯得更年輕和有彈力，經過生物檢驗，醫生證實暗瘡膏裏有一種誘導維生素甲活動的物質，使皮膚的細胞和蛋白質大增，皮膚看來便像年輕得多。 □

招積馬騮·愛曬太陽 有美作伴·美煞旁人

海灘與穿三點式泳衣美女，本來是一幅美麗的圖畫，可惜却多了一隻馬騮，認真大煞風景，這隻馬騮還替美女塗太陽油，就更義煞幾許旁（男）大。這位身段迷人的南美女郎，選擇與馬騮龍物作伴共享日光浴，實在認真諷刺。

這幅馬騮伴美女圖是在墨西哥阿卡普爾科攝得的，美麗的主人名叫嘉露，頑皮的馬騮則叫查理。 □莉

基隆捕獲雙嘴怪魚

基隆八斗子漁港漁民杜仰山廿七日凌晨在漁港內捕魚時，竟網上一尾有二個嘴巴的魚，視為珍寶。

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有不謝之花 五節有長春之草
住在大溫哥華 食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根璇遠立正

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 燃手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛豆
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

泰興有限公司 加拿大
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

VANCOUVER Y.M.C.A. COLLEGE
1970 - 1986
本校提供：
①第十一及第十二班（三學期） $4,200
②第十二班（兩學期） $3,200
③國際學生英文班（五星期） $400
請聯絡：
West Vancouver YMCA
1735 Inglewood Avenue
West Vancouver, B.C.
Canada V7V 1Y8
(604) 926-5541
Chinese YMCA
23 Waterloo Road
Kowloon, Hong Kong
3-319111 EXT. 3053

防盜 JIM'S WELDING LTD.
（工場）324—1020
（住家）325—8922
傳呼機 645-3103
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗·大小鐵閘·
花園欄杆·貨車鐵架·
交貨快捷·上門燒焊·

我門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華高之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604) 681-8008
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.

#9-507 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
中山安堂
林健龍
占卦算命
一生人財福祿，能知過去未來，占卦五元，算命口談二十元，錄音算命三十元，外埠寄來錄音卅二元，解籤，結婚擇日，華居進伙，趨凶招魂，解除災難，祝求運前程。七天候教，上午十一時至下午五時，在緬街五〇七號二樓九號室即錦雲園酒店樓上，晚上要預約電：二五四一二八六二

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
參茸 瓷器 藥材 雜貨 男女 藤器 莊拖 鞋工 手藝 品鞋 功夫 經銷

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名瓷顧繡 名畫古玩 馳名藥材 膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八·六〇二五

溫哥華華安書店
VAN CHINA TRADE CENTER LTD.
223 KEEFER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
681-8531
北京中國國際圖書貿易總公司（中國國際書店）加拿大總代理：
代訂中國書刊、畫報、雜誌空運廣州羊城晚報。香港九十年代爭鳴。廣角鏡。南北極。百姓。明報月刊。兼營文房四寶。唱片。唱帶。郵寄自取。無任歡迎

華僑金行 WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營 ●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
本公司自置設備一流新工場
特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨
特製風乾鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包 $3.50
375g（細包裝）每包 $2.90
脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬
掛爐鴨 干腸，油王臘鷄 鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠
金然棧 腊味廠

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼蓋蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭蓋蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅鮋魚 黃花魚，白鱠魚 牙帶魚，生魚 獅子魚，墨魚 供應
香味實肉三牙或咸魚
總經銷金冠牌
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

輕遊淺踏希臘莎朗尼灣

張金德

希臘並不算是一個島國，但它擁有一千五百多個小島，把它列為千島之國也不算過份。這裏的小島為希臘帶來了一萬九千六百英里的海岸線，這也是歐洲國家中最長的了，每年吸引了大量的世界各地遊客來此度假。

如果時間許可，當然可以在愛琴海上，飽覽各個小島，但大部份遊客都是行程短促的，因此在雅典對開的莎朗尼灣上的島嶼，也為這些遊客提供了好去處。

乘船往最近的一個遊覽的小島，需時半個小時便可到愛琴娜島（Aegina），這島距離帕特斯港十六英里，位於莎朗尼灣的中心，它離不開希臘小島的特色，狹窄的街巷和傳統的白色房屋，少不了的也是那露天茶座。這裏可以乘巴士往八英里外的古希臘神廟，途中也可以見到一些已破落不堪的中古廟宇的廟宇，這裏也不外如是，但它的意義在於它曾是一個小國，而且擁有強大的艦隊，這是它在公元四五四年被雅典侵滅的原因。

離開愛琴娜島不遠便是保羅，仕島（Poros），這也是遊人常到的島，但它並不是一個特別漂亮的島嶼，也沒有古蹟吸引。島上主要是經營餐館和賣紀念品的商店。由於附近有迷人的小島，遊人才順帶到此一遊。

乘船再往南走便到凱蒂麗島（Hydra），這是一個長形的石島，水源極少，但它的繁盛却是莎朗尼灣之最。談到這裏的建築物歷史，這裏的建築物都是十八世紀末期從內陸到此的移民所建的。由於這裏的土地不宜生產，因此這些移民多數是商人，而且帶來了很多的財富，在此興建起房屋。

凱蒂麗島的特色是島上並沒有汽車，主要交通工具是一頭頭驢子，這些驢子不單負起島上運輸的責任，而且也成為遊客的代步工具。凱蒂麗島的港口三面環山，所以成為附近漁民以及遊艇停泊的主要港口。不過遊客要是希望在此一試海浴，那必然會大失所望，因為此處並沒有一個像樣的沙灘，若想游泳，只可從岩石嶙峋的岸邊下海了。

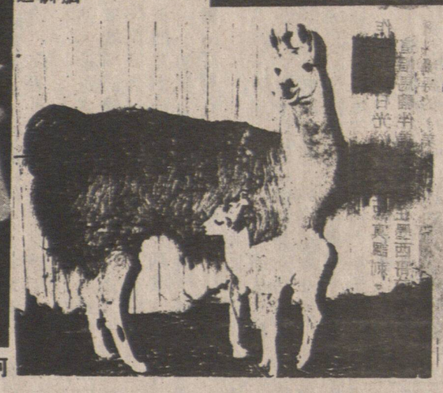
島上大約有五千居民，全部散佈在港口後的山谷內，雖然人口並不多，但教堂却十分多，一共有六十多間，在港口左面的山上有一座燈塔，燈塔外還放有一拿破崙時期的銅鐘。港口的右面，有十多座古銅砲屹立在此。這些古物標誌着凱蒂麗島的重要性。

（附圖萬值供吃喝、購物的希臘保羅士島）

一些具生意頭腦的人開設了美洲駝訓練學校，除了教導這種動物為爬山人士背負沉重的物件外，還教懂他聽從命令躺下，爬上小型貨車等。一些開辦野外營地的人更以美洲駝作為招徠吸引了大量的青少年。

據愛好美洲駝的人士說，美洲駝吸引人的地方在它那「高貴的樣貌和長長的眼睫毛」。但對爬山人士說，牠們是唯一可以去到極高山區的馱畜。牠們可以負荷自身體重三分之一（一百多英磅）的重物，但又不會傷害四週的天然環境，因為牠腳底有一層柔軟毛樣的墊。

事實上散居於秘魯、波利維亞及智利的印加人不但利用美洲駝來背負貨物，更利用牠的毛皮做衣服用具。



新寵物

身價日漸昂貴的美洲駝已成為美國上流社會的寵物。

美洲駝成新寵

轉人奇

過去四千年來，一直作為南美洲印加人的家禽的美洲駝，最近忽然成為美國上流社會的寵物。擁有美洲駝的名人包括歌星米高·積遜。

美洲駝最早由美報業大王赫斯特從南美洲帶回美國，飼養在他的莊園中。後來一些爬山人士開始利用美洲駝來馱畜，漸漸美洲駝引起一些人士的興趣，更成為上流社會的時尚寵物。

現時一頭美洲駝在牲畜拍賣會上索價極高。據說一頭仍有生育能力的雌性美洲駝可索價高達六千至一萬美元，而一頭雄性美洲駝的價錢亦由七百五十美元起。

飼養美洲駝除了能顯示社會地位外，還可以賞作是一種投資。根據美國現行法例，飼養至少三頭雌性美洲駝和一頭雄性美洲駝的人，可以獲得鼓勵投資的免稅優惠，從他們應繳的稅額中，扣除飼養美洲駝的費用。

阿歷山大港人的香港

陳天權

阿歷山大港有兩間中菜餐館，其中一間是南朝鮮人開辦，而另一間則由香港人主理。

那間香港人的中菜餐館名「新中華樓」，附設於一間中級酒店內。我慕名而去，自我介紹後便得到該餐館老闆的親切招待。

自從旅行至伊斯蘭教國家和猶太國家，我已很少會到豬肉的滋味。「新中華樓」的老闆，特別為我炮製了一味家鄉菜——豉炒排骨，另外伴以揚州炒飯，使我大快朵頤。

埃及也是一個伊斯蘭教國家，在這裏出生的孩子，都自動成為伊斯蘭教徒，遵守伊斯蘭教規，無權選擇信仰其他宗教。部分並不篤信此教的埃及人士，有時也會越軌，例如偷嘗豬肉和喝酒等。

「新中華樓」的其中一名老闆梁先生，在埃及已居住三年多，且和當地人結了婚，育有一女兒。他主要負責餐館的廚房工作，其太太則招呼客人。

他可說是在埃及居住最長久，也是唯一在埃及經營飲食業的香港人，他曾考慮聘請香港廚師到來幫忙，但由於這裏生活單調，除看電影外便沒有其他娛樂節目，所以難於找人到來工作。

外國人在埃及經營業務，規定須與當地人合作。「新中華樓」佔用一間當地人興設的酒店四樓，條件是將餐館的三成收入繳給該酒店所有。此外，根據該國規例，每一名在此工作的外國人，需僱用十名本地人，形成餐館人手過多。雖然每人的平均月薪只約港幣五百元，但他們工作散慢，喜歡計較小帳，故此對餐館沒有多大幫助。

梁先生說，外國人之所以很少在此開設餐館，是因為埃及規例太多，而這裏又缺乏所需的材料，兼且價錢昂貴。若在香港訂貨運來，需時三個月至半年，並要接受海關的嚴格檢查。

餐館的價錢是由旅遊局所定，消費頗高，本地人大多吃不起，所以這裏主要做遊客生意，業務並不興旺。

伊斯蘭教徒容許一夫多妻，但梁先生坦言，養活多個妻子和兒女是不容易的事情，而在談婚論嫁前，男方還先要準備大筆聘禮。

伊斯蘭教女子行為保守，她們不會在訂婚前公開與男子「拍拖」。如果男女雙方有意結婚，需先行訂婚，商談聘禮，其餘件由女家來定，一般是男方要有物業作為將來的新居，並送女方金飾。訂婚後男女便可一起逛街，如果決定結婚，男方便要再送金飾，並將其名下的物業轉為女方所有，故此男方要結婚，花費可不少。

伊斯蘭教國家規定，非伊斯蘭教徒如娶伊斯蘭教女子，男的首先要入教，但伊斯蘭教徒娶非伊斯蘭教女子，女的則可以不必入教。此外，伊斯蘭教徒重男輕女，如果女子在婚後誕下男嬰，其在男家的地位便會提高。

阿歷山大港的擦鞋店

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
琼瑤禮堂 筵開卅席
酬賓席 $148.
北園大拼盤 奶油焗龍蝦 蟹肉燕窩湯 北京片皮鴨 鴨鬆生菜包 玉蘭炒鮮魷 串燒鴛鴦扒 當紅炸子鷄 清蒸游水斑
鴛鴦炒飯 合時甜品 鮮生菜盤
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

汪記食家
●粥粉麵飯●中午快餐●晚飯宵夜●精美小菜
香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟 $1.00起
特價游水海鮮
一生發 海陸空素菜席 $138 元
清湯蒸海皇上品 鮮鮑翅 清蒸游水斑 鼓油蒸鮮魚 玉蘭炒鮮魷 鴨鬆生菜包 北京片皮鴨 當紅炸子鷄 蟹肉燕窩湯 蟹肉大生翅
特價游水海鮮
七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場
百老滙東街105號夾古壁街角 電話：873-1711
E. BROADWAY & QUEBEC

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
超值貴賓席 鮮龍蝦大沙律 貳大熱芬：金銀鮮麻鮑甫 玉掌美人魚 濃燉鷄鮑翅 雙鳳朝陽 紅燒乳鴿 鴛鴦玉鱗鮮 腿汁露筍 奶油海鮮飯 冰花木瓜燉雪耳 四式美點
$328.00
$128.00
$148.00

紅寶食品公司
精制南北美點·品精價平
無任歡迎 零沽批發
出品：蝦燒魚翅 蝦蓉多 炸牛丸 小鍋糟 餃賣餃士 卷蓉賣 鮑貼鷄 叉燒 蟹蓋 芋頭 煎蛋 成角 粉果 拼盤 燒賣 蒸蛋 堆水 鮑鮑 黃角 仔角 果瓜 骨
新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號·倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255·6714
（歡迎來電選購）

FAIRYLAND Chinese Seafood Restaurant
仙樓 海鮮酒家
特價酬賓席 燻蹄拼墨魚 美極田鷄腿 鮮蘆筍拼雙蚌 玉帶海皇羹 奶油鮮龍蝦會 豉汁蒸大生蠔 當紅炸子鷄 清蒸游水斑 生炒牛飯 是日甜品 合時生果
特價 138元

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
精美粵菜 掛爐燒烤
游水海鮮 粥粉麵飯
特價快餐 麵包糕點
歡迎外賣
龍蝦海鮮特價酬賓席 $89.00
營業時間：由五月一日起加開夜市
早上九時半到晚上十二時半

精美點心
天天茶市
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛莎街3560號電話：872-2644

寶城 海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司機門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840
超值特價餐 鮮蝦大沙律 貳大熱芬：翡翠象拔蚌 荔茸香酥盒 蚧肉魚肚更 北京片皮鴨 一只 當紅炸子鷄 一只 鴨鬆生菜包 油浸大石班 一條 楊州炒飯 連子紅豆沙 足十位用
$75.00
寶城銀牌席 涼拌手撕鴨 貳大熱芬：碧綠鮮帶子 鐵石明蝦球 紅燒鷄絲魚翅 生炒鷄絲飯 羌葱龍蟹會 香燒伊麵 鴻運炸子鷄 百年鴻運 沙爹鴛鴦扒 美點雙輝 清蒸游水石班 足十二位用
$128.00
寶城金牌席 七彩芝蔴鷄 貳大熱芬：富貴龍鳳球 碧玉銀湖 蚧肉大生翅 奶油焗龍蝦足四磅 鹽焗原隻鵪鶉十二只 福祿鮮鮑甫 清蒸海中寶 鴛鴦炒飯 上湯水餃 梳夫力布甸 四式美點 足十二位用
$168.00
點心特價每碟一元 精美小菜 $3.5元
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
豐儉隨意 大熱小酌
無任歡迎 偽胞光顧

陶陶酒家
102 E. Pender Street Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
食譜精家 陶陶酒家
大熱小酌
地址：賣高華 片打東街 二〇二號

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅咭 歡迎僑胞惠顧
營業時間：逢星期三休息
由上午八時半至下午九時
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

金馬 餅店 餐茶廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

如意齋菜館
BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687-5231
七天營業：上午十一時至晚上九時逢星期二下午三時休息半天
全部食品保証不含味精
·虔誠烹飪·正宗齋菜·
用純植物原料，
保證不含動物脂肪
火腿素鷄 馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

多種顏色代號容易混淆
爲提供最佳服務 單軌火車改代號

（本報訊）爲避免遊人在博覽會場內乘搭單軌火車時，把單軌火車所採用的三種顏色與代表區域的六種顏色混淆，博覽會現已更改環繞會場和連接會場與加拿大館之間的三條主要路綫的代號，以前的顏色代號已被三個英文字母—A.B.C所取替。

三條主要路綫（見附圖）；

A—東門站與太空塔站。

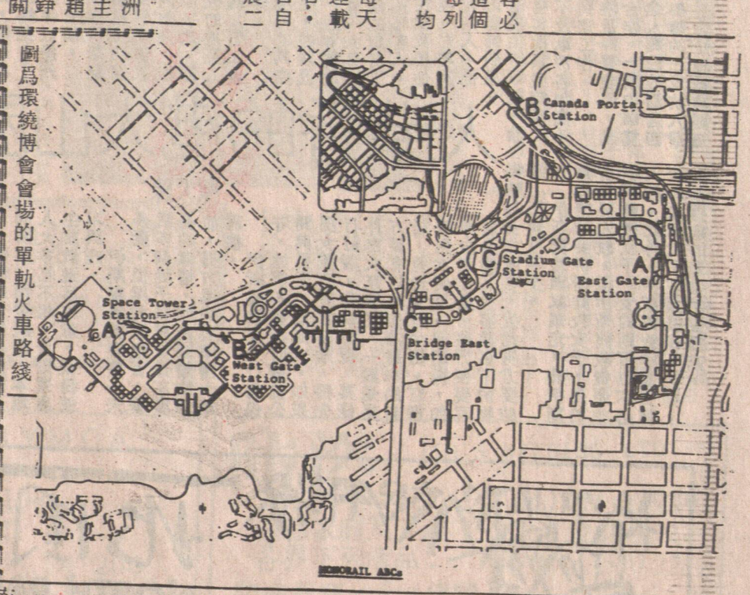
B—加拿大人口站與西門站。

C—體育館站與橋東站。

乘客祇能從每條路綫的總站上車，但可隨意在中途的站下車，而到了尾站則所有乘客必須全部下車，這個制度是爲確保每列火車皆能提供平均的載客量。

單軌火車每天在會場內免費運載約五萬五千乘客，服務時間是每日自上午十時至零晨二時。

圖爲環繞博會會場的單軌火車路綫



趙氏宗親會成立
各界人士祝賀續誌

（溫哥華訊）加西趙氏宗親會於昨五月十八日星期日舉行成立典禮，各界僑團僑領均親臨參加觀禮或捐助賀金祝詞恭賀，經誌報端，是日到會者計有岡州總會館蔣汶德，恩平總會館鄭榮陽總堂鄭慶祥，鐵城崇義總會蕭德文，全加中華總會館許錦浩，沙堆僑安總會曾潮楨，余子巨，謝氏宗親會謝國深，李氏總公所李炳華，劉氏宗親會劉鏡生，林西河總堂九牧公所理事長林益祥，副林發枝，顧問林其慶，理事林蔭棠，林洪基夫婦，三藩市趙家公所主席趙崇烈，顧問趙觀晃夫婦，婦女部趙蕭德，屋崙趙任棟夫婦，域多利龍岡主席劉述堯，雲埠龍岡主席劉士政，雲埠洪門機構林麟，振華聲藝術研究社趙玉明，世界龍岡會長劉偉森，關發勳，顧問張鍾鈴，監督關能創，美洲龍岡張湘意，副主席趙甘棠，顧問趙帝培，監督趙錚鈴，關發勳，代表關簾汪，關春如，元老趙樹生夫婦，中華龍岡主席張正懋，中華會館聯合全僑設宴於名園大酒家爲廣東省副省長黃卿清渠旣全體科技考察團諸君洗塵欣陪末席因韻奉酬以誌盛會

徐發起

全僑喜象以時鳴，逸興欣榮切切情，洗塵賦樂調奚團菊翠雲白長庚，紐約龍岡會長，炳焜，張伯棠，芝加哥龍岡主席趙孟岳鎏，世界日報雷俊，多倫多代表趙敏，大漢公報王寄悅鴻，僑聯總會林蝦，林族元老一百零三歲人瑞林善登，特別應邀爲始祖聖像主持開光。

此次該會適值在世界博覽會，雲埠開埠百年紀念及美洲龍岡舉行第十二屆懇親大會期間，舉行成立典禮，世界各地及本埠各僑團社會賢達，世誼姑丈踴躍參加，而此次成立開幕，多蒙各位宗長合力主持，更蒙趙毓明宗長日夜奔勞，聯絡加美各地宗親，才致略有成就，依時舉行。

又蒙大漢公報協助影印放大趙氏祖先神像，嘉頓餅店茶餐廳送出開幕蛋糕及西餅，三藩市廣東花舖趙陳冠儀送出銀紙花一座，金猪成隻，龍鳳餅店西餅，大華肉食公司牛百葉一大盤。各界僑團送花籃者，計有美國三藩市趙樹生夫婦，美國三藩市，羅省劉關張趙公所，雲埠謝氏宗親會，錫安耆英會，榮僑花舖呂頌韶，趙務生，關祥國名畫一幅，世界龍岡總會，中華龍岡總會金牌一面，台灣趙氏宗親會理事長趙自齊，黃蝦健身會青葉，成盤，趙榮義題詞一幅，美東龍岡，世界龍岡總會題詞，各一幅，關隴西堂，關振綱，關永存，美國三藩市美洲橫水同鄉，關光裕堂同花籃，鄭英煜，張敬源，徐娟嫦，鍾承海，梁爀，梁鈞，吳向樂，官瑤，劉惠，吳植生夫婦同花籃，各界人士致送賀儀禮物，該會同人深爲感南，黃蝦健身會黃

清明時節清明天，踏青憑追憶同聯夕陽光照鶯啼柳，雲雨郊塍鷺宿邊，春旗志切奠乏策，疎才售世負感牽，算來一覺荒唐夢，禧首慈航大士鄰，全加中文電視公司章君建國總裁，邀請友好夜宴於漢宮大酒鑪荷蒙，相召歡叙一堂喜有美酒佳餚受惠之餘愧無以報謹賦此以紀其盛並申謝悃

其一

華文華語雅逸揚，擅映長虹出建章，疎聯加國天天香，同慶筆下祝堯觴

其二

清明時節清明天，滿都點綴電視光，弘昌多元文化篤，丹播妙影時時景，喜有章臺歡有酒，興中電視立大功，有恒到處致中顯，珠聯加國天天香，合時振興匡世俗，正宜祿粤耀加風，中國副總理姚卿依林率團抵雲訪，問欣然有感謹賦此以賀

「熱烈歡迎姚依林副總理蒞臨訪問主持世界博覽會中國日典禮」

徐發起

冠頂格　排律

熱誠爲國護僑評，烈表天才博覽英，歡場幕開依人感，迎人世運到雲城，姚壇滿座嘉賓集，林徑花芳知多少，總率集團多逸趣，副卿如月世界明，蒞頌百年紀慶典，依賢華夏瑞霧荆，訪動書生筆似適，從蹤敏名銷繁，臨亭澤畔祝友盟，問惟頌寫銘旌，主并東西鄰故舊，世運凌空雲隨轉，持衡南北以時鳴，博得全球同雅詠，界境秀行我公卿，國風深詔文有調，覽壇藝振幟張迎，典型允與齊天頌，日旭彌高仰止經，禮行應紀百川晶

（章建國先生宴親友）冠頂格

徐發起

清渠鴻鵠群玉英，雅懷歡序偲偲意，高朋滿座同把盞，追陪優渥迎賓客

其二

千里征鴻志氣雄，齊臨考察興民業，任職殷勤心惻惻，建設邦家勵群策

其三

春去夏來喜迎秋，滿鵬群雁遂客賞，杯酒洗塵話甘雨，考察及時四化顯

其四

烏紅赤白綠旗廬，粤秀山頭群玉見，沾酒名園塵今洗，陶然軒邃片片詠，洪人迎迓修禊亭，雲城高溪換新銘，長流清濁分渭涇，洪門旨酒清渠馨，恭祝雲哥華埠中山公園傑閣廻廊，建築完善躬逢參觀開幕剪彩大典之慶謹賦此祝賀

徐發起

其一

中山公園幕禮開，盛典欣逢陽昭裁，莊觀克強明字內，煇煌儒清燿琼臺，世外旗飄槍似樹，陶然雅士歡顏台，喜有亭園誇國色，麒麟拔萃足占魁

其二

中山公園望景樓，卜建何曾問咎休，雲城喜瞻靈秀閣，剪彩慶馨禮莊周，深院闌山投遠客，賞景常存棣萼秋，古柏琼台唐苑柳，玉笙高奏曲阜幽

其三

玉簫頻吹逸仙樓，中華門樓雅士休，古色古香生悅趣，新場新景瑞霧浮，中西祝興擧徹耳，光臨同樂似龍游，高登望台瞻佳境，正疑此處是粤秀，清明郊遊有感

徐發起

其一

清明時節清明天，野外風景感綿綿，郊原茵鋪筮新著，荒縱那處解邊緣，莽草有淚蘋邦圖，文字不靈筆難宣，訊息閒花窮業落，搔首還思問前賢，注：著草名，古時卜用龜，笠用蓍草也，即此草也，相傳孔子墓上有此草也，蝶著草以占吉凶也（左）卜之不吉，筮之吉。

其二

章臺樂奏漢宮筵，建業東方電視連，國富民強憑影獻，先傳豁達獨占先，生意商場翹寄托，宴朋喜仰丹碧天，親聞喜訊閒業組，友慶祥聲祝豐年，喜晤李德莊君有感，徐發起，同是飄零異客身，偶遇萍逢約雅緣，壯懷伏櫪強我掘，樂道忘機羨君賢，奚囊入畫添彩色，曲水猶簡問酒泉，吟到嶺梅青澈骨，鳥盡高臺色自變

民星總社日前舉行六十一週年宴會（消息經誌本報），圖由右至左：伍氏總長伍澤濂、黃陽昭總領事、民星總社主席黃兆恒及宴會主席黃文生等向衆舉杯祝賀。

華安書店開張
酒會招待各界

（溫哥華訊）雲埠華安書店，於五月卅一日起開始新張營業，各界友好文化界及社會人士，紛紛登報及致送花籃道賀。該書店爲北京國際書店駐加總代理。昨五月卅日下午七時至九時，舉行酒會，以中國茅台，青島啤酒等名酒餉衆嘉賓。東主關鴻禧彬彬有禮，殷殷招待。中國駐雲埠總領事館文化領事王家棟，僑務領事賀兎猶，商務領事姜魯發，副總領事侯清儒，一九八六自世界博覽會中國館館長李永亭，劉景海及中西人士親臨道賀者衆。名貴名字，各種中英文書籍清報甚多，琳瑯滿目。會卓文，司徒裕，譚國送大蛋糕一個，各種西餅茶點均甚精緻，名廚師譚國君親自精心設計，他亦爲服務卑詩輪渡公司名廚，以西點多次款待英王室，近日英王儲查理士及太子妃戴安娜低埠主持世界博覽會開幕禮，乘搭卑詩渡輪時，亦由譚國君妙手烹調西餐及製西點款待王儲等。甚爲改要欣賞讚好，情況熱鬧歡洽。

洪門民治黨達權社聯合通告

洪啓者：雲埠洪門民治黨，達權社，因有要事多項，特定於本月八日（星期日）下午一時與月會同時在本黨部舉行。務希全體黨員、社員依時出席參加，以利進行。此佈

中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部　達權社　實業部　同啓
洪門體育會

一九八六年六月二日

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖免費估價　電話：253-4706
❖取價從廉　24小時服務
修理：
裝置設計
乾洗衣機・爐頭雪櫃・
大小凍房・凍櫃・
制雪機・
空氣調節・家庭電器・
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

佳記蠔油
六月一日起大減價
每支五磅庄
$3.00
941—5122

ming's 名園 大酒家
DINING COMPLEX
東街打片號七四一
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
由六月一號起
晚歌星樂隊
星期飯
宵夜
歌星樂隊
喜美酌點
夜總會
星期日照常營業
免費聽歌跳舞
樂隊演唱時間下午八時至零晨十二時
定座電話：683—4722
687—0825

金天鵝菜館
Golden Swan Restaurant
5380 Victoria Dr., Vancouver, B.C.
Telephone: 321-6621
本菜館爲適應顧客需求，現將餐房擴大，寬闊幽雅，座位舒暢・準於本月九號繼續營業・諸君光顧・希祈垂注・
金天鵝菜館敬告

I.C.B.C. 修理費一律七折
免費汽車借用
特別推出
細車噴油
只收$259.00
快捷
車身修理
代辦 I.C.B.C. 一切手續
FAST 'A' Auto Body
唐人街
喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788
VISA

台灣外銷家具聯合展售

台北 上海勝美木器公司
美國 東方家具公司
加拿大 中國傢俱藝品公司
聯合主辦

展售種類：紅木，柚木，樟木、檬木，等數百種家具及藝品。

日期：一九八六年五月廿二日起至六月八日止每日上午十時至下午八時

溫哥華 展出地點：617 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 2V5 TEL: (604) 688-2265, 688-2279

芝加哥售後服務中心：2251 S. MICHIGAN AVENUE, CHICAGO, ILL. 60016 TEL: (312) 326-2441

波士頓售後服務中心：7TH FLOOR, NO. 31, BEACH STREET, BOSTON, MA. 02111 TEL: (617) 338-5402

加拿大售後服務中心：791 DUNDAS STREET, W. TORONTO, ONTARIO M6J 1V2 CANADA TEL: (416) 865-1791

MasterCard VISA

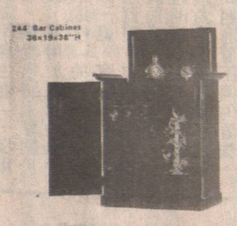
品質更高・價格更低・花式更多・服務更好！

集台灣名廠千餘種產品精華於一堂

ORIENTAL FURNITURE & ART SHOW

溫哥華家具特展

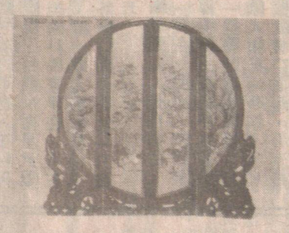
一九八六年
五月廿二日起
至六月八日止



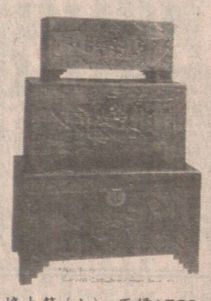
紅木嵌貝酒吧 原價$4400 特價$2190

紅木酒柜 原價$4600 特價$2290

嵌石屏風 原價$1100 特價$549



嵌玉屏風 原價$2100 特價$1090



樟木箱（小） 原價$560 特價$280

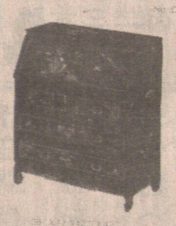
雕刻藝品 陶瓷畫品

紅木古董架 原價$2800 特價$1390

紅木供桌 原價$2400 特價$1190

紅木花架 原價$400（方） 特價$199

紅木柜 原價$2100 特價$1050

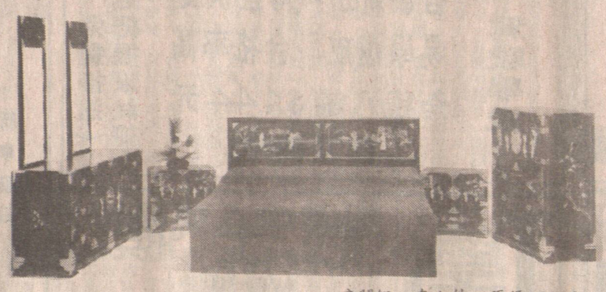


描花寫字枱 原價$1400 特價$699

柚木嵌貝大理石沙發八件一套連椅墊
原價$10200 特價$5490

柚木龍脚餐桌 原價$4400 特價$1990

紅木嵌貝沙發一套八件
原價$26000 特價$12900



房間組一套七件 原價$6000 特價$2990

紅木房間組七件一套
原價$14000
特價$6990

參展廠商

上海勝美木器公司
東方家具公司
新竹藝術之家
卡家橋宮殿彩畫
中華陶瓷公司
中華雕刻藝品社
美豐玉屏工藝公司
梅花堂藝術畫廊
合發唐木傢俱公司
昇記嵌具傢俱公司

紅木酒柜 原價$10000 特價$4990

紅木餐桌 原價$12000 特價$5990

紅木套几 原價$1000 特價$599

嵌貝紅木老爺座鐘 原價$3400 特價$1690

柚木餐桌
原價$4600
特價$2290

柚木酒柜
原價$3800
特價$1890

本展售會自八三年初起在華僑密集地區，歷經舊金山、休士頓、芝加哥、華盛頓、紐約、亞特蘭大、波士頓、費城、多倫多、溫哥華等地區展出以來，由於產品精良，備貨充足，價格公道，確實做到推廣外銷，嘉惠僑胞及發揚我國文化之宗旨．每次展出均造成僑界空前轟動，各界的好評，有目共睹．

本展售會定五月廿二日（星期四）起至八六年六月八日（星期日）在溫哥華市華埠緬街六一七號文華大廈內舉行。保證此次展售會爲歷屆以來數量最多、花式最全、價格最廉之展售會，免費入場，敬請各界僑胞參觀選購。

免費送貨地區：Toronto多倫多，Montreal滿地可，Ottawa渥太華，Vancouver溫哥華

歡迎
電話查詢
(604)
688-2265
688-2279